



25B
30H

DK

EJERHÅNDBOG

GR

BIBΛIO ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

P

MANUAL DO PROPRIETÁRIO

69R-28199-82

TIL EJEREN

Tak, fordi du har valgt en Yamaha påhængsmotor. Denne brugsvejledning indeholder information, der er nødvendig for rigtig funktion, vedligeholdelse og pleje. En grundig forståelse af disse enkle instruktioner, vil hjælpe dig i at få den maksimale fornøjelse af din nye Yamaha påhængsmotor.

Hvis du har nogle spørgsmål om funktion eller vedligeholdelse af din påhængsmotor, kontakt da venligst din Yamaha forhandler.

I denne brugsvejledning er speciel vigtig information markeret på følgende måder.



Dette sikkerhedsadvarselstegn betyder:
VÆR OPMÆRKSOM!
VÆR I BEREDSKAB!
DIN SIKKERHED ER INVOLVERET!

ADVARSEL

Manglende overholdelse af ADVARSEL-instruktioner kan resultere i alvorlige personskader eller døden for brugeren af maskinen, tilskuere, eller for en person, der foretager eftersyn eller reparation af påhængsmotoren.

FORSIGTIG:

FORSIGTIG indikerer specielle forholdsregler, der skal følges for at undgå beskadigelse af påhængsmotoren.

BEMÆRK:

En BEMÆRKNING giver nøgleinformationer for at gøre fremgangsmåder nemmere at følge eller forstå.

* Yamaha søger fortsat at opnå fremskridt i produktens design og kvalitet. Derfor kan der forekomme mindre forskelle imellem din motor og denne brugsvejledning, da brugsvejledningen indeholder den tilgængelige information om produktet, på tidspunktet for trykning. Hvis der er nogle spørgsmål om denne brugsvejledning, kontakt venligst din Yamaha forhandler.

BEMÆRK:

25BMH, 30HW og det medfølgende tilbehør anvendes som basismodel til forklaringer og illustrationer i denne vejledning. Nogle punkter gælder derfor ikke alle modeller.

25B, 30H
BRUGSVEJLEDNING
©2003 af Yamaha Motor Co., Ltd.
1. udgave, Marts 2003
Alle rettigheder reserveret.
Genoptryk eller uautoriseret brug
uden skriftlig tilladelse fra
Yamaha Motor Co., Ltd.
er udtrykkeligt forbudt.
Trykt i Japan

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΤΟΧΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε μια εξωλέμβια μηχανή Yamaha. Αυτό το βιβλίο του κατόχου της μηχανής περιέχει πληροφορίες που χρειάζονται για την ορθή λειτουργία, την συντήρηση και την περιποίηση. Η καλή κατανόηση αυτών των απλών οδηγιών θα σας βοηθήσει να απολαύσετε την μέγιστη ικανοποίηση από την νέα σας Yamaha.

Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την λειτουργία ή την συντήρηση της εξωλέμβιας σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Οι σημαντικές πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τρόπους.



Το Σύμβολο που υπογραμμίζει την ανάγκη Προσοχής στα Θέματα Ασφάλειας σημαίνει **ΠΡΟΣΟΧΗ!** **ΠΡΟΣΕΞΤΕ!** **ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!**

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν τηρήσετε την ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος στον χειριστή, σε κάποιον παρευρισκόμενο ή σε εκείνον που επιθεωρεί ή διορθώνει την εξωλέμβια μηχανή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η προσοχή δείχνει τα ειδικά προληπτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για να αποφεύγεται ζημία στην εξωλέμβια μηχανή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει ουσιώδεις πληροφορίες που κάνουν τις διαδικασίες ευκολότερες η καθαρότερες.

* Η Yamaha αναζητά και ερευνά συνεχώς για την εξέλιξη στην σχεδίαση και την ποιότητα των προϊόντων της. Έτσι, έστω κι αν αυτό το βιβλίο περιέχει τις τελευταίες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες την στιγμή της εκτύπωσης, είναι δυνατό να υπάρχουν μικροδιαφορές μεταξύ της μηχανής σας και αυτού του βιβλίου. Αν υπάρχει κάποια ερώτηση σχετικά με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στις οδηγίες αυτές, χρησιμοποιούνται τα μοντέλα 25BMH, 30HW και τα στάνταρ αξεσουάρ τους ως βάση για τις εξηγήσεις και τις εικόνες. Άρα, μερικές περιπτώσεις μπορεί να μην ισχύουν για κάθε μοντέλο.

25B, 30H

ΒΙΒΛΙΟ ΚΑΤΟΧΟΥ

©2003 από την Yamaha Motor Co., Ltd.

1η Έκδοση, Μάρτιος 2003

Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων μας.

Απαγορεύεται ρητά κάθε αυθαίρετη αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της Yamaha Motor Co., Ltd.

Η εκτύπωση έγινε στην Ιαπωνία

AO PROPRIETÁRIO

Agradecemos a confiança que depositou na Yamaha ao adquirir este motor fora de bordo. O presente manual do proprietário contém as informações necessárias para o seu funcionamento, manutenção e conservação. O conhecimento perfeito destas simples instruções contribuirá para que o seu novo Yamaha lhe proporcione a máxima satisfação.

No caso de dúvidas quanto ao funcionamento ou à manutenção do motor fora de bordo, consulte o concessionário Yamaha.

No presente manual do proprietário as informações particularmente importantes são destacadas das formas seguintes.



O símbolo de advertência de segurança significa **ATENÇÃO! MUITO CUIDADO! A SUA SEGURANÇA ESTÁ EM JOGO!**

⚠️ ADVERTENCIAS

A inobservância das instruções de ADVERTÊNCIA pode causar graves danos pessoais ou morte ao operador do barco, a eventuais espectadores ou à pessoa que inspeccione ou repare o motor fora de bordo.

AVISOS:

Este símbolo indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motor fora de bordo.

NOTA:

Este símbolo inclui informações úteis para facilitar ou esclarecer o funcionamento do motor fora de bordo.

* A Yamaha aplica uma política de melhoria permanente da concepção e da qualidade dos produtos. Por esse motivo, a despeito deste manual conter a informação mais actualizada sobre o produto disponível à data da impressão, poderão existir pequenas discrepâncias entre a máquina adquirida e a descrita neste manual. Para qualquer dúvida sobre o manual, consulte o concessionário Yamaha.

NOTA:

O 25BMH, o 30HW, assim como os seus acessórios instalados de fábrica, serviram de base nas explicações e desenhos do presente manual. Por conseguinte, determinadas características nem sempre se aplicam a todos os modelos.

25B, 30H
MANUAL DO PROPRIETÁRIO
©2003 por Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª edição, Mês 2003
Reservados todos os direitos.
Reprodução não autorizada sem
prévia autorização escrita de
Yamaha Motor Co., Ltd.
Impresso no Japão

INDHOLD



GENEREL INFORMATION



GRUNDKOMPONENTER



BETJENING



VEDLIGEHOELSE



RETTELSE AF FEJL



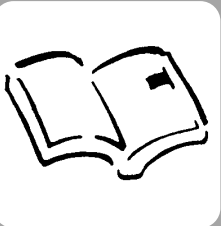
INDEKS

**LÆS DENNE BRUGSVEJLEDNING OMHYGGELIGT
FØR IBRUGTAGNING AF DIN PÅHÆNGSMOTOR.**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**SUMÁRIO****ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ****INFORMAÇÕES GERAIS****1****ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ****PRINCIPAIS COMPONENTES****2****ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****FUNCIONAMENTO****3****ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ****MANUTENÇÃO****4****ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ****RESOLUÇÃO DE
PROBLEMAS****5****ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ****ÍNDICE****6**

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ
ΒΙΒΛΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗΝ
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ**

**LEIA O PRESENTE MANUAL
CUIDADOSAMENTE ANTES DE
POR O MOTOR FORA DE
BORDO A FUNCIONAR.**



KMU00004

Kapitel 1

GENEREL INFORMATION

REGISTRERING AF	
IDENTIFIKATIONSNUMMER	1-1
Påhængsmotorens serienummer	1-1
Nøglenummer	1-1
MÆRKATER	1-2
EF-mærkat	1-2
INFORMATION	
OM SIKKERHED	1-3
INSTRUKTIONER OM	
BRÆNDSTOFFPÅFYLDNING	1-5
Benzin	1-6
Motorolie	1-6
KRAV TIL BATTERI	1-7
VALG AF PROPEL	1-8
BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR	1-9



Κεφάλαιο 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Capítulo 1

INFORMAÇÕES GERAIS

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ	
ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ	1-1
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας.....	1-1
Αριθμός κλειδιού.....	1-1
ΕΤΙΚΕΤΕ	1-2
Ετικέτα Ε.Ε.....	1-2
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	1-3
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ	
ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ	1-5
Βενζίνη.....	1-6
Λάδι κινητήρα	1-6
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ	1-7
ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ	1-8
ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ	1-9

REGISTO DOS NÚMEROS DE I DENTIFICAÇÃO	1-1
Número de série do motor fora de bordo	1-1
Número da chave	1-1
PLACAS	1-2
Placa CE	1-2
INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA	1-3
INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL	1-5
Gasolina.....	1-6
Óleo	1-6
REQUISITOS DE BATERIA	1-7
SELECÇÃO DA HÉLICE	1-8
DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA	1-9

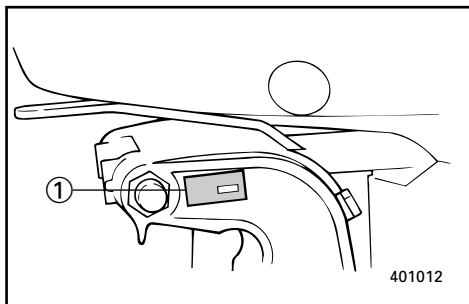
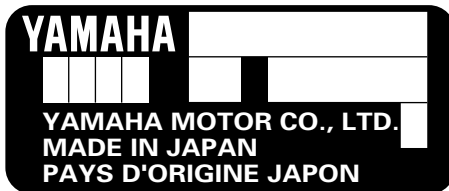


KMU00005

REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER

KMU00007

PÅHÆNGSMOTORENS SERIENUMMER



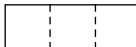
Påhængsmotorens serienummer er stemplet på mærkaten på bagbords side af monteringsbeslaget.

Registrer din påhængsmotors serienummer i de tomme felter, for at gøre det nemmere for dig at bestille reservedele fra din Yamaha forhandler eller som reference i tilfælde af, at din påhængsmotor er blevet stjålet.

① Påhængsmotorens serienummer

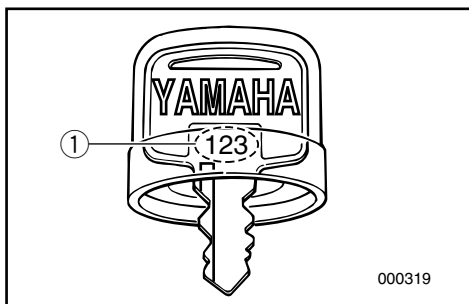
KMU00008

NØGLENUMMER



Hvis en nøglekontakt følger med motoren, er nøglens id-nummer stemplet på nøglen, som vist på illustrationen. Skriv dette nummer i feltet for fremtidig reference i tilfælde af at du får brug for en ny nøgle.

① Nøglenummer

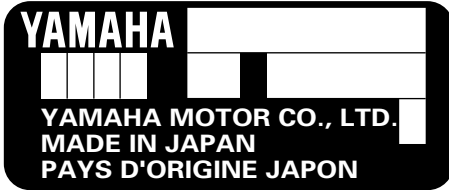


RMU00005

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

RMU00007

ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ

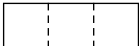


Ο αριθμός σειράς της εξωλέμβιας είναι χαραγμένος στο πινακιδάκι που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μπρακετου σύσφιγξης. Καταγράψετε τον αριθμό σειράς της εξωλέμβιας σας στον κατάλληλο χώρο που υπάρχει παραπάνω για να βοηθηθείτε κατά την παραγγελία ανταλλακτικών από τον αντιπρόσωπο Yamaha η για να βοηθηθείτε στην ανεύρεση της μηχανής σας αν ποτέ κλαπεί.

① Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας

RMU00008

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΛΕΙΔΙΟΥ



Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με διακόπτη κλειδιού, ο αριθμός αναγνώρισης του κλειδιού είναι χαραγμένος πάνω στο κλειδί όπως δείχνει η εικόνα. Γράψτε τον αριθμό αυτό στον ειδικό χώρο, για να τον έχετε σε περίπτωση που χρειαστείτε καινούριο κλειδί.

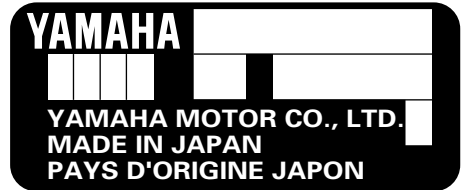
① Αριθμός κλειδιού

PMU00005

REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO

PMU00007

NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR FORA DE BORDO



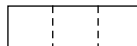
O número de série do motor fora de bordo está impresso numa chapa fixada a bombordo da braçadeira de suporte.

Registe o número de série do motor fora de bordo nos espaços previstos para o efeito. Essas referências serão de grande utilidade para encomendar peças sobresselentes aos concessionários locais da Yamaha ou no caso de roubo do motor fora de bordo.

① Número de série do motor fora de bordo

PMU00008

NÚMERO DA CHAVE



Caso o motor esteja equipado com interruptor principal de chave, o número de identificação da chave está gravado como mostra o desenho. Registe o número no espaço previsto para o efeito como referência para encomendar nova chave, se necessário.

① Número da chave



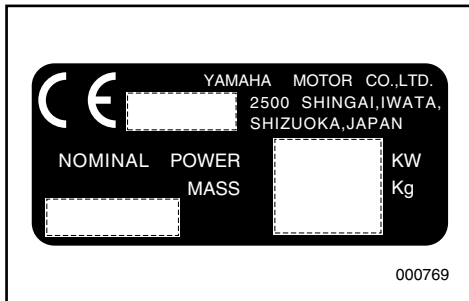
KMU01532

MÆRKATER

KMU01526

EF-MÆRKAT

Motorer med dette mærkat overholder bestemte dele af EF om motorer. Der henvises til det pågældende mærkat og EF overenskomsterklæringen for yderligere det



RMU01532

ΕΤΙΚΕΤΕ

RMU01526

ΕΤΙΚΕΤΑ Ε.Ε.

Οι μηχανές που φέρουν αυτή την ετικέτα είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με συγκεκριμένες ενότητες της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αφορά τα μηχανήματα. Για περισσότερες λεπτομέρειες διαβάστε την ετικέτα και τη Δήλωση Συμμόρφωσης κατά Ε.Ε.

PMU01532

PLACAS

PMU01526

PLACA CE

Os motores em que foi aposta esta placa respeitam certas partes da directiva do Parlamento Europeu sobre maquinaria. Para mais informações, consulte a placa e a declaração de conformidade da CE.



INFORMATION OM SIKKERHED

- Læs hele denne brugsvejledning for montering eller brug af påhængsmotoren. Gennemlæsningen af brugsvejledningen skulle give dig en forståelse for motoren og dennes anvendelse.
- Før ibrugtagning af båden, læs da enhver brugsvejledning eller andre vejledninger, der leveres med denne motor, og alle mærkater. Forsikr dig om, at du forstår hvert punkt inden ibrugtagning.
- Forsyn ikke båden med for meget motoreffekt med denne motor. Det, at forsyne båden med for meget motoreffekt kan resultere i tab af kontrol over båden. Den anslåede effekt på påhængsmotoren bør være lig med eller mindre end den takserede kapacitet for antal hk til båden. Hvis den anslåede kapacitet for antal hk til båden ikke kendes, kontakt da forhandleren eller bådfabrikanten.
- Modificer ikke påhængsmotoren. Modifikationer kan få motoren til ikke at passe mere, eller få motoren til at være usikker at anvende.
- Arbejd ikke med motoren efter indtagelse af alkohol eller narkotiske stoffer.
Cirka 50% af alle bådulykker skyldes beruselse.
- Hav en godkendt redningsvest (PFD - Personal Floating Device) til hver person om bord på båden. Det er en god idé altid at bære en redningsvest under bådfart. Som et minimumskrav, bør børn og personer, der ikke kan svømme, altid bære redningsvest, og alle bør bære redningsvest, når der forefindes potentielt farlige betingelser for bådfart.
- Benzin er yderst brændbart, og benzindampe er både brændbare og eksplosive. Vær omhyggelig med behandling og opbevaring af benzin. Forsikr dig om, at der ikke er nogle gasflammer eller lækage af brændstof før start af motoren.

ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



- Πριν τοποθετήσετε ή χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια, διαβάστε ολόκληρο αυτό το βιβλίο. Διαβάζοντας το θα καταλάβετε την εξωλέμβια και την λειτουργία της.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος, διαβάστε όλα τα βιβλία που παρέχονται με αυτό και όλες τις μικρές πινακίδες με πληροφορίες. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε το κάθε τι πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια.
- Μην τοποθετείτε στο σκάφος μεγαλύτερο κινητήρα από όσο μπορεί να αντέξει. Τοποθετώντας υπερβολικά μεγάλο κινητήρα, είναι δυνατόν να προκληθεί απώλεια ελέγχου του σκάφους. Η ονομαστική ιπποδύναμη της εξωλέμβιας πρέπει να είναι ίση ή μικρότερη από την αντίστοιχη ικανότητα του σκάφους. Αν η ικανότητα του σκάφους είναι άγνωστη, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή του σκάφους.
- Μην προκαλείτε μετατροπές στην εξωλέμβια. Κάθε τροποποίηση είναι δυνατόν να προκαλέσει ελαττώματα στην εξωλέμβια ή να την κάνει ανασφαλής στην χρήση.
- Ποτέ μην χειρίζεστε το σκάφος αφού έχετε πει αλκοολούχα ποτά ή φάρμακα. Περίπου το 50% όλων των θανατηφόρων ατυχημάτων με σκάφη οφείλονται σε τοξικές ουσίες στο αίμα.
- Χρησιμοποιείτε μια διάταξη πλεύσης εγκεκριμένου τύπου (σωσίβιο) για τον κάθε επιβάτη που βρίσκεται στο σκάφος. Είναι μια καλή συνήθεια να φοράτε σωσίβιο όποτε βρίσκεστε επάνω στο σκάφος. Τουλάχιστον, τα παιδιά κι όσοι δεν ξέρουν κολύμπι πρέπει να φορούν πάντοτε σωσίβια, και ο κάθε ένας πρέπει να φορά από ένα σωσίβιο όταν υπάρχουν κρίσιμες συνθήκες ταξιδιού.
- Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη, και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Να μεταχειρίζεστε και να αποθηκεύετε την βενζίνη με προσοχή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ατμοί βενζίνης ή διαρροή καυσίμου πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.



INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

- Leia o presente manual antes de montar o motor fora de bordo ou de o pôr em marcha. A sua leitura elucidá-lo-á sobre o motor e o seu funcionamento.
- Antes de pôr o barco a funcionar, leia o manual de instruções (ou o manual do proprietário) com ele fornecido, bem como todos os rótulos. Certifique-se de ter percebido bem todas as operações antes de iniciar qualquer delas.
- Não equipe o barco com um motor fora de bordo provido de força excessiva para não correr o risco de perder o controlo do barco. A potência nominal do motor fora de bordo é função da potência efectiva do próprio barco expressa em cavalos-vapor. Se desconhecer este valor, consulte o concessionário ou o fabricante do barco.
- Não faça alterações ao motor de fora de bordo, estas podem afectar a navegabilidade e a segurança do barco.
- Não conduza o barco sob a influência de álcool ou drogas. Mais de metade dos acidentes de barco estão relacionados com a ingestão de álcool.
- Mantenha sempre a bordo coletes salva-vidas homologados pelas autoridades marítimas em número suficiente para todos os ocupantes. Conduzir com colete salva-vidas é preceito que convém cumprir a bem da segurança - pelo menos, as crianças e as pessoas que não sabiam nadar devem estar permanentemente protegidas com coletes salva-vidas e, em condições potencialmente perigosas, todos os ocupantes do barco.
- A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos! Manipule e armazene gasolina (combustível) com o maior cuidado. Certifique-se da inexistência de vapores de gasolina ou de perdas de combustível antes de pôr o motor em marcha.



- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvnløs. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.
- Undersøg gaskontrol, gearskifte og styringen for korrekt virkemåde før start af motoren.
- Fastgør aftrækkersnoren til motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller dit ben, når motoren er i gang. Hvis du ved et ulykkestilfælde skulle forlade rorpinden, vil aftrækkersnoren trækkes fra kontakten, og derved standse motoren.
- Kend de maritime love og regulativer for området, hvor du sejler - og overhold dem.
- Vær informeret om vejret. Undersøg vejrudsigten før sejlture med båd. Undgå sejlture i stormfuldt vejr.
- Fortæl en eller anden, hvor du sejler hen: efterlad en sejlplan hos en ansvarlig person. Vær sikker på at ophæve sejlplanen, når du er kommet tilbage.
- Brug almindelig sund fornuft og god dømmekraft under bådsejlads. Erkend dine evner, og vær sikker på at du forstår, hvordan du håndterer din båd under de forskellige konditioner, du kan blive udsat for. Operer indenfor dine begrænsninger, og begrænsningerne for din båd. Operer altid ved sikre hastigheder, og hold omhyggeligt øje med forhindringer og anden trafik.
- Hold altid omhyggeligt øje med svømmere, når du opererer med motoren startet.
- Hold dig borte fra områder med svømmende personer.
- Når en svømmende person er i nærheden af dig, skift da til Frigear, og stands motoren.

- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνεύσει. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.
- Ελέγχετε το γκάζι, το μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης, και το τιμόνι αν λειτουργούν ορθά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέετε το κορδόνι που ενεργοποιεί το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα με ασφαλή τρόπο σε κάποιο σημείο στα ρούχα σας, η στο μπράτσο η το πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος. Αν συμβεί να πέσετε στο νερό, το κορδόνι θα τραβηχτεί από τον διακόπτη σβήνοντας έτσι τον κινητήρα αμέσως.
- Φροντίστε να μάθετε τους νόμους της θάλασσας και τους κανονισμούς στον τόπο όπου ταξιδεύετε με σκάφος, και να τους τηρείτε πάντοτε.
- Φροντίζετε να ενημερώνεστε σχετικά με τον καιρό. Φροντίστε να μαθαίνετε την πρόβλεψη του καιρού πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος. Αποφεύγετε να ταξιδεύετε κάτω από κακές καιρικές συνθήκες.
- Ενημερώστε κάποιον προς τα που πηγαίνετε: αφήνετε σε κάποιο υπεύθυνο άτομο ένα σχέδιο στο οποίο να φαίνεται που σκοπεύετε να πατε. Φροντίζετε πάντοτε να ακυρώνετε το σχέδιο αυτό μετά την επιστροφή σας ώστε να μη σας αναζητούν άσκοπα.
- Χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και την ορθή σας κρίση όταν ταξιδεύετε με το σκάφος. Να έχετε γνώση των ικανοτήτων σας, και βεβαιωθείτε ότι έχετε καταλάβει πως συμπεριφέρεται το σκάφος κάτω από διαφορετικές συνθήκες ταξιδιού που είναι δυνατόν να συναντήσετε. Λειτουργείτε πάντοτε μέσα στα όρια των δυνατοτήτων σας, και τα όρια των δυνατοτήτων του σκάφους. Ταξιδεύετε πάντοτε με ασφαλείς ταχύτητες και έχετε το νου σας μήπως συναντήσετε εμπόδια η αλλά σκάφη που ταξιδεύουν.
- Κοιτάτε πάντοτε πολύ προσεκτικά μήπως υπάρχουν κολυμβητές που κινδυνεύουν εφόσον λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μένετε πάντοτε μακριά από τον χώρο όπου υπάρχουν κολυμβητές.
- Όταν υπάρχει κάποιος κολυμβητής στο νερό σε μικρή απόσταση από εσάς μετακινείτε το μοχλό κατεύθυνσης στην νεκρά θέση και σβήνετε τον κινητήρα.
- Este produto emite gases de escape que contém monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.
- Verifique sempre o funcionamento do acelerador, das mudanças e da direção antes de pôr o motor em marcha.
- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução. Se cair acidentalmente, o esticador fará parar o motor.
- Conheça e cumpra as disposições do direito marítimo vigentes no local onde navega habitualmente.
- Mantenha-se informado sobre as condições meteorológicas. Antes de navegar, consulte as previsões meteorológicas e evite fazer-se à água com tempo instável.
- Dê a conhecer a sua rota - deixe um plano de navegação a uma pessoa responsável. Não se esqueça de anular esse plano, depois do regresso.
- Quando navegar, faça uso de bom senso e ponderação. Não exceda as suas capacidades e conheça bem o comportamento do barco nas diferentes condições de navegação. Respeite os seus próprios limites, bem como os limites do barco. Navegue sempre a velocidades seguras e preste atenção à presença de obstáculos e outras embarcações.
- Esteja alerta aos banhistas sempre que efectue qualquer manobra.
- Mantenha-se afastado de áreas de banhos.
- Próximo de banhistas, desligue o motor depois de o ter passado para ponto morto.



INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFFÅFYLDNING

⚠ ADVARSEL

BENZIN OG BENZINDAMPE ER YDERST BRÆNDBARE OG EKSPLOSIVE!

- Ryg ikke under brændstoffåfyldning, og hold afstand fra gnister, flammer, eller andre kilder til antændelse.
- Stands motoren før brændstoffåfyldning.
- Påfyld brændstof i områder med god ventilation. Påfyld transportable brændstoftanke i afstand fra båden.
- Vær omhyggelig med ikke at spilde benzin. Hvis der spildes benzin, tørres dette op med det samme med tørre klude.
- Overfyld ikke brændstoftanken.
- Spænd påfyldningsdækslet sikkert fast efter påfyldningen.
- Hvis du skulle komme til at sluges benzin, inhalere en masse benzindampe, eller få benzin i øjnene, søges umiddelbart lægehjælp.
- Hvis noget benzin spildes på huden, vaskes huden umiddelbart med vand og sæbe. Skift tøj, hvis der er spildt benzin på tøjet.
- Rør med brændstoffåfyldningsrøret ved påfyldningsåbningen eller tragten, for at hjælpe forebyggelse af gnister, grundet statisk elektricitet.

FORSIGTIG:

Anvend kun ny og ren benzin, som har været opbevaret i rene beholdere, og som ikke indeholder vand eller fremmede emner.

RMU00016

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η BENZINΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!

- Μη καπνίζετε όταν ανεφοδιάζεστε με καύσιμο, και φροντίστε σπινθήρες, φλόγες και άλλες αιτίες ανάφλεξης να παραμένουν μακριά από το χώρο του ανεφοδιασμού.
- Σβήνετε πάντοτε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό σε καύσιμο.
- Ο ανεφοδιασμός πρέπει να γίνεται σε χώρους που να αερίζονται καλά . Ξαναγεμίσετε τα φορητά δοχεία καυσίμου ενώ αυτά βρίσκονται έξω από το σκάφος.
- Προσέχετε να μη χυθεί γύρω η βενζίνη. Αν όμως τύχει και χυθεί ποσότητα βενζίνης, τη σκουπίζετε αμέσως με κάποιο στεγνό ύφασμα.
- Μη ξεχειλίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Σφίγγετε καλά την τάπα γεμίματος μετά τον ανεφοδιασμό.
- Αν για οποιοδήποτε λόγο καταπιείτε ποσότητα βενζίνης ή αναπνεύσετε πολλούς ατμούς βενζίνης ή πέσει βενζίνη στα μάτια σας, ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.
- Εάν βραχεί η επιδερμίδα σας με βενζίνη, πλένετε το σημείο εκείνο αμέσως με σαπούνι και νερό. Αλλάζετε αμέσως τα ρούχα που έχουν βραχεί με βενζίνη.
- Φέρνετε σε επαφή (αγγίζοντας απαλά) την κάνουλα ανεφοδιασμού καυσίμου πάνω στο άνοιγμα του δοχείου καυσίμου ή στο εξωτερικό του μέρος για να αποφύγετε την πρόκληση σπινθήρων λόγω ηλεκτροστατικής φόρτισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο νέα καθαρή βενζίνη που έχει αποθηκευτεί σε καθαρά δοχεία και που δεν περιέχει νερό ή άλλα ξένα σώματα.

PMU00016

INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTENCIAS

A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO FACILMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!

- Não fume quando se reabastecer de gasolina e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Pare o motor antes de se reabastecer de gasolina.
- Reabasteça-se em zona bem ventilada. Encha os reservatórios portáteis fora do barco.
- Evite entornar gasolina. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- Não encha demasiadamente o depósito.
- Aperte bem o tampão depois de se ter reabastecido.
- No caso de, inadvertidamente, absorver gasolina, inalar os seus vapores ou entrar gasolina para os olhos, dirija-se imediatamente a um serviço de assistência médica.
- Se a pele for atingida com salpicos de gasolina, lave imediatamente com água e sabão. Mude de roupa se esta ficar salpicada de gasolina.
- Para evitar fenómenos electrostáticos, faça passar a corrente pondo o bocal do reservatório de combustível em contacto com o tubo de enchimento ou funil.

AVISOS:

Use unicamente gasolina limpa guardada em recipientes lavados e que não tenha sido contaminada por água ou qualquer outra matéria.



KMU01809

BENZIN

Anbefalet benzin

Almindelig blyfri benzin med et oktantal på
mindst 90 (RON)

Hvis der forekommer bankelyde i rørene, så
anvend et andet benzinmærke eller premium blyfri
benzin.

KMU01356

MOTOROLIE

Anbefalet olie:

YAMALUBE, 2-TAKTS MOTOROLIE FOR
BÅDE.

Hvis YAMALUBE 2-TAKTS MOTOROLIE til BÅDE
ikke er tilgængelig, kan en anden 2-takts motoro-
lie, der er NMMA-certificeret TC-W3 olie anven-
des.

RMU01809

BENZINH

Συνιστώμενη βενζίνη:
Απλή αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστη
περιεκτικότητα σε οκτάνια 90 (Αριθμός
Οκτανίων Έρευνας)

Αν ακούτε χτυπήματα ή σφυρίγματα,
χρησιμοποιήστε διαφορετικής μάρκας βενζίνη ή
σούπερ αμόλυβδη.

RMU01356

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Συνιστώμενο λάδι: YAMALUBE, ΛΑΔΙ ΓΙΑ
ΝΑΥΤΙΚΟ ΔΙΧΡΟΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Αν το συνιστώμενο λάδι μηχανής δεν είναι
διαθέσιμο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα
άλλο λάδι δίχρονου κινητήρα με έγκριση
NMMA TC-W3.

PMU01809

GASOLINA

Gasolina recomendada:
Gasolina normal sem chumbo com um
índice de octano mínimo de 90 (índice de
octano pesquisa).

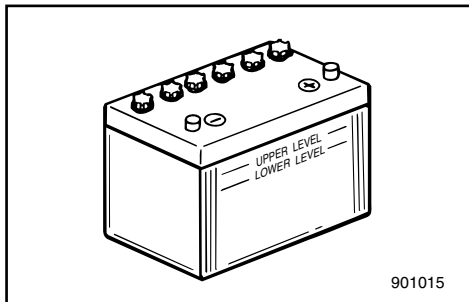
Se ocorrerem detonações ou sibilos, utilize outro
tipo de gasolina ou combustível super sem chum-
bo.

PMU01356

ÓLEO

Óleo recomendado: YAMALUBE, ÓLEO PARA
MOTOR FORA DE BORDO A DOIS TEMPOS

Se não dispuser do óleo recomendado, use qual-
quer outro óleo para motor a dois tempos, com
classificação TC-W3, aprovado pela NMMA.



KMU01775

KRAV TIL BATTERIET

FORSIGTIG:

Anvend ikke et batteri, der ikke opfylder den anførte kapacitet. Hvis et batteri ikke opfylder specifikationerne, vil det elektriske system virke dårligt eller blive overbelastet, hvilket medfører skader på det elektriske system.

For modeller med elektrisk start, bør man vælge et batteri, der opfylder følgende specifikationer.

KMU01856

Minimum koldstartsampere (CCA/EN):
347 ampere ved -18°C
Minimum nominel ydelse (20HR/IEC):
40 A·h

KMU01783

FORSIGTIG:

Et batteri kan ikke sluttes til modeller, som ikke har en ensretter eller ensretterregulator.

Modeller uden ensretter eller

ensretterregulator: 25BMH, 30HMH

- Hvis du ønsker at anvende et batteri på de ovennævnte modeller, skal der monteres en valgfri ensretterregulator.

Modeller monteret med kun ensretter: 30HW

- Anvendelse af et vedligeholdelsesfrit batteri til de ovennævnte modeller kan afkorte batteriets levetid betydeligt.
- Udvis forsigtighed ved montering af tilbehør, som ekkolod, da det kan beskadiges af høj spænding. Monter en valgfri ensretterregulator eller anvend tilbehør, der kan modstå 18 volt eller mere ved brug med de ovennævnte modeller. Ret henvendelse til din Yamaha forhandler om detaljer ved montering af en valgfri ensretterregulator.

RMU01775

ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που δεν έχει την απαιτούμενη χωρητικότητα. Αν χρησιμοποιηθεί μπαταρία που δεν πληροί τις προδιαγραφές, το ηλεκτρικό σύστημα μπορεί να μην λειτουργήσει σωστά ή να υπερφορτωθεί, με αποτέλεσμα να πάθει βλάβη.

Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση, επιλέξτε μια μπαταρία που πληροί τις ακόλουθες προδιαγραφές.

RMU01856

Ελάχιστα αμπέρ με κρύο κινητήρα (CCA/EN):
347 αμπέρ στους -18°C (-0,4°F)
Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC):
40 A·h

RMU01783

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Δεν μπορεί να συνδεθεί μπαταρία σε μοντέλα που δεν έχουν ανορθωτή ή Ρυθμιστή Ανορθωτή.

Μοντέλα χωρίς ανορθωτή ή Ρυθμιστή Ανορθωτή:
25BMH, 30HMH

• Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε μπαταρία με τα παραπάνω μοντέλα, τοποθετήστε έναν προαιρετικό Ρυθμιστή Ανορθωτή.

Μοντέλα μόνο με ανορθωτή: 30HW

• Η χρήση μπαταρίας που δεν χρειάζεται συντήρηση με τα παραπάνω μοντέλα μπορεί να μειώσει σημαντικά τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

• Να είστε προσεκτικοί όταν συνδέετε αξεσουάρ όπως ανιχνευτές ψαριών, γιατί μπορεί να καταστραφούν από υψηλή τάση. Στα παραπάνω μοντέλα, τοποθετήστε έναν προαιρετικό Ρυθμιστή Ανορθωτή ή χρησιμοποιήστε αξεσουάρ που αντέχουν τάση 18 volts ή μεγαλύτερη. Για λεπτομέρειες σχετικά με την τοποθέτηση του προαιρετικού Ρυθμιστή Ανορθωτή, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU01775

REQUISITOS DE BATERIA**AVISOS:**

Não use uma bateria que não corresponda à capacidade especificada. A utilização de uma bateria com capacidade diferente da especificada poderá originar mau funcionamento, sobrecarga ou danos no sistema eléctrico.

Para os modelos com ignição eléctrica, escolha uma bateria que corresponda às especificações seguintes.

PMU01856

Amperagem mínima para accionamento a frio (CCA/EN):
347 amperes a -18°C (-0,4°F)
Capacidade mínima nominal (20HR/IEC):
40 A·h

PMU01783

AVISOS:

Não deve ligar uma bateria nos modelos que não estejam equipados com um rectificador ou com um regulador do rectificador.

Modelos sem rectificador ou regulador do rectificador: 25BMH, 30HMH

• Para poder utilizar uma bateria com os modelos mencionados supra, deverá instalar um regulador do rectificador opcional.

Modelos equipados unicamente com rectificador: 30HW

• A utilização de uma bateria que não exige manutenção nos modelos mencionados supra pode resultar no encurtamento significativo da vida da bateria.

• Tenha o máximo cuidado quando proceder à ligação de acessórios, tais como um localizador de peixe, já que a alta tensão os pode danificar. Instale um regulador do rectificador opcional ou utilize acessórios que aguentem 18 volts ou mais nos modelos mencionados supra. Consulte o concessionário Yamaha para obter mais informações sobre a instalação de um regulador do rectificador opcional.



VALG AF PROPEL

Præstationerne fra din påhængsmotor vil være kritisk påvirket af dit valg af propel, idet en forkert propel kan have en ugunstig effekt på ydeevnen, samt beskadige motoren alvorligt. Motorens omdrejningshastighed afhænger af propellens størrelse og bådens last. Hvis motorens omdrejningshastighed er for høj eller for lav, i forhold til god motor ydeevne, vil dette have en modsat effekt på motoren.

Yamaha påhængsmotorer er tilpasset propeller, som er valgt for at give en god ydeevne i et bredt brugsområde, men der kan være type af afbenyttelse, hvor en propel med en anden stigning kan være mere passende. For brug med større last, passer en propel med en mindre stigning bedre, da denne tillader det korrekte omdrejningstal blive vedligeholdt. Modsat er en propel med større stigning mere passende for benyttelse med mindre belastning.

Yamaha forhandlere lagerfører et udvalg af propeller, og kan rådgive dig, samt installere en propel på din påhængsmotor, som er bedst tilpasset til dit behov.

BEMÆRK: _____

Ved fuld gas og med maksimal last i båden, skal motorens omdrejningshastighed være i den øverste halvdel af omdrejningsområdet ved fuld gas. Se "SPECIFIKATIONER" på side 4-1. Vælg en propel som opfylder dette krav.

Hvis konditionerne for benyttelse, eksempelvis med en let lastet båden, tillader motorens omdrejninger pr. minut at stige over det maksimalt anbefalede område for antal omdrejninger, skal indstillingen af gassen reduceres, således at omdrejningstallet bliver indenfor det rigtige område.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ

SELECÇÃO DA HÉLICE

Η επιδόσεις της εξωλέμβιας μηχανής σας επηρεάζονται σημαντικά από την προπέλα που θα επιλέξετε διότι αν διαλέξετε μια ακατάλληλη προπέλα επηρεάζονται αρνητικά οι επιδόσεις και είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή ζημιά στον κινητήρα. Η ταχύτητα του κινητήρα εξαρτώνται από το μέγεθος της προπέλας και το φορτίο του σκάφους. Αν οι στροφές του κινητήρα είναι πολύ υψηλές η πολύ χαμηλές εμποδίζοντας την καλή απόδοση του κινητήρα, αυτό έχει αρνητικές επιπτώσεις στον ίδιο τον κινητήρα.

Οι εξωλέμβιες YAMAHA είναι εφοδιασμένες με προπέλες που έχουν επιλεγεί για να έχουν καλή απόδοση σε μια ποικιλία εφαρμογών, αλλά είναι πιθανό να υπάρχουν ειδικές χρήσεις στις οποίες μια προπέλα με διαφορετικό βήμα θα ήταν πιο κατάλληλη. Για μεγαλύτερο φορτίο λειτουργίας, είναι προτιμότερο να έχετε προπέλα με μικρότερο βήμα διότι έτσι ο κινητήρας μπορεί και παίρνει τις σωστές στροφές και τις διατηρεί επίσης. Αντίθετα, μια προπέλα με μεγάλο βήμα είναι κατάλληλη για εφαρμογές με μικρότερο φορτίο.

Οι Dealers (τοπικοί αντιπρόσωποι) της YAMAHA έχουν σε αποθήκευση μια ποικιλία από προπέλες, και μπορούν να σας συμβουλευθούν και να τοποθετήσουν μια προπέλα στην εξωλέμβιά σας η οποία να ταιριάζει καλύτερα με τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Με τέρμα ανοικτό το γκάζι και με το μέγιστο φορτίο του σκάφους, οι στροφές του κινητήρα θα πρέπει να είναι μέσα στο πάνω ήμισυ της περιοχής στροφών λειτουργίας με τέρμα ανοικτό το γκάζι, όπως αναφέρεται στις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ” στη σελίδα 4-1. Επιλέξτε μια προπέλα που εκπληρώνει αυτό το κριτήριο.

Αν ορισμένες συνθήκες λειτουργίας (όπως είναι ελαφρά φορτία σκάφους) επιτρέπουν στις στροφές του κινητήρα να ανέβουν πάνω από τις επιτρεπόμενες μέγιστες στροφές, μειώνετε το άνοιγμα του γκαζιού έτσι ώστε να διατηρείτε τις στροφές του κινητήρα στην ορθή περιοχή λειτουργίας του.

O rendimento do motor fora de bordo é profundamente afectado pela escolha da hélice. Importa, portanto, chamar a atenção para o facto de uma escolha incorrecta poder afectar o rendimento e, inclusivamente, danificar seriamente o motor. A velocidade do motor depende do tamanho da hélice e da carga do barco. Se a velocidade for excessivamente alta ou, pelo contrário, excessivamente baixa em relação ao rendimento do barco, o motor será, naturalmente, afectado.

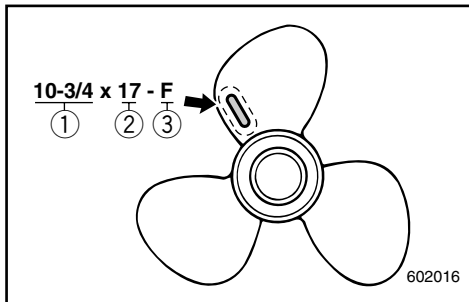
Os motores fora de bordo da Yamaha são equipados com hélices que, para uma vasta gama de aplicações, merecem um bom prognóstico de rendimento. É, todavia, perfeitamente admissível que, para aplicações muito específicas, uma hélice com um passo diferente seja mais adequada. Uma hélice com um passo menor adapta-se melhor a uma carga de funcionamento mais elevada na medida em que permite manter a velocidade relativa. A situação inversa exige, naturalmente, uma hélice com um passo maior.

Os concessionários da Yamaha dispõem de um vasto stock de hélices e estão habilitados a prestar todas as informações necessárias sobre a hélice mais adequada à aplicação pretendida, bem como a proceder à sua instalação.

NOTA:

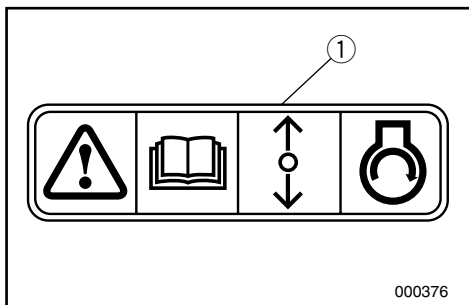
Nas condições máximas de aceleração e de carga, as rpm do motor devem ficar no âmbito da escala média e superior de regime de plena aceleração conforme indicado na secção consagrada às “ESPECIFICAÇÕES”, pág.4-1. Escolhe uma hélice que corresponda a este requisito.

Se as condições de funcionamento (nomeadamente com carga ligeira) fizerem com que as rpm do motor ultrapassem o nível máximo recomendado, reduza o acelerador para manter as rpm dentro dos limites recomendáveis.



- ① Propeldiameter (i tommer)
- ② Propelstigning (i tommer)
- ③ Type af propel (propelmærke)

Se afsnittet "KONTROL AF SKRUEN" vedrørende afmontering og montering af skruen.



KMU01208

BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR

En Yamaha udenbordsmotor, der er mærket med ① og fjernkontroller der er godkendt af Yamaha, er udstyret med start-i-gear beskyttelse. Dette gør at motoren kun kan startes i Frigear. Sæt altid motoren i Frigear inden du starter den.

- ① Διάμετρος προπέλας (σε ίντσες)
- ② Βήμα προπέλας (σε ίντσες)
- ③ Τύπος προπέλας (μαρκάρισμα προπέλας)

Για οδηγίες σχετικά με την τοποθέτηση και την αφαίρεση της προπέλας, αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ”.

- ① Diâmetro da hélice (em polegadas)
- ② Passo da hélice (em polegadas)
- ③ Tipo de hélice (marca da hélice)

No que se refere à instalação e remoção da hélice, consulte a secção consagrada à “VERIFICAÇÃO DA HÉLICE”.

RMU01208

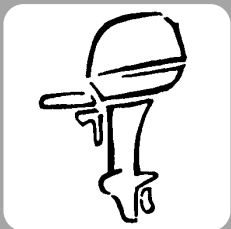
ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Οι εξωλέμβιες Yamaha που έχουν την ετικέτα ① ή οι μονάδες τηλεχειρισμού που είναι εγκεκριμένες από τη Yamaha, είναι εφοδιασμένες με σύστημα/συστήματα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα. Με τον τρόπο αυτό, η μηχανή μπορεί να πάρει μπρος μόνο όταν είναι σε Νεκρά. Πάντα επιλέγετε την Νεκρά πριν επιχειρήσετε να βάλετε μπρος τον κινητήρα.

PMU01208

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA

Os motores fora de bordo da Yamaha que ostentam a placa ① e as unidades de controlo remoto aprovadas pela Yamaha dispõem de dispositivo(s) de segurança contra o arranque com marcha engatada que só permite(m) pôr o motor em marcha quando está em ponto morto. Passe sempre para ponto morto antes de arrancar o motor.



KMU00037

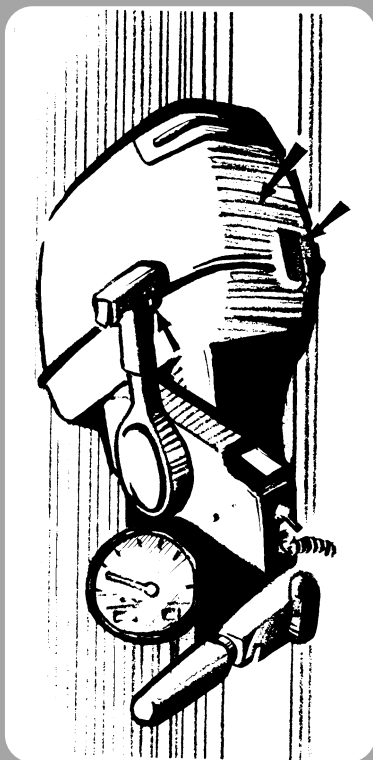
Kapitel 2

GRUNDKOMPONENTER

HOVEDKOMPONENTER2-1

**OPERATION AF KONTROLGREB OG
ANDRE FUNKTIONER**2-2

Brændstoftank	2-2
Håndtag for gearskift	2-3
Motorens stopknap	2-3
Motorstopkontakt for aftrækkersnor	2-4
Chokerknap	2-5
Håndtag for rekylstart	2-5
Startknap.....	2-5
Rorpindens håndtag	2-5
Fjernbetjening	2-7
Justeringsskrue til styringdfriktion	2-10
Trimtap	2-11
Justeringsstang til trimvinkel.....	2-11
Håndtag for grundt vand.....	2-12
Tiltlåsemekanisme	2-12
Tiltstøtteknap	2-12
Motorhætte låsehåndtag	2-12
2p-stik	2-13
ADVARSELSSYSTEM	2-14
Advarselssystem for overophedning	2-14



Κεφάλαιο 2

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ	2-1
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	2-2
Δοχείο καυσίμου.....	2-2
Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης	2-3
Κουμπί σταματήματος κινητήρα	2-3
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού.....	2-4
Κουμπί του τσοκ.....	2-5
Χούφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο σχοινάκι.....	2-5
Μπουτόν εκκίνησης.....	2-5
Χειρολαβή λαγούδερας.....	2-5
Τηλεχειρισμός.....	2-7
Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού	2-10
Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης.....	2-11
Ντιζα ρύθμισης γωνίας κλίσης	2-11
Μοχλός για πλεύση σε ρηχά νερά.....	2-12
Μηχανισμός ασφάλισης κλίσης	2-12
Κουμπί υποστήριξης κλίσης	2-12
Μοχλός ασφάλισης πάνω καλύμματος.....	2-12
Διπολικός ρευματοδότης	2-13
ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ	2-14
Σύστημα προειδοποίησης υπέρθερμανσης	2-14

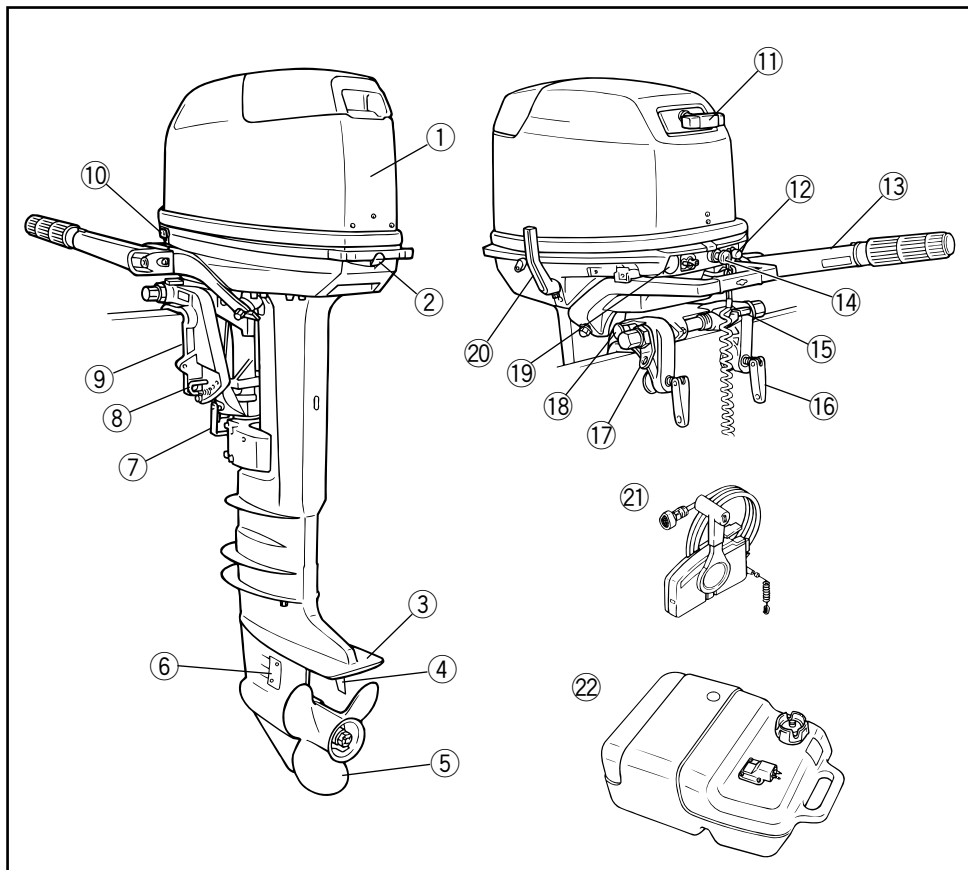
Capítulo 2

PRINCIPAIS COMPONENTES

PRINCIPAIS COMPONENTES	2-1
FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES	2-2
Reservatorio de combustível.....	2-2
Alavanca das mudanças	2-3
Botão de paragem do motor.....	2-3
Interruptor do esticador de paragem do motor.....	2-4
Botão do motor de arranque	2-5
Punho do reóstato de partida.....	2-5
Botão de arranque.....	2-5
Punho de comando	2-5
Comando à distancia.....	2-7
Parafuso de regulação da direcção por fricção	2-10
Compensador	2-11
Eixo de regulação do ângulo de compensação	2-11
Alavanca para navegação em água pouco profunda.....	2-12
Mecanismo de bloqueio da inclinação	2-12
Botão de sustentação da inclinação	2-12
Alavanca de bloqueio da capota superior	2-12
Conector de dois pinos.....	2-13
SISTEMA DE AVISO	2-14
Sistema de aviso de sobreaquecimento	2-14



HOVEDKOMPONENTER



- ① Øverste motorkappe
- ② Motorhætte låsehåndtag
- ③ Antikavitationsplade
- ④ Trim tap
- ⑤ Propel
- ⑥ Kølevandsindtag
- ⑦ Håndtag for grund vand
- ⑧ Justeringstang for trimvinkel
- ⑨ Spændebeslag
- * ⑩ Startknap
- ⑪ Håndtag for rekylstart

- ⑫ Motorens stopknap / Motorstopkontakt for aftrækkersnor
- ⑬ Rorpindens håndtag
- ⑭ Chokerknap
- ⑮ Håndtag til tiltlås
- ⑯ Fastspænding
- ⑰ Fastgørelsespunkt til reb
- ⑱ Tiltstøtteknap
- * ⑲ 2p-tilslutning
- ⑳ Gearskiftehåndtag
- * ㉑ Fjernbetjeningskasse
- * ㉒ Brændstoftank

* Er måske ikke helt som vist. Følger måske heller ikke med som standardudstyr på alle modeller.

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

- ① Κάλυμμα
 - ② Μοχλός ασφάλισης πανω καπακιού
 - ③ Πλάκα κατά της σπηλαιώσης
 - ④ Πτερύγιο ρύθμισης
 - ⑤ Προπέλα
 - ⑥ Εισαγωγή νερού ψύξης
 - ⑦ Μοχλός πλεύσης στα ρηχά
 - ⑧ Ρυθμιστής γωνίας ανύψωσης
 - ⑨ Μπρακέτο στήριξης
 - * ⑩ Μπουτον εκκίνησης
 - ⑪ Λαβή κορδονιέρας
 - ⑫ Κουμπί σταματήματος κινητήρα / Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού
 - ⑬ Χειρολαβή λαγουδέρας
 - ⑭ Κουμπί του τσοκ
 - ⑮ Μοχλός ασφάλισης κλίσης
 - ⑯ Λαβή σύσφιξης πρύμνης
 - ⑰ Σημείο δεσίματος
 - ⑱ Κουμπί υποστήριξης κλίσης
 - * ⑲ Ακροδεκτης 2P
 - ⑳ Μοχλός επιλογής ταχυτήτων
 - * ㉑ Κιβώτιο τηλεχειριστηρίων
 - * ㉒ Ρεζερβουάρ καυσίμου
- * Μπορεί να μην είναι ακριβώς όπως δείχνεται. Επίσης μπορεί να μην είναι στάνταρ εξοπλισμός σε όλα τα μοντέλα.

PRINCIPAIS COMPONENTES

- ① Coberta superior
 - ② Alavanca de bloqueio da capota superior
 - ③ Chapa de anticavitação
 - ④ Apêndice de compensação
 - ⑤ Hélice
 - ⑥ Entrada del agua de refrigeración
 - ⑦ Alavanca para navegação em água pouco profunda
 - ⑧ Eixo de regulação do ângulo de compensação
 - ⑨ Soporte de abrazadera
 - * ⑩ Botão de arranque
 - ⑪ Punho do reóstato de partida
 - ⑫ Botão de paragem do motor / Interruptor do esticador de paragem do motor
 - ⑬ Punho de comando
 - ⑭ Botão do motor de arranque
 - ⑮ Alavanca de bloqueio da inclinação
 - ⑯ Manivela do grampo da travessa
 - ⑰ Engate da corda
 - ⑱ Botão de sustentação da inclinação
 - * ⑲ Conector de dois pinos
 - ⑳ Avalanca de câmbio
 - * ㉑ Caixa de controlo remoto
 - * ㉒ Reservatório de combustível
- * Podem existir diferenças em relação ao ilustrado; não se trata de equipamento incluído em todos os modelos.



KMU00039

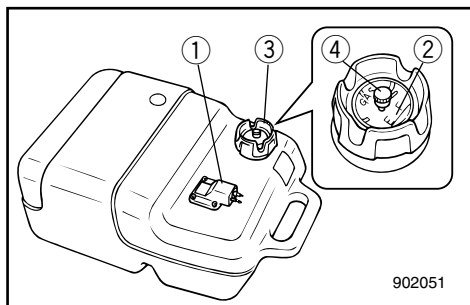
OPERATION AF KONTROLGREB OG ANDRE FUNKTIONER

KMU00041

BRÆNDSTOFTANK

Hvis din model er udstyret med en transportabel brændstoftank, er dens funktioner følgende.

- ① Brændstofrørsamling til brændstofslange
- ② Brændstofmåler (hvis installeret)
- ③ Brændstofdæksel
- ④ Luftventilationsskrue (hvis installeret)



⚠ADVARSEL

Brændstoftanken, der medfølger denne motor, er udelukkende beregnet som dets brændstoftank og må ikke bruges til opbevaring af brændstof.

Erhvervsmæssig brug må kun ske i henhold til relevante licenser eller myndighedsgodkendelse.

KMU00042

Brændstofrørsamling til brændstofslange

Denne brændstofrørsamling er beregnet til at tilslutte eller afmontere brændstofslangen.

KMU01531

Brændstofmåler

Denne måler er anbragt på dækslet til brændstoftanken. Den viser det omtrentlige indhold i brændstoftanken.

KMU00045

Brændstofdæksel

Dette dæksel er beregnet til brændstofpåfyldning. Drej mod uret for at få den af.

KMU00046

Luftventilationsskrue

Denne skrue er placeret på brændstofdækslet. Drej mod uret for at løsne den.

RMU00039

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

RMU00041

ΔΟΧΕΙΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με φορητό δοχείο καυσίμου, η λειτουργία του έχει ως εξής.

- ① Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου
- ② Βενζινόμετρο (αν παρέχεται στον εξοπλισμό)
- ③ Τάπα δοχείου καυσίμου
- ④ Βίδα εξαέρωσης (αν διατίθεται στον εξοπλισμό)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το δοχείο καυσίμου που παρέχεται με αυτό τον κινητήρα είναι αποκλειστικά του δοχείο καυσίμου και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σαν δοχείο αποθήκευσης καυσίμου.

Οι χρήστες θα πρέπει να συμμορφώνονται με τις σχετικές διατάξεις ή τους επίσημους κανονισμούς και εγκρίσεις.

RMU00042

Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου

Αυτός ο σύνδεσμος υπάρχει για την σύνδεση και αποσύνδεση του ελαστικού σωλήνα του καυσίμου.

RMU01531

Μετρητής καυσίμου

Ο μετρητής αυτός βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου. Δείχνει κατά προσέγγιση την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει μέσα στο δοχείο.

RMU00045

Τάπα δοχείου καυσίμου

Αυτή η τάπα είναι για το γέμισμα με καύσιμο. Για να την βγάλετε την στρέψετε αριστερόστροφα.

RMU00046

Βίδα εξαέρωσης

Αυτή η βίδα βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου.

Για να την ξεσφίξετε, την στρέψετε αριστερόστροφα.

PMU00039

FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES

PMU00041

RESERVATÓRIO DE COMBUSTÍVEL

O funcionamento do depósito portátil do veículo aquático, caso esteja equipado, é o seguinte.

- ① Elemento de ligação do tubo de combustível
- ② Indicador de combustível (se equipado)
- ③ Tampão do bocal do reservatório de combustível
- ④ Parafuso do respiradouro (se equipado)

⚠ ADVERTENCIAS

O depósito de combustível fornecido com o veículo é o reservatório de combustível próprio e não deve ser utilizado para armazenar combustível.

Os utilizadores comerciais deverão respeitar a respectiva licença ou a regulamentação da autoridade de aprovação.

PMU00042

Elemento de ligação do tubo de combustível

Este elemento serve para ligar ou separar o tubo de combustível.

PMU01531

Indicador de combustível

Este indicador está instalado na tampa do reservatório de combustível. Indica a quantidade aproximada de combustível existente no reservatório.

PMU00045

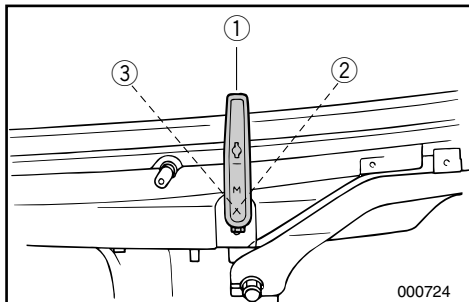
Tampão do bocal do reservatório de combustível

Este tampão, que é retirado rodando-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio, destina-se ao enchimento de combustível.

PMU00046

Parafuso do respiradouro

Este parafuso equipa o tampão do bocal do reservatório de combustível. Para desatarraxar, rode-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio.

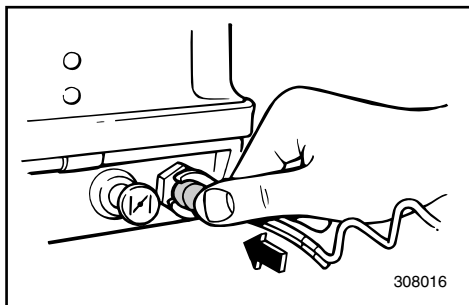


KMU00051

HÅNDTAG FOR GEARSKIFT**(for modeller med rorpind)**

Ved at dreje gearskittehåndtaget mod dig selv, tilkobles koblingen med det fremadgående gear, så båden sejler fremad. Ved at dreje håndtaget væk fra dig selv, tilkobles det tilbagegående gear, så båden sejler baglæns.

- ① Frigear
- ② Frem
- ③ Bak



KMU00053

MOTORENS STOPKNAP**(for modeller med rorpind)**

Ved at trykke på denne kontakt, afbrydes for kredsløbet til tændingen og motoren standses.

RMU00051

ΜΟΧΛΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ**(μοντέλα με λαγούδερα)**

Στρέφοντας τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης προς το μέρος του χειρίστη εμπλέκει τον συμπλέκτη της μπροστινής σχέσης έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα εμπρός. Στρέφοντας τον μοχλό στην αντίθετη κατεύθυνση εμπλέκει την όπισθεν έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα πίσω.

- ① Νεκρά
- ② Εμπρός
- ③ Όπισθεν

RMU00053

**ΚΟΥΜΠΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ
ΚΙΝΗΤΗΡΑ****(για τα μοντέλα με λαγούδερα)**

Πιέζοντας αυτό το μπουτόν ανοίγει το κύκλωμα ανάφλεξης και σβήνει ο κινητήρας.

PMU00051

ALAVANCA DAS MUDANÇAS**(modelo com punho de comando)**

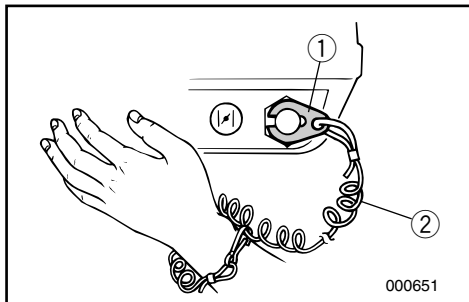
Mudando a posição da alavanca das mudanças para a frente (na direcção da proa) engata a marcha avante e o barco desloca-se para a frente. Mudando a posição da alavanca das mudanças para trás (na direcção da ré) engata a marcha à ré e o barco desloca-se para trás.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré

PMU00053

BOTÃO DE PARAGEM DO MOTOR**(modelo com punho de comando)**

A pressão deste botão faz abrir o circuito de ignição e parar o motor.



KMU00931

MOTORSTOPKONTAKT FOR AFTRÆKKERSNOR

(for modeller med rorpind)

Låsepladen ① for enden af aftrækkersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftrækkersnoren ② skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftrækkersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftrækkersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben under operation.
- Fastgør ikke aftrækkersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækkersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftrækkersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er fjernet.

RMU00931

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕΣΩ ΤΟΥ ΚΟΡΔΟΝΙΟΥ

(για μοντέλα με λαγουδέρα)

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας, το πινακίδακι ασφάλειας ① που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι ② πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει στο νερό ή απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακίδακι ασφάλειας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από του να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από το να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να “εκτιναχτούν” προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί το πινακίδακι ασφάλειας.

PMU00931

INTERRUPTOR DO ESTICADOR DE PARAGEM DO MOTOR

(modelo com punho de comando)

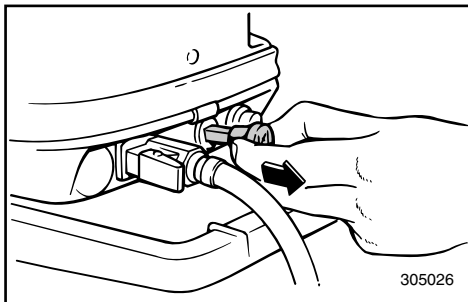
A chapa de bloqueio ① na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador ② deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de continuar a navegar sem rumo.

▲ ADVERTENCIAS

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.



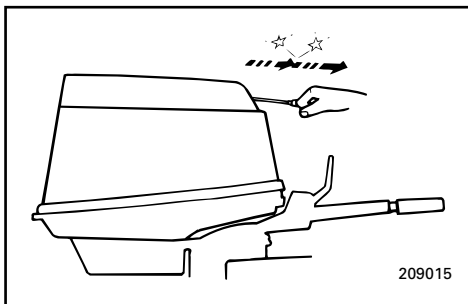
KMU00055

CHOKER

Ved at trække denne knop ud (indstilling til ON), tilføres en federe brændstofblanding, som kræves for at starte motoren.

BEMÆRK:

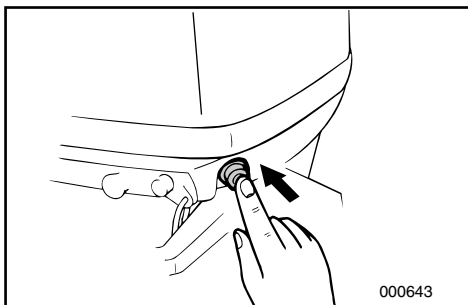
Chokerknoppen til modeller med fjernbetjening har samme funktion som chokerkontakten på fjernbetjeningsboksen.



KMU00059

HÅNDTAG FOR REKYLSTART**(hvis motoren er forsynet med dette)**

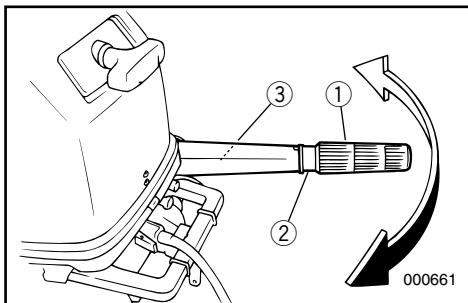
Træk forsigtigt i håndtaget, indtil der mødes modstand. Træk derefter energisk håndtaget lige udad, for at dreje krumtappen og starte motoren.



KMU00060

STARTKNAP (for modeller med rorvind)

Når du trykker på startknappen, vil den elektriske startmotor dreje krumtappen rundt og starte motoren.



KMU00062

RORPINDENS HÅNDTAG (for modeller med rorvind)

Flyt rorvindens håndtag til siden, for at justere sejlretningen.

Dette håndtag har foruden følgende funktioner:

- ① Speederhåndtag
- ② Speederindikator
- ③ Knop til indstilling af håndtagets friktion

RMU00055

ΚΟΥΜΠΙ ΤΟΥ ΤΣΟΚ (ΑΕΡΑ)

Τραβώντας αυτό το κουμπί προς τα έξω (δηλαδή φέρνοντάς το στη θέση ON) παρέχει πλούσιο μίγμα που χρειάζεται για το ξεκίνημα του κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Το κουμπί του τσοκ στο μοντέλο με τηλεχειρισμό λειτουργεί όπως ο διακόπτης του τσοκ στο κουτί τηλεχειρισμού.

RMU00059

ΧΟΥΦΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΧΟΙΝΑΚΙ**(αν διαθέτει τέτοιο σύστημα η μηχανή σας)**

Τραβάτε την χούφτα απαλά μέχρις ότου αισθανθείτε αντίσταση. Κατόπιν τραβάτε δυνατά και ίσια την χούφτα για να στρέψετε τον κινητήρα και να τον βάλετε μπροστά.

RMU00060

ΜΠΟΥΤΟΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (για τα μοντέλα με λαγουδέρα)

Όταν πιέσετε τα μπουτόν εκκίνησης η ηλεκτρική μίζα στρέφει τον κινητήρα για να τον βάλει μπροστά.

RMU00062

ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑΣ (για τα μοντέλα με λαγουδέρα)

Κινείτε την χειρολαβή της λαγουδέρας δεξιά και αριστερά για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση του σκάφους.

Επιπλέον, αυτός ο μοχλός χειρισμού έχει τις ακόλουθες λειτουργίες.

- ① Χειρολαβή ρύθμισης γκαζιού
- ② Ένδειξη γκαζιού
- ③ Κουμπί/βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού

PMU00055

BOTÃO DO MOTOR DE ARRANQUE

Puxando o botão para fora (posição ON), o motor recebe a mistura rica necessária para o arranque.

NOTA: _____

O botão da admissão de ar para modelo com controlo remoto desempenha a função do interruptor do motor de arranque na caixa do controlo remoto.

PMU00059

PUNHO DO REÓSTATO DE PARTIDA (se equipado)

Puxe o punho lentamente até começar a sentir resistência. Seguidamente, puxe o punho vigorosamente para accionar o motor, pondo-o em marcha.

PMU00060

BOTÃO DE ARRANQUE (modelo com punho de comando)

Fazendo pressão no botão de arranque, o motor de arranque eléctrico põe o motor em marcha.

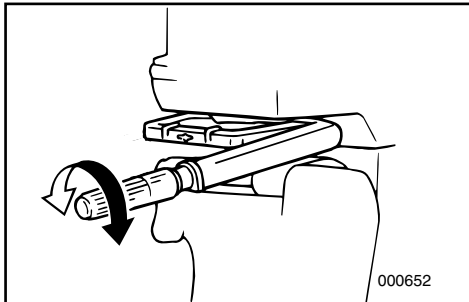
PMU00062

PUNHO DE COMANDO (modelo com punho de comando)

Desloque o punho de comando lateralmente para ajustar a direcção.

Este punho de comando dispõe também das seguintes funções:

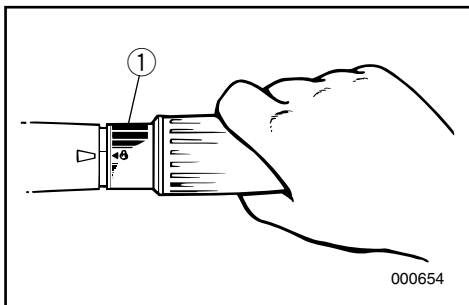
- ① Pega do controlo da aceleração
- ② Indicador de aceleração
- ③ Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção.



KMU00065

Gashåndtag

Gashåndtaget er placeret på rorpindens håndtag. Drej håndtaget modsat urets retning, for at forøge hastigheden, og i urets retning, for at formindske hastigheden.

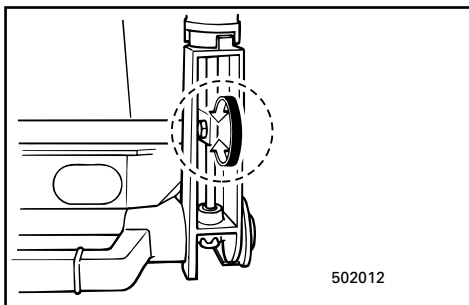


KMU00067

Gashåndtagets indikator

Kurven over brændstofforbruget på gashåndtagets indikator, viser den relative mængde af benzin, der forbruges ved hver position af gashåndtaget. Vælg en indstilling, der giver den bedste ydeevne og brændstoføkonomi for den ønskede operation.

① Gashåndtagets indikator



KMU01293

Justeringskrue til gashåndtagets friktion

Der er monteret et friktionsudstyr i rorpinden, for at holde gashåndtaget i stilling. Dette kan indstilles efter ønske. Justeringskruen er anbragt inde i rorpinden.

Modstand	Knop/skrue
Spænde	Drej med uret
Løse	Drej mod uret

Når der ønskes en konstant hastighed, spændes justeringskruen/bolten for at vedligeholde den ønskede indstilling af gassen.

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke friktions justeringskruen/bolten.

Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte gaskontrolgrebet, hvilket kan resultere i en ulykke.

RMU00065

Σκριπ ελέγχου γκαζιού

Το σκριπ ελέγχου του γκαζιού βρίσκεται στην ίδια τη λαγούδερα. Στρέψετε το σκριπ αριστερόστροφα για να αυξήσετε την ταχύτητα και δεξιόστροφα για να την μειώσετε.

RMU00067

Ένδειξη γκαζιού

Η καμπύλη κατανάλωσης καυσίμου που υπάρχει στην ένδειξη του γκαζιού παρουσιάζει τη σχετική ποσότητα καυσίμου που καταναλίσκεται για την κάθε θέση του γκαζιού. Επιλέγετε την ρύθμιση του γκαζιού που προσφέρει τις καλύτερες επιδόσεις και οικονομία καυσίμου για την επιθυμητή λειτουργία.

- ① Ένδειξη γκαζιού

RMU01293

Βίδα/κουμπί ρύθμισης της τριβής του γκαζιού

Ένα εξάρτημα τριβής στη λαγούδερα παρέχει αντίσταση στην κίνηση της χειρολαβής του γκαζιού.

Αυτό ρυθμίζεται ανάλογα με την προτίμηση του χρήστη. Η βίδα/κουμπί ρύθμισης βρίσκεται μέσα στη λαγούδερα.

Αντίσταση	Κουμπί/Βίδα
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

Όταν επιθυμείτε να έχετε σταθερή ταχύτητα, σφίγγετε την ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι για να διατηρήσετε τη επιθυμητή ρύθμιση του γκαζιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά τη ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι.

Αν υπάρχει υπερβολική αντίσταση, θα είναι δύσκολη η κίνηση του σκριπ του γκαζιού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

PMU00065

Comando do acelerador

O comando do acelerador está situado no punho de comando. Rode o punho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade e no sentido dos ponteiros do relógio para reduzir a velocidade.

PMU00067

Indicador de aceleração

A curva de consumo de combustível no indicador de aceleração mostra a quantidade relativa de combustível consumido para cada posição do acelerador. Seleccione o valor que proporciona uma melhor relação rendimento/economia de combustível para a operação pretendida.

- ① Indicador de aceleração

PMU01293

Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento do punho de comando do acelerador.

Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador. Um botão/parafuso regulador está situado no punho de comando.

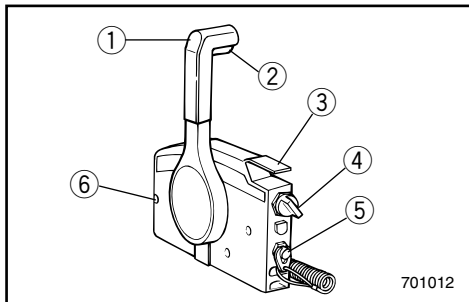
Resistência	Botão/Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Para navegar a velocidade constante, aperte o parafuso/pino regulador para manter o valor de aceleração pretendido.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção.

A resistência exagerada pode dificultar o accionamento do punho de comando do acelerador, aumentando o risco de acidente.



KMU00090

FJERNBETJENING

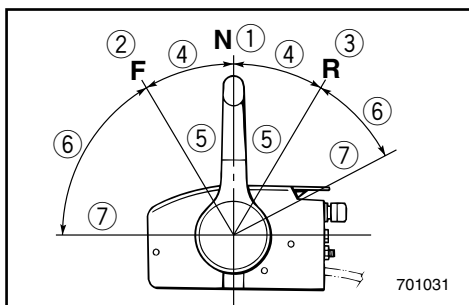
Både gearskift og gas bliver aktiveret af håndtaget på fjernbetjeningen. Yderligere indeholder kontrol-enheden også de elektriske kontakter.

- ① Fjernbetjeningshåndtag
- ② Frigears synkroniseringsudløser
- ③ Frigears gashåndtag
- ④ Hovedkontakt / Chokerkontakt
- ⑤ Motorstopkontakt for aftrækkersnor
- ⑥ Justerskrue til gashåndtags friktion

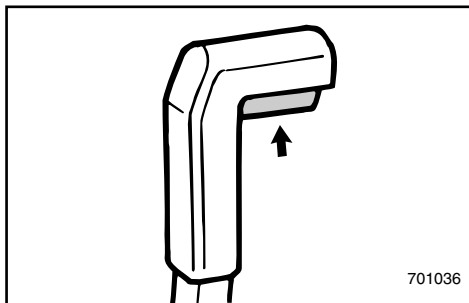
KMU00098

Fjernbetjeningshåndtag

Flytning af håndtaget fremad, fra Frigears positionen, tilkobler det fremadgående gear. Træk tilbage, fra Frigears positionen, tilkobler baggearet. Motoren vil fortsætte med at køre i tomgang, indtil håndtaget flyttes til omkring 35° (en spærrehage kan føles). Yderligere flytning af håndtaget åbner for gassen, og motoren vil begynde at accelerere.



- ① Frigear
- ② Frem
- ③ Bak
- ④ Skift
- ⑤ Helt lukket
- ⑥ Gas
- ⑦ Helt åben



KMU00099

Frigears synkroniseringsudløser

For at skifte fra Frigear, skal Frigears synkroniseringsudløseren på fjernbetjeningshåndtaget først trækkes opad.

RMU00090

ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Τόσο η λειτουργία της αλλαγής κατεύθυνσης όσο και ο έλεγχος του γκαζιού ενεργοποιούνται από τον μοχλό τηλεχειρισμού. Επιπλέον αυτό το σύστημα τηλεχειρισμού φέρει πάνω του και τους ηλεκτρικούς διακόπτες.

- ① Μοχλός ελέγχου τηλεχειρισμού
- ② Σκανδάλη ασφάλειας που μπλοκάρει την νεκρά
- ③ Μοχλός γκαζιού της νεκράς
- ④ Γενικός διακόπτης / Κουμπί του τσοκ
- ⑤ Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού
- ⑥ Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού

RMU00098

Μοχλός τηλεχειρισμού

Μετακινώντας τον μοχλό εμπρός από την θέση της νεκράς επιλέγεται το γρανάζι της εμπρός κίνησης. Τραβώντας τον μοχλό προς τα πίσω από την νεκρά θέση επιλέγεται το γρανάζι της Όπισθεν. Ο κινητήρας συνεχίζει να λειτουργεί στο ρελαντί μέχρις ότου ο μοχλός μετακινηθεί περίπου 35 χιλ. (θα αισθανθείτε ένα κούμπωμα στην κίνηση του). Μετακινώντας τον μοχλό ακόμη περισσότερο ανοίγει το γκάζι, και ο κινητήρας αρχίζει να επιταχύνει.

- ① Νεκρά
- ② Εμπρός
- ③ Όπισθεν
- ④ Αλλαγή κατεύθυνσης
- ⑤ Εντελώς κλειστό
- ⑥ Γκάζι
- ⑦ Εντελώς ανοιχτό

RMU00099

Σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά

Για να βάλετε από την νεκρά κάποια άλλη σχέση, η σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά στον μοχλό του τηλεχειρισμού πρέπει να τραβηχτεί προς τα πάνω.

PMU00090

COMANDO À DISTÂNCIA

O comando à distância acciona tanto o mecanismo das mudanças como o acelerador e, ainda, os interruptores eléctricos.

- ① Alavanca do comando à distância
- ② Gatilho de bloqueio neutro
- ③ Alavanca da manete de potência em ponto morto
- ④ Interruptor principal / Interruptor de motor de arranque
- ⑤ Interruptor do esticador de paragem do motor
- ⑥ Parafuso de regulação da aceleração por fricção

PMU00098

Alavanca do comando à distância

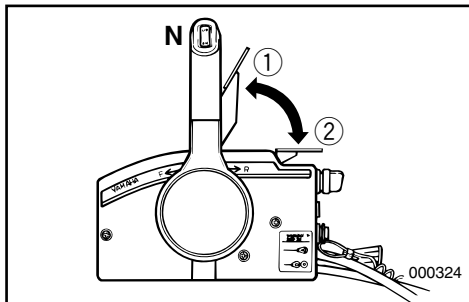
Se empurrar a alavanca para a frente a partir do ponto morto engata a mudança da marcha avante. Se puxar a alavanca para trás a partir do ponto morto engata a mudança da marcha à ré. Enquanto não levantar a alavanca cerca de 35° (sente-se que a mudança está engatada), o motor continuará a funcionar a baixa rotação. Se deslocar a alavanca um pouco mais, abre-se o acelerador e aumentam as rpm do motor.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré
- ④ Mudança
- ⑤ Totalmente fechada
- ⑥ Acelerador
- ⑦ Totalmente aberta

PMU00099

Gatilho de bloqueio neutro

Para sair do ponto morto, o gatilho de bloqueio neutro da alavanca do comando à distância deve primeiramente ser puxado para cima.



KMU00100

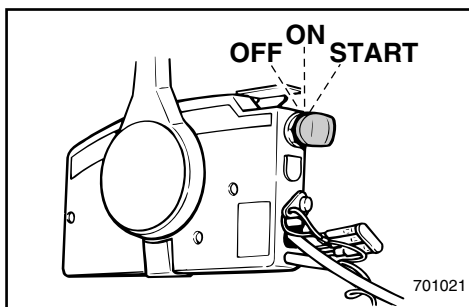
Frigears gashåndtag

For at åbne for gassen uden at skifte til enten Frem eller Bak, placeres fjernbetjeningshåndtaget i Frigear, og Frigears gashåndtaget løftes opad.

BEMÆRK:

Frigears gashåndtaget vil kun fungere, når fjernbetjeningshåndtaget er i Frigear. Fjernbetjeningshåndtaget vil kun fungere, når Frigears gashåndtaget er i lukket position.

- ① Helt åben
- ② Helt lukket



KMU00101

Hovedkontakt

Operationer med hovedkontakten ved hver position kontrollerer tændings- og choker-systemerne som beskrevet efterfølgende

● OFF

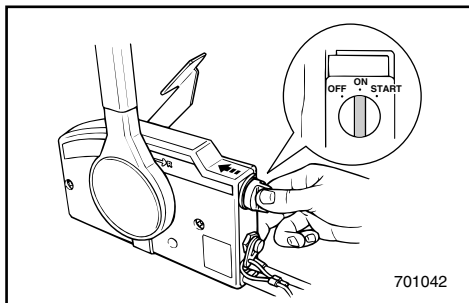
Det elektriske kredsløb er afbrudt. (Nøglen kan tages ud.)

● ON

Det elektriske kredsløb er tilsluttet. (Nøglen kan ikke tages ud.)

● START

Startmotoren vil blive drejet rundt og motoren vil starte. (Når nøglen slippes, vil den automatisk returnere til "ON" positionen.)



KMU00102

Chokerkontakt

Når hovedafbryderen trykkes ind på "ON" eller "START", træder chokeren ind, for at give en bedre blanding til start af motoren. (Når den knap slippes afbrydes chokeren automatisk).

RMU00100

Μοχλός γκαζιού στην νεκρά

Για να ανοίξετε το γκάζι χωρίς να επιλέξετε την εμπρός ή την όπισθεν, τοποθετείτε τον μοχλό ελέγχου του τηλεχειρισμού στην νεκρά θέση και σηκώνετε προς τα πάνω τον μοχλό γκαζιού της νεκράς

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο μοχλός γκαζιού της νεκράς θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός ελέγχου του τηλεχειρισμού βρίσκεται στη νεκρά θέση. Ο μοχλός τηλεχειρισμού θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός γκαζιού της νεκράς βρίσκεται στην κλειστή θέση.

- ① Εντελώς ανοικτό
- ② Εντελώς κλειστό

RMU00101

Γενικός διακόπτης

Χρησιμοποιώντας τον γενικό διακόπτη στην κάθε θέση λειτουργίας του, γίνεται χειρισμός του συστήματος της ανάφλεξης και του τσοκ έτσι όπως περιγράφεται παρακάτω.

● OFF

Τα ηλεκτρικά κυκλώματα σβήνουν. (Το κλειδί μπορεί να βγει.)

● ON

Τα ηλεκτρικά κυκλώματα είναι αναμμένα (Το κλειδί δεν μπορεί να βγει.)

● START

Η μίζα στρέφεται και βάζει μπροστά τον κινητήρα. (Όταν το κλειδί ελευθερωθεί επιστρέφει αυτόματα στην θέση "ON".)

RMU00102

Κουμπί του τσοκ

Όταν ο διακόπτης λειτουργίας πιέζεται στη θέση "ON" ή "START" ενεργοποιείται το σύστημα τσοκ για να δώσει το πλούσιο μίγμα που χρειάζεται ώστε να πάρει μπροστά ο κινητήρας. (Όταν απελευθερώνεται το πλήκτρο, το τσοκ απενεργοποιείται αυτόματα.)

PMU00100

Alavanca da manete de potência em ponto morto

Para abrir o acelerador sem engatar a mudança de marcha avante ou de marcha à ré, coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto e levante a alavanca da manete de potência.

NOTA:

A alavanca da manete de potência só funcionará se a alavanca do comando à distância estiver em ponto morto. A alavanca do comando à distância só funcionará quando a alavanca da manete de potência estiver na posição fechada.

- ① Totalmente aberta
- ② Totalmente fechada

PMU00101

Interruptor principal

O interruptor principal comanda as várias posições dos sistemas de ignição e de arranque como descrito seguidamente.

● OFF (desactivado)

Os circuitos eléctricos serão desligados (pode-se tirar a chave).

● ON (activado)

Os circuitos eléctricos serão ligados (não se pode tirar a chave).

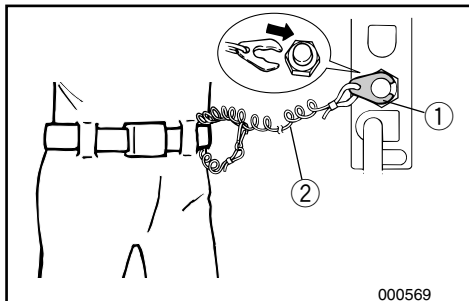
● ARRANQUE

O dispositivo de arranque funcionará e fará o motor pôr-se em marcha (Quando se larga a chave, volta automaticamente para "ON").

PMU00102

Interruptor de motor de arranque

Se colocar o interruptor principal na posição 'ON' ou 'START', o sistema de admissão de ar será activado para fornecer ao motor a mistura rica requerida para o arranque. (Se largar o interruptor, este desliga-se automaticamente.)



KMU00934

Motorstopkontakt for aftræktersnor

Låsepladen ① for enden af aftræktersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftræktersnoren ② skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftræktersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

⚠ADVARSEL

- Fastgør aftræktersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben under operation.
- Fastgør ikke aftræktersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftræktersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftræktersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftræktersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er fjernet.

RMU00934

Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας, το πινακίδακι ασφάλειας ① που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι ② πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει στο νερό η απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακίδακι ασφάλειας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από του να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από το να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να "εκτιναχτούν" προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί το πινακίδακι ασφάλειας.

PMU00934

Interruptor do esticador de paragem do motor

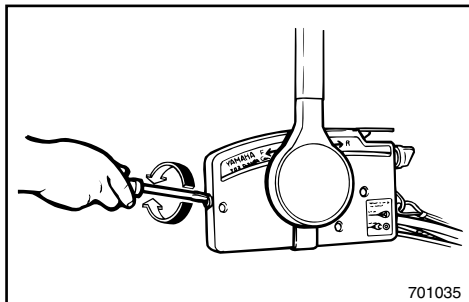
A chapa de bloqueio ① na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador ② deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de continuar a navegar sem rumo.

▲ ADVERTENCIAS

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.



KMU01155

Justerskrue til gashåndtagets friktion

En friktionsanordning i fjernbetjeningsboksen giver en justerbar modstand mod bevægelse af fjernbetjeningshåndtaget, og kan indstilles efter behov. En justeringsskrue er placeret på forsiden af fjernbetjeningsboksen.

Modstand	Skrue
Spænd	Drej med uret
Løsne	Drej mod uret

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke justeringsskruen for friktion. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte håndtaget, hvilket kan resultere i en ulykke.

KMU00108

JUSTERINGSSKRUE TIL STYRINGDFRIKTION**(for modeller med rorpind)**

En friktionsanordning sørger for modstand mod styrende bevægelser.

Denne modstand er justerbar til, hvad føreren foretrækker.

En justeringsskrue/bolt er placeret på drejebeslaget.

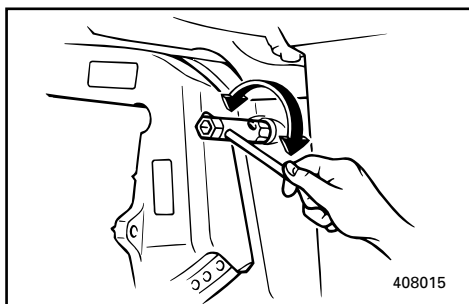
KMU01296

Justering

Modstand	Skrue/bolt
Øges	Drej med uret
Formindskes	Drej mod uret

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke friktions justeringsskruen/bolten. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at styre, hvilket kan resultere i en ulykke.



RMU01155

Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού

Μια διάταξη τριβής στο κιβώτιο τηλεχειρισμού δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του μοχλού ελέγχου τηλεχειρισμού. Η τριβή αυτή μπορεί να ρυθμίζεται με την προτίμηση του χειριστή. Μια ρυθμιστική βίδα είναι τοποθετημένη στο εμπρός μέρος του κιβωτίου τηλεχειρισμού.

Αντίσταση	Βίδα
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά τη βίδα ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολλή αντίσταση, θα είναι δύσκολη η κίνηση του μοχλού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

RMU00108

ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (για μοντέλα με λαγουδέρα)

Μια διάταξη τριβής δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του τιμονιού η οποία ρυθμίζεται ανάλογα με τις προτιμήσεις του χειριστή. Ένα ρυθμιστικό κουμπί είναι τοποθετημένο στο μπρακετο περιστροφής.

RMU01296

Ρύθμιση

Αντίσταση	Βίδα/Μπουλόνι
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά το κουμπί ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολύ μεγάλη αντίσταση, ίσως να είναι δύσκολο να λειτουργήσει το τιμόνι, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

PMU01155

Parafuso de regulação da aceleração por fricção

Um dispositivo de fricção na caixa de comando à distância dá uma resistência variável ao movimento da alavanca do comando à distância. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador. Um parafuso regulador está situado na parte da frente da caixa do comando à distância.

Resistência	Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso regulador. A resistência exagerada pode dificultar o accionamento da alavanca, aumentando o risco de acidente.

PMU00108

PARAFUSO DE REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO POR FRICÇÃO (modelo com punho de comando)

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento de direcção. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador.

Um parafuso/pino regulador está situado no suporte giratório.

PMU01296

Regulação

Resistência	Botão/Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção. A resistência exagerada pode dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente.



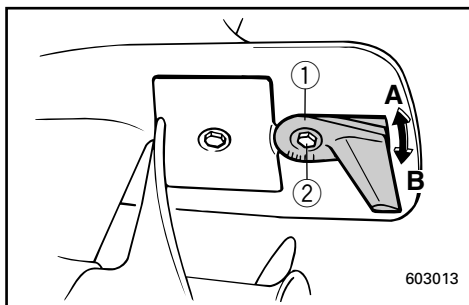
KMU01479

TRIMTAP

Trimtappen skal være justeret så kontrolgrebet til styring kan drejes enten til højre eller venstre med samme kraft.

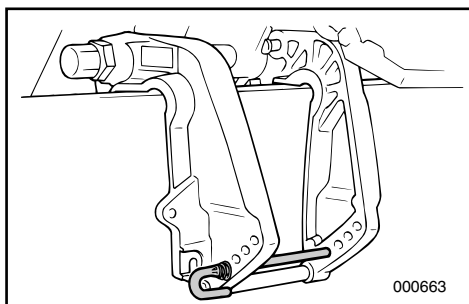
⚠ ADVARSEL

En ukorrekt justeret trimtap kan forårsage at styringen bliver vanskelig. Foretag altid prøvesejlads, efter trimtappen er installeret eller udskiftet, for at sikre at styringen er korrekt. Vær sikker på, at du har spændt bolten efter justering af trimtappen.



- ① Trimtap
- ② Bolt

Båden har tendens til at dreje	Trimtappens finne
Til venstre (bagbord)	Drej til venstre (bagbord), "A" på figuren
Til højre (styrbord)	Drej til højre (styrbord), "B" på figuren



KMU01297

JUSTERINGSSTANG TIL TRIMVINKEL

Indstillingen af justeringsstangen til trimvinklen bestemmer påhængsmotorens mindste trimvinkel i forhold til hækbjælken

RMU01479

ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ

Το πτερύγιο ρύθμισης κλίσης πρέπει να ρυθμίζεται έτσι ώστε είτε στρέφετε προς τ' αριστερά το σκάφος είτε προς τα δεξιά να χρειάζεστε την ίδια δύναμη.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ένα άσχημα ρυθμισμένο πτερύγιο ρύθμισης κλίσης μπορεί να προκαλέσει δυσκολία στο τιμόνι. Δοκιμάζετε πάντοτε μετά την τοποθέτηση ή αντικατάσταση του πτερύγιου για να βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι αντιδρά ορθά. Βεβαιωθείτε ότι έχετε σφίξει το μπουλόνι μετά την ρύθμιση του πτερύγιου.

- ① Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης
- ② Μπουλόνι

Το σκάφος τείνει να λοξοδρομεί	Πτερύγιο εξαρτήματος ζυγοστάθμισης
Προς τα αριστερά	Στρέψτε αριστερά ("A" στην εικ.)
Προς τα δεξιά	Στρέψτε δεξιά ("B" στην εικ.)

RMU01297

ΡΑΒΔΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

Η θέση της ράβδου ρύθμισης της γωνίας κλίσης καθορίζει την ελάχιστη γωνία της εξωλέμβιας μηχανής σε σχέση με την πρύμνη.

PMU01479

COMPENSADOR

O compensador deve ser regulado de forma que o comando da direção possa ser rodado quer para a direita quer para a esquerda aplicando a mesma força.

▲ ADVERTENCIAS

Um compensador mal regulado pode dificultar a condução do barco. Faça sempre um teste funcional depois da instalação ou da substituição do compensador para se certificar do alinhamento da direção. Não se esqueça de apertar o parafuso depois de regular o compensador.

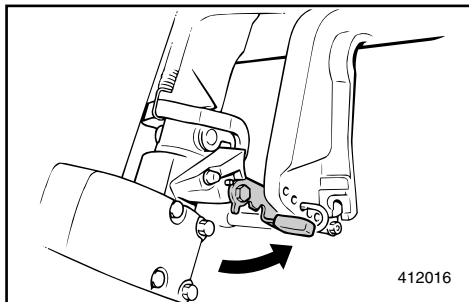
- ① Compensador
- ② Parafuso

O barco tende a virar	A aleta do apêndice de compensação
para a esquerda (bombordo)	Para a esquerda ("A" na figura)
para a direita (estibordo)	Para a direita ("B" na figura)

PMU01297

ALAVANCA DE REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

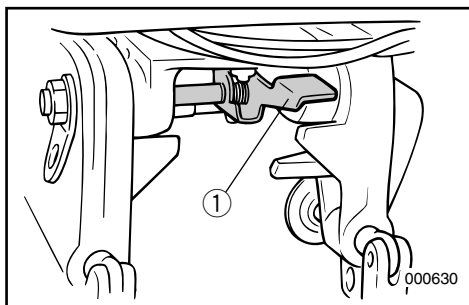
A posição da alavanca de regulação do ângulo de compensação determina o valor mínimo do ângulo de compensação do motor fora de bordo em relação ao painel de popa.



KMU00117

HÅNDTAG FOR GRUNDT VAND**(hvis motoren er forsynet med dette)**

Ved at skubbe dette håndtag ned, vil motoren tiltes delvist opad, for at give mere spillerum ved operation i grundt vand.

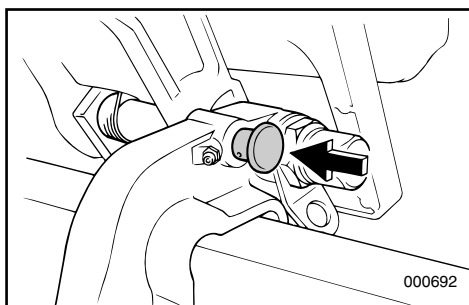


KMU00153

TILTLÅSEMEKANISME**(for modeller med manuel tiltning)**

Tiltlåsemekanismen anvendes for at hindre den modsat rettede kraft fra propellen i at løfte påhængsmotoren, når der sejles baglæns. For at låse denne, sættes håndtaget til tiltlåsen i Låst position. For at frigøre låsen, skubbes håndtaget til tiltlåsen i Tilt position.

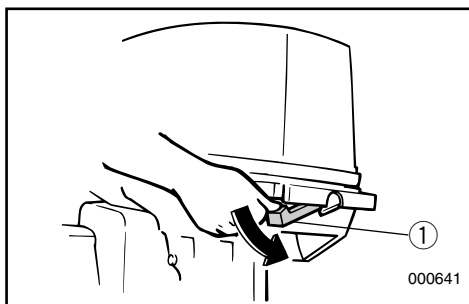
① Håndtag til tiltlås



KMU00155

TILTSTØTTEKNOP

For at holde påhængsmotoren i positionen tiltet opad, skubbes knoppen for tiltstøtte under drejebeslaget.



KMU00162

MOTORHÆTTE LÅSEHÅNDTAG

Den øverste motorhætte kan fjernes ved ad dreje låsehåndtaget. Løft hættten af. Når hættten sættes på plads igen, må du tilse at den passer nøjagtigt i gummipakningen. Motorhættten sikres igen ved at dreje håndtaget opad.

① Låsehåndtag til motorhætte.

RMU00117

ΜΟΧΛΟΣ ΓΙΑ ΠΛΕΥΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ**(αν διαθέτει τέτοιο σύστημα η μηχανή σας)**

Τραβώντας αυτόν τον μοχλό προς τα κάτω στρέφεται ο κινητήρας ελαφρά προς τα πάνω για να απέχει περισσότερο από το βυθό έτσι ώστε να μπορεί να λειτουργεί σε ρηγά νερά.

RMU00153

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ**(για τα μοντέλα με μηχανική ρύθμιση κλίσης)**

Ο μηχανισμός ασφάλισης κλίσης χρησιμοποιείται για να εμποδίζει την αντιστροφή ώθηση της προπέλας από του να σηκώσει την εξωλέμβια όταν κινείται με την όπισθεν. Για να τον ασφαλίσετε μετακινείτε τον μοχλό ασφάλισης κλίσης στην πάνω θέση. Για να τον ελευθερώσετε, πιέζετε τον μοχλό ασφάλισης κλίσης προς τα κάτω.

① Μοχλός ασφάλισης κλίσης

RMU00155

ΚΟΥΜΠΙ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΛΙΣΗΣ

Για να διατηρήσετε την εξωλέμβια μηχανή στην ανυψωμένη θέση, πιέζετε το κουμπί υποστήριξης της κλίσης που υπάρχει κάτω από το μπρακέτο περιστροφής.

RMU00162

ΜΟΧΛΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΠΑΝΩ ΚΑΠΑΚΙΟΥ

Για να αφαιρέσετε το πάνω κάλυμμα του κινητήρα, στρέψτε τον μοχλό ασφάλισης. Μετά σηκώστε το κάλυμμα. Όταν βάζετε πάλι το κάλυμμα, βεβαιώστε ότι κάθεται καλά στο λαστιχένιο πλαίσιο. Μετά ασφαλίστε πάλι το κάλυμμα μετακινώντας τον μοχλό προς τα πάνω.

① Μοχλός ασφάλισης πάνω καλύματος.

PMU00117

ALAVANCA PARA NAVEGAÇÃO EM**ÁGUA POUCO PROFUNDA (se equipado)**

Coloque esta alavanca para baixo para inclinar parcialmente o motor a fim de dispor de maior espaço de manobra ao navegar em água pouco profunda.

PMU00153

MECANISMO DE BLOQUEIO DA INCLINAÇÃO**(modelo com inclinação manual)**

O mecanismo de bloqueio da inclinação destina-se a impedir que a propulsão em marcha à ré da hélice faça levantar o motor fora de bordo ao navegar em marcha à ré. Para fechar o mecanismo, ponha-o na posição "Lock" (bloqueado). Para abrir o mecanismo, ponha-o na posição "Tilt" (inclinado).

① Alavanca de bloqueio da inclinação

PMU00155

BOTÃO DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO

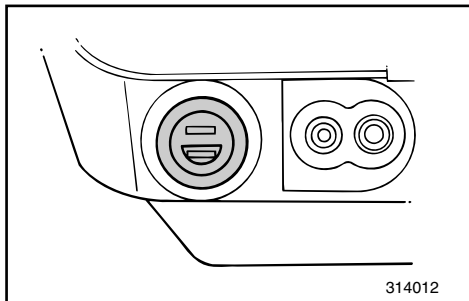
Para manter o motor fora de bordo na posição inclinada para cima, pressione o botão de sustentação da inclinação situado sob o suporte giratório.

PMU00162

ALAVANCA DE BLOQUEIO DA CAPOTA SUPERIOR

Para retirar o capot superior do motor, accione a alavanca de bloqueio e, depois, abra o capot. Quando voltar a instalar o capot, verifique se este encaixa perfeitamente no vedante de borracha. Para prender de novo o capot, coloque a alavanca para cima.

① Alavanca de bloqueio do capot superior.



KMU00165

2P-STIK (for modeller med manuel start)

Vekselstrøm 12V-80W leveres gennem dette stik. Når stikket benyttes, vær opmærksom på følgende punkter:

- Anvend kun originale Yamaha stik.
- Anvend kun udstyr til belysning.
- Forbind belysningsudstyr direkte til 2P-stikket.
- Kapaciteten på belysningsudstyret skal være på mere end 12V-80W; ellers vil pæren kunne brænde over.
- Når stikket ikke benyttes, placeres hæften over stikket.

FORSIGTIG:

Tilslut ikke 2P-stikket direkte til batteriets poler. Ellers vil det elektriske system blive beskadiget.

RMU00165

ΔΙΠΟΛΙΚΟΣ ΡΕΥΜΑΤΟΔΟΤΗΣ (για το μοντέλο με χειροκίνητη εκκίνηση)

Ηλεκτρική ισχύς 12V-80W παρέχεται μέσα από αυτόν τον ρευματοδότη. Όταν τον χρησιμοποιείτε, παρακαλούμε να θυμάστε τα εξής:

- Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσιο ρευματοδότη Yamaha.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξοπλισμό φωτισμού.
- Συνδέετε τα φωτιστικά κατευθείαν στον διπολικό ρευματοδότη.
- Η ισχύς του εξοπλισμού φωτισμού πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 12V-80W, αλλιώς η λάμπα είναι δυνατόν να καεί.
- Όταν ο ρευματοδότης δεν χρησιμοποιείται, τοποθετείτε την τάπα πάνω του.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην συνδέετε τον διπολικό ρευματοδότη κατευθείαν με τους ακροδέκτες της μπαταρίας, αλλιώς, το ηλεκτρικό σύστημα θα καταστραφεί.

PMU00165

CONECTOR DE DOIS PINOS (modelo com ignição manual)

A energia eléctrica CA12V-80W é fornecida através deste conector. Na sua utilização, tenha em atenção o seguinte:

- Utilize apenas um conector da Yamaha (genuíno).
- Utilize exclusivamente equipamento de iluminação.
- Ligue o equipamento de iluminação directamente ao conector de dois pinos.
- A capacidade do equipamento de iluminação deve ser superior a 12V-80W; em caso contrário, a lâmpada pode fundir-se.
- Coloque a calota no conector quando este não está a ser utilizado.

AVISOS:

Não ligue directamente os terminais da bateria ao conector de dois pinos para não danificar o sistema eléctrico.

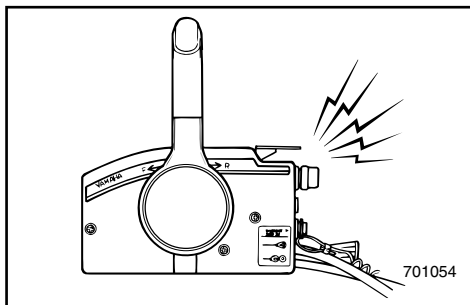


KMU00169

ADVARSELSSYSTEM

FORSIGTIG:

Fortsæt ikke med at benytte motoren, hvis en advarselsanordning bliver aktiveret. Kontakt en Yamaha forhandler, hvis problemet ikke kan lokaliseres og rettes.



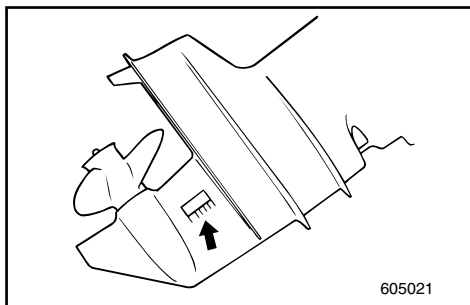
KMU01476

ADVARSELSSYSTEM FOR OVEROPHEDNING

Denne motor har en anordning for advarsel om overophedning. Hvis motortemperaturen bliver for høj, vil advarselsanordningen blive aktiveret.

(○): Medfølger (—): Ikke tilgængeligt

Aktivering af advarselssystemet	Model med rorpind	Model med fjernbetjening
Motorens omdrejningshastighed reduceres automatisk til 2000 omdrej./min.	—	—
Advarselslampen for overophedning tændes.	—	—
Lydsignalet begynder.	—	○*



Hvis advarselssystemet er blevet aktiveret, stands motoren og undersøg vandindtaget for tilstopning.

* Findes ikke på alle modeller.

RMU00169

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μη συνεχίσετε να λειτουργείτε τον κινητήρα αν κάποια προειδοποιητική διάταξη έχει ενεργοποιηθεί. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha αν το πρόβλημα δεν μπορεί να εντοπιστεί και να διορθωθεί.

RMU01476

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Αυτός ο κινητήρας έχει μια διάταξη προειδοποίησης υπερθέρμανσης.

Αν η θερμοκρασία του κινητήρα ανεβαίνει πολύ ψηλά, η προειδοποιητική διάταξη ενεργοποιείται.

(○): Περιλαμβάνεται (—): Δεν είναι διαθέσιμο

Ενεργοποίηση προειδοποιητικού συστήματος	Μοντέλο ελέγχου με πεδάλιο	Μοντέλο ελέγχου με τηλεχειρισμό
Η ταχύτητα του κινητήρα πέφτει αυτόματα στις 2.000 στροφές / λεπτό περίπου.	—	—
Η ένδειξη υπερθέρμανσης ανάβει.	—	—
Ο βομβητής ηχεί.	—	○*

Αν το σύστημα προειδοποίησης έχει ενεργοποιηθεί, σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως είναι φραγμένη η εισαγωγή του νερού.

* Δεν είναι διαθέσιμο σε όλα τα μοντέλα.

PMU00169

SISTEMA DE AVISO**AVISOS:**

Não continue com o motor em funcionamento depois da activação de um dispositivo de aviso. Dirija-se ao concessionário Yamaha se não conseguir localizar e solucionar o problema.

PMU01476

SISTEMA DE AVISO DE SOBREAQUECIMENTO

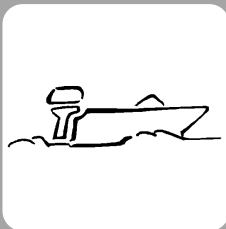
Este motor está equipado com um dispositivo de aviso de sobreaquecimento. O dispositivo de aviso é activado quando a temperatura do motor sobe muito.

(○): Incluído (—): N/A

Activação do sistema de alarme	Modelo com punho de comando	Modelo com comando remoto
A velocidade do motor é automaticamente reduzida para 2.000 rpm.	—	—
O avisador de sobreaquecimento acende.	—	—
O avisador sonoro soa.	—	○*

Depois da activação do sistema de aviso, páre o motor e verifique se a admissão de água está obstruída.

* Este dispositivo não está equipado em todos os modelos.



KMU00174

Kapitel 3

BETJENING

INSTALLATION	3-1
Montering af påhængsmotor	3-2
Fastspændina af påhængsmotor	3-4
TILKØRING AF MOTOREN	3-5
FREMGANGSMÅDE FØR BRUG	3-7
PÅFYLDNING A BRÆNDSTOF OG	
NOTOROLIE	3-8
Påfyldning af brændstof.....	3-8
Benzin/olieblanding	3-9
START AF MOTOR	3-11
OPVARMNING AF MOTOR	3-18
KONTROLPUNKTER EFTER	
MOTORSTART	3-19
RETNINGSSKIFT	3-20
Fremad	3-20
Bak	3-21
STANDSNING AF MOTOREN	3-22
TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN	3-23
Justering af trimvinkel.....	3-24
TILTNING OP/NED	3-26
SEJLADS I GRUND VAND	3-28
ANDRE SEJLLADSBETINGELSER	3-30
Sejlads i saltvand.....	3-30
Sejlads i uklart vand	3-30

Κεφάλαιο 3

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Capítulo 3

FUNCIONAMENTO

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	3-1	INSTALAÇÃO	3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας		Montagem do motor fora de bordo.....	3-2
μηχανής.....	3-2	Fixação do motor fora de bordo	3-4
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-4	RODAGEM DO MOTOR	3-5
ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-5	TESTE PRÉ-OPERACIONAL	3-7
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ		ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL	
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	3-7	E DE ÓLEO DO MOTOR	3-8
ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙΟΥ		Enchimento de combustível	3-8
ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-8	Mistura de gasolina (combustível)	
Ανεφοδιασμός με καύσιμο	3-8	e óleo	3-9
Βενζίνη και ανάμιξη λαδιού	3-9	ARRANQUE DO MOTOR	3-11
ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-11	AQUECIMENTO DO MOTOR	3-18
ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-18	PONTOS A VERIFICAR APÓS A	
ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ		COLOCAÇÃO DO MOTOR EM	
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-19	FUNCIONAMENTO	3-19
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ	3-20	MUDANÇA DE DIRECÇÃO	3-20
Εμπρός	3-20	Marcha avante.....	3-20
Όπισθεν.....	3-21	Marcha à ré.....	3-21
ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-22	PARAGEM DO MOTOR	3-22
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ		COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA	
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-23	DE BORDO	3-23
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης.....	3-24	Regulação do ângulo de compensação.....	3-24
ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ		INCLINAÇÃO DO MOTOR	3-26
ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-26	CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCO	
ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ	3-28	PROFUNDA	3-28
ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ		CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES	3-30
ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ	3-30	Condução em água salgada.....	3-30
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά.....	3-30	Condução em água turva.....	3-30
Πλοήγηση σε θολά νερά.....	3-30		



INSTALLATION

FORSIGTIG:

Ukorrekt højde på motoren eller hindring af en jævn vandstrøm (som f.eks. design eller tilstand af båden eller tilbehør som hækbjælke stiger/dybdemåler), kan skabe luftbårne vandsprøjt, når båden sejler med marchhastighed. Alvorlige ødelæggelser af motoren kan være resultatet, hvis motoren arbejder vedvarende med vandsprøjt i luften.

BEMÆRK:

Under vandtesten undersøges bådens opdrift, i hviletilstand, med den maksimale last. Undersøg om det statiske vandniveau på udstødningens kabinet er lavt nok til at forebygge, at vand trænger ind i motorblokken, når vandstanden stiger på grund af bølger, når påhængsmotoren ikke er i funktion.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ**INSTALAÇÃO****ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Λανθασμένο ύψος κινητήρα ή εμπόδια στην ομαλή ροή του νερού γύρω από τον κινητήρα (όπως είναι τυχόν ειδική σχεδίαση, η κατάσταση του σκάφους, η τοποθέτηση αξεσουάρ όπως σκάλες πρύμνης / αισθητήρες βυθομετρών) μπορούν να προκαλέσουν εισαγωγή φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό κατά την πορεία του σκάφους. Είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρή ζημιά του κινητήρα αν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχώς με παρουσία φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά τη διάρκεια δοκιμών πάνω στο νερό, ελέγχετε την άνοση του σκάφους, ενώ αυτό είναι ακίνητο, και με το μέγιστο του φορτίο. Ελέγξτε αν η στατική στάθμη του νερού στο κέλυφος της εξαγωγής των καυσαερίων είναι αρκετά χαμηλά ώστε να μην επιτρέπει την εισαγωγή του νερού στην κυλινδροκεφαλή του κινητήρα, όταν το νερό ανεβαίνει λόγω των κυμάτων και ενώ ο κινητήρας δεν λειτουργεί.

AVISOS:

A incorrecção da altura do motor ou a existência de obstruções à livre passagem da água (em virtude da concepção ou condição do barco ou da inclusão de acessórios, nomeadamente travessas do painel de popa/transdutores de sonda) podem provocar a aspensão da água em suspensão no ar, quando o barco navega. O funcionamento contínuo do motor na presença de aspensão de água em suspensão no ar pode causar danos irreparáveis.

NOTA:

Durante o teste na água verifique a fluibilidade do barco, parado, com a carga máxima. Confirme se o nível estático da água no corpo do escape está suficientemente baixo para impedir a entrada de água na cabeça do motor, quando, por efeito das ondas, o nível da água subir com o motor fora de bordo parado.



KMU01478

MONTERING AF PÅHÆNGSMOTOR

▲ADVARSEL

- Forsyning af båden med for meget motor-kraft, kan forårsage alvorlig ustabilitet. Installer ikke en påhængsmotor med flere hestekræfter end den maksimale angivelse på bådens plade med angivelse af kapacitet. Hvis båden ikke har en plade med angivelse af kapacitet, kontaktes bådproducenten.
- Informationerne der præsenteres i dette afsnit, er kun ment som reference. Det er ikke muligt at give en komplet instruktion for hver mulig kombination af båd/motor. Korrekt montering er delvis afhængig af erfaring og den specifikke kombination af båd/motor.

▲ADVARSEL

Ukorrekt montering af påhængsmotoren kan resultere i hasarderede tilstande, som dårlig håndtering, tab af kontrol, eller risiko for brand. Observer følgende:

- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt rigning, bør montere motoren, hvis det gælder en permanent installation. Hvis du selv monterer motoren, bør du instrueres af en erfaren person.
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt montering af påhængsmotorer, bør vise dig, hvordan du monterer din motor, hvis den kun bruges som en transportabel motor.

RMU01478

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η τοποθέτηση υπερβολικά μεγάλου κινητήρα σε ένα σκάφος είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνη αστάθεια. Μη τοποθετείτε μια εξωλέμβια με περισσότερη υποδύναμη από την μέγιστη επιτρεπόμενη που αναφέρεται στο πινακιδάκι του σκάφους. Αν το σκάφος δεν έχει πινακιδάκι με στοιχεία, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του σκάφους.
- Οι πληροφορίες που παρουσιάζονται σ' αυτό το κεφάλαιο πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο ενδεικτικά. Δεν είναι δυνατό να δώσει κανείς πλήρεις οδηγίες για κάθε δυνατό συνδυασμό σκάφους και κινητήρα. Η ορθή τοποθέτηση εξαρτάται εν μέρει από την πείρα και από τον συγκεκριμένο συνδυασμό σκάφους και κινητήρα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λανθασμένη τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις όπως είναι αστάθεια, απώλεια ελέγχου, η ακόμη και φωτιά. Τηρείτε τα παρακάτω μέτρα.

- Για τα μοντέλα μόνιμης τοποθέτησης, ο κινητήρας θα πρέπει να τοποθετηθεί από τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή κάποιον άλλο εξειδικευμένο πρόσωπο στον εξοπλισμό σκαφών. Εάν τοποθετείτε τον κινητήρα μόνος σας, πρέπει να εκπαιδευτείτε από κάποιον έμπειρο άτομο.
- Για τα φορητά μοντέλα, ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιον άλλο έμπειρο πρόσωπο στην τοποθέτηση εξωλέμβιων μηχανών πρέπει να σας δείξει πως θα τοποθετήσετε τον κινητήρα σας.

PMU01478

MONTAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

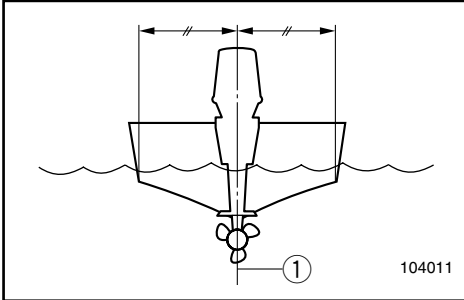
▲ ADVERTENCIAS

- A instalação de um motor fora de bordo provido de força excessiva prejudica a estabilidade do barco. Nunca exceda a potência nominal máxima do motor indicada na chapa adequada. Se o barco não dispuser de chapa de potência, consulte o fabricante.
- A informação constante desta secção é dada unicamente a título de referência. Não é possível incluir no presente manual instruções completas sobre todas as combinações possíveis de barco e motor. A exactidão da montagem depende da experiência do instalador e da conformidade do binómio barco/motor.

▲ ADVERTENCIAS

Qualquer irregularidade na montagem do motor fora de bordo pode dar azo a situações de perigo, no que toca a manipulação deficiente, perda de controlo ou risco de incêndio. Preste atenção ao seguinte:

- Nos modelos com motor de tipo permanente, o motor deve ser montado por um técnico habilitado neste tipo de equipamento ou pelo concessionário Yamaha. Caso decida fazer a montagem do motor pelos seus próprios meios, deverá ser previamente indústriado por um técnico.
- Nos modelos com motor portátil, o concessionário Yamaha ou o técnico habilitado na montagem do motor fora de bordo deverão instruí-lo sobre a forma correcta de o instalar.



Monter påhængsmotoren på bådens midterlinie (køllinie), og vær sikker på at selve båden er godt afbalanceret. Ellers vil båden være svær at styre. For både uden køl, eller som er asymmetriske, kontaktes din forhandler.

① Midterlinie (køllinie)

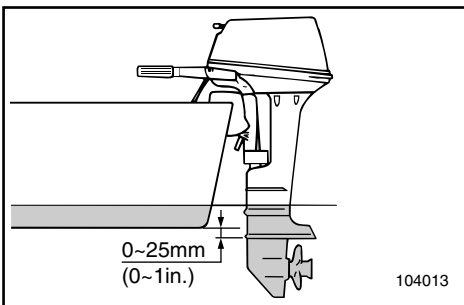
KMU01298

Monteringshøjde

For at sejle din båd med optimal effektivitet, skal vandmodstanden (trækket) på din båd og påhængsmotor være så lille som mulig. Monteringshøjden på påhængsmotoren har stor indvirkning på vandmodstanden. Hvis monteringshøjden er for høj, vil der være tendenser til, at der opstår kavitation, og derved reducere af fremdriften; og hvis propellens spidser gennemskærer luften, vil motorens omdrejningshastighed stige enormt, og forårsage at motoren bliver overophedet. Hvis monteringshøjden er meget for lav, vil vandmodstanden øges, og dermed reducere motorens effektivitet. Monter motoren således, at antikavitationspladen er mellem bunden af båden og et niveau på 25 mm under bådens bund.

BEMÆRK:

- Den optimale monteringshøjde for påhængsmotoren afhænger af kombinationen båd/motor, og den ønskede anvendelse. Prøvesejlads med forskellige højder kan hjælpe med at bestemme den optimale monteringshøjde.
- Læs kapitlet "TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN" for anvisninger om indstilling af påhængsmotorens trimvinkel.



Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στην κεντρική γραμμή (γραμμή καρίνας) του σκάφους, και βεβαιωθείτε ότι το ίδιο το σκάφος είναι σωστά ρυθμισμένο. Αλλιώς, θα είναι δύσκολο στον χειρισμό του. Όσον αφορά σκάφη που δεν έχουν καρίνα ή είναι ασυμμετρικά, να συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

① Κεντρική γραμμή (Γραμμή καρίνας)

RMU01298

Ύψος τοποθέτησης

Για να χρησιμοποιήσετε το σκάφος σας με την μέγιστη δυνατή απόδοση, η αντίσταση του νερού επάνω στο ίδιο το σκάφος και την εξωλέμβια μηχανή πρέπει να ελαχιστοποιηθούν. Το ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζει σημαντικά την αντίσταση του νερού. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ υψηλό, υπάρχει τάση να δημιουργείται σπηλαιώση, μειώνοντας συγχρόνως και την προώθηση του σκάφους. Αν η προπέλα έρχεται σε επαφή με τον αέρα, οι στροφές του κινητήρα αυξάνουν υπερβολικά προκαλώντας υπερθέρμανση του κινητήρα. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ χαμηλό, η αντίσταση του νερού αυξάνει μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα. Τοποθετείτε τον κινητήρα σας έτσι ώστε η πλάκα κατά της σπηλαιώσης να βρίσκεται μεταξύ του κάτω μέρους του σκάφους και μιας στάθμης 25 χιλιοστών κάτω από αυτό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Το ιδανικό ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζεται από τον συνδυασμό σκάφους και κινητήρα και την επιθυμητή χρήση του συνόλου τους. Δοκιμαστική λειτουργία σε διαφορετικά ύψη μπορεί να βοηθήσει στον προσδιορισμό του ιδανικού ύψους τοποθέτησης.
- Αναφερθείτε στο τμήμα “ΚΛΙΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ” “HXANHS” για οδηγίες σχετικά με τη ρύθμιση της γωνίας κλίσης της εξωλέμβιας.

Instale o motor na mediania (eixo da quilha) do barco e certifique-se do seu equilíbrio para evitar problemas de direcção. Para os barcos sem quilha ou assimétricos, consulte o concessionário.

① Mediania (eixo de quilha)

PMU01298

Altura de montagem

Para otimizar o funcionamento do barco, convém reduzir o mais possível a resistência à água (arrastamento) do barco e do motor fora de bordo. A altura da montagem do motor fora de bordo afecta a resistência à água. Quando a altura da montagem é demasiadamente alta, pode ocorrer cavitação e, portanto, a propulsão é reduzida; se as extremidades da hélice cortam o ar, a velocidade do motor aumenta anormalmente com o consequente sobreaquecimento. Ao invés, quando a montagem é demasiadamente baixa, a resistência à água é maior, diminuindo o rendimento do motor. Em suma, o motor deverá ser montado de forma que a chapa de anticavitação fique entre o casco do barco e um nível 25 mm (1") abaixo.

NOTA:

- A altura de montagem ideal do motor fora de bordo é afectada pelo binómio barco/motor e pela aplicação pretendida. Para a determinação da altura de montagem ideal é útil efectuar ensaios com alturas de montagem diferentes.
- Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO” para as instruções de utilização.



KMU01318

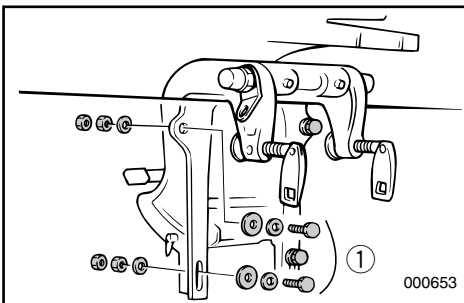
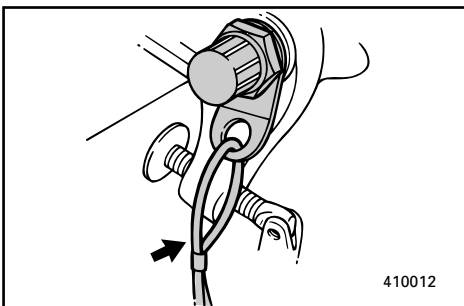
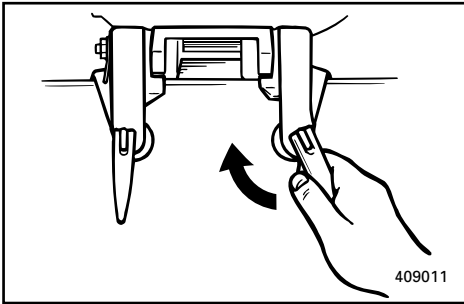
FASTSPÆNDING AF PÅHÆNGSMOTOR

- 1) Placer påhængsmotoren på hækbjælken, så den er placeret så tæt ved midten, som muligt. Fastspænd skruerne til hækbjælken lige meget og sikkert. Under brug undersøges med jævne mellemrum, om fastspændingsskruerne er spændt fast, da de kan arbejde sig løse på grund af vibrationer fra motoren.

⚠ADVARSEL

Løse fastspændingsskruer kan muliggøre flytning af motoren på hækbjælken, eller at motoren falder af hækbjælken. Dette kan være årsag til tab af kontrol, og alvorlig beskadigelse. Vær sikker på at skruerne til hækbjælken er sikkert fastspændt.

Under operation undersøges med jævne mellemrum om skruerne er fastspændte.



- 2) Et motortøjlelabel eller en kæde bør anvendes. Fastgør den ene ende til motorens fastspændingspunkt for tøjlelabel, og den anden ende til et sikkert monteringspunkt i båden. Ellers, kan motoren blive tabt for altid, hvis den ved et uheld skulle falde af hækbjælken.

Fastgør monteringsbeslaget til hækbjælken med boltene, der følger med påhængsmotoren. For yderligere detaljer, konsulteres din forhandler.

⚠ADVARSEL

Undgå at benytte andre bolte, møtrikker eller skiver end de, der indeholdes i motorens emballage. Hvis andre end disse benyttes, skal de mindst være af samme kvalitet i materiale og styrke, og de skal fastspændes sikkert. Efter fastspænding, prøvekøres motoren, for at undersøge om de er fastspændte.

- ① Dele til montering af motor

PMU01318

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια στην πρύμνη έτσι ώστε να είναι τοποθετημένη όσο το δυνατό στο κέντρο. Σφίγγετε τους σφιγκτήρες στην πρύμνη ομοιόμορφα και δυνατά. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό εάν παραμένουν σφιγμένες οι βίδες του σφιγκτήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της εξωλέμβιας διότι καθώς η μηχανή λειτουργεί, έχουν την τάση να χαλαρώνουν λόγω των κραδασμών του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χαλαρές βίδες σφιγκτήρα επιτρέπουν στον κινητήρα να κινείται επάνω στην πρύμνη ή ακόμη ενέχουν τον κίνδυνο να πέσει η μηχανή στο νερό. Σ' αυτές τις περιπτώσεις είναι δυνατόν να υπάρξει απώλεια ελέγχου ή και σοβαρός τραυματισμός. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες του σφιγκτήρα στην πρύμνη είναι καλά σφιγμένες.

Από καιρό σε καιρό ελέγχετε αν οι βίδες είναι καλά σφιγμένες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

2) Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα συρματόσχοινο ή μια αλυσίδα πρόσδεσης του κινητήρα. Συνδέετε το ένα άκρο στο κατάλληλο σημείο πρόσδεσης επάνω στον κινητήρα και το άλλο άκρο το συνδέετε σ' ένα ασφαλές σημείο στο σκάφος. Αλλιώς, είναι δυνατόν να χαθεί εντελώς ο κινητήρας αν κατά λάθος πέσει από την πρύμνη.

Ασφαλιζετε το μπρακετο σύσφιξης στην πρύμνη με τα μπουλόνια τα οποία παρέχονται μαζί με την εξωλέμβια. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε μπουλόνια, παξιμάδια ή ροδέλες διαφορετικά απ' αυτά τα οποία παρέχονται μέσα στη συσκευασία του κινητήρα. Αν πάντως χρησιμοποιηθούν διαφορετικά, πρέπει να είναι τουλάχιστον της ίδιας ποιότητας, του υλικού και της αντοχής και πρέπει να είναι καλά σφιγμένα. Μετά τη σύσφιξη, δοκιμάζετε τη λειτουργία του κινητήρα και ελέγχετε αν είναι καλά σφιγμένα.

① Μέρη που απαιτούνται για τη στήριξη του κινητήρα

PMU01318

FIXAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

1) Coloque o motor fora de bordo no painel de popa em posição tão centrada quanto possível. Aperte com firmeza os parafusos de sujeição do painel de popa. É conveniente verificar de vez em quando se estes parafusos estão bem apertados uma vez que a vibração do motor pode fazer com que fiquem flassos.

⚠ ADVERTENCIAS

O facto de os parafusos de sujeição do painel de popa poderem estar flassos é susceptível de fazer com que o motor saia do lugar ou caia, com a conseqüente perda de controlo e risco de acidente grave. Por isso, é necessário controlar periodicamente se os parafusos de sujeição do painel de popa estão bem apertados. Ocasionalmente, verifique também a respectiva tensão, com o motor em funcionamento.

2) Convém usar um cabo ou corrente de inibição. Prenda uma das extremidades ao ponto de fixação do cabo de inibição e a outra a um ponto de apoio situado no barco. A não proceder assim, pode ocorrer a perda total do motor se este cair acidentalmente do painel de popa.

Prenda a braçadeira de suporte ao painel de popa com os parafusos fornecidos com o motor fora de bordo. Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

⚠ ADVERTENCIAS

Evite utilizar parafusos, porcas e anilhas que não os incluídos com o motor. Se os utilizar, convém que o material empregue tenha, pelo menos, a mesma qualidade e resistência para que aperte em condições de segurança. Depois de apertar, experimente o motor e verifique a tensão respectiva.

① Peças de montagem do motor



KMU01534

TILKØRING AF MOTOREN

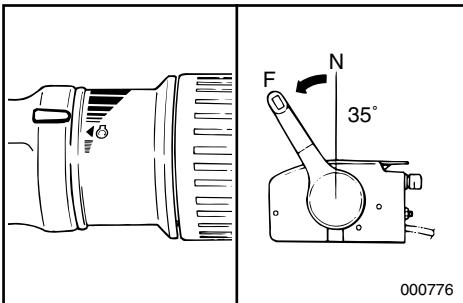
Din nye motor kræver en periode med tilkøring, for at tillade bearbejdede og tilpassede overflader på bevægelige dele at blive ens slidt. Korrekt tilkøring vil hjælpe med at sikre korrekt ydeevne og længere levetid på motoren.

FORSIGTIG:

Manglende overholdelse af tilkøringsproceduren kan resultere i reduceret levetid på motoren, eller endog alvorlig beskadigelse i motoren.

Tilkøringstid: 10 timer

Forblandet brændstofblandning under tilkøring:
Der henvises til "BENZIN/OLIEBLANDING".

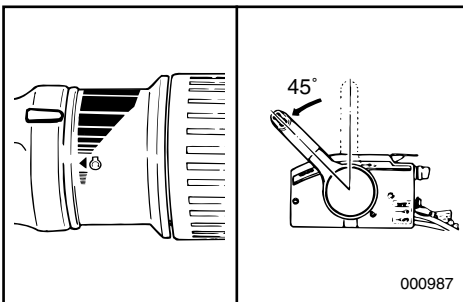


KMU01538

Kør motoren under belastning (i gear med monteret propel) som forklares nedenfor.

1) De første 10 minutter:

Lad motoren arbejde med den lavest mulige hastighed. En hurtig tomgangshastighed i Fri-gear er bedst.



2) De næste 50 minutter:

Lad ikke motoren komme over halvt åben gas (cirka 3.000 omdrej./min.). Varier lejlighedsvis motorens hastighed. Hvis du har en båd, der har let ved at planne, accelerer med fuld gas, til båden planer, og reducer straks derefter gassen til 3.000 omdrej./min. eller mindre.

RMU01534

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο καινούργιος σας κινητήρας χρειάζεται μία περίοδο στρώσιματος έτσι ώστε οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή μεταξύ τους να ταιριάζουν και τα κινούμενα μέρη να υποστούν μια ομοιόμορφη επιφανειακή φθορά που θα τα κάνει να λειτουργούν τέλεια. Το ορθό στρώσιμο βοηθά στην εξασφάλιση των επιδόσεων και της μακροζωίας του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν δεν ακολουθήσετε την διαδικασία στρώσιματος είναι δυνατόν να περιοριστεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα η ακόμη και να προκληθούν σοβαρές ζημιές σ' αυτόν.

Χρόνος στρώσιματος: 10 ώρες

Σχέση προανάμειξη κατά το στρώσιμο Βενζίνη:
Αναφορά στη "BENZINΗ ΚΑΙ ΑΝΑΜΙΞΗ
ΛΑΔΙΟΥ"

RMU01538

θέσατε τον κινητήρα σε λειτουργία στο φορτίο (δίνοντας κίνηση στον έλικα που έχετε εγκαταστήσει) ως ακολούθως:

1) Στα πρώτα 10 λεπτά:

Βάζετε τον κινητήρα να λειτουργήσει στις χαμηλότερες δυνατές στροφές. Ένα αυξημένο ρελαντί με νεκρά είναι η καταλληλότερη συνθήκη.

2) Τα επόμενα 50 λεπτά:

Μη ξεπερνάτε το μισό γκάζι (σε περίπου 3000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε από καιρό σε καιρό τις στροφές του κινητήρα. Αν έχετε ένα σκάφος που πλανάει εύκολα ανοίγετε τέρμα το γκάζι μέχρις ότου πλανάει, κατόπιν αμέσως μειώνετε το γκάζι σε 3.000 στροφές το λεπτό η και λίγο πιο κάτω.

PMU01534

RODAGEM DO MOTOR

Um motor novo carece de um período de rodagem para que as superfícies de ajuste das peças em fricção sofram desgaste por atrito recíproco. Este período inicial de funcionamento a velocidade moderada é indispensável para assegurar um desempenho correcto e uma vida mais longa ao motor.

AVISOS:

O incumprimento do período de rodagem do motor pode resultar no encurtamento da vida do motor ou causar danos irreparáveis.

Período de rodagem: 10 horas

Relação da pré-mistura durante o período de rodagem:

Consulte a secção consagrada a "MISTURA DE GASOLINA (COMBUSTÍVEL) E ÓLEO".

PMU01538

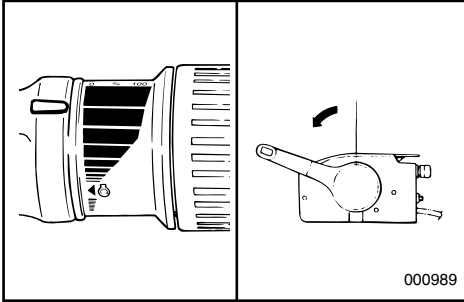
Ligue o motor engrenado (em posição de marcha com uma hélice instalada) como segue.

1) Primeiros 10 minutos:

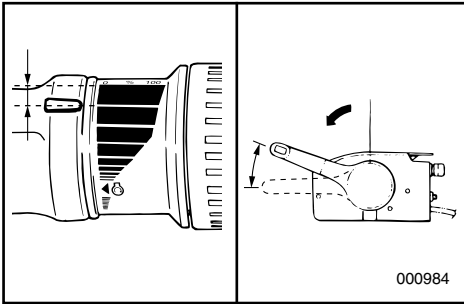
Faça o motor funcionar à velocidade mais baixa possível. O ideal é funcionar em ponto morto com velocidade acelerada (sem carga).

2) 50 minutos seguintes:

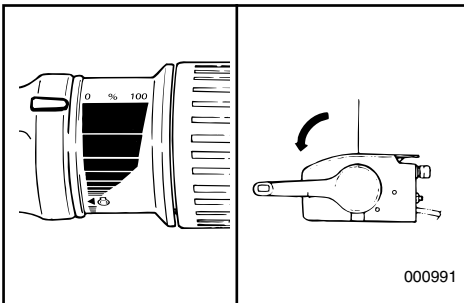
Não exceda meio regime (aproximadamente 3 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Se o seu barco desliza com facilidade à superfície da água, acelere a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza o acelerador para 3 000 rpm ou menos.



- 3) Den anden time:
Accelerer med fuld gas, til båden planer, og reducer derefter motorhastigheden til 3/4 åbent for gassen (cirka 4.000 omdrejn./min.). Varier lejlighedsvis hastigheden. Lad motoren arbejde med fuld gas i et minut, og tillad 10 minutters gang med 3/4 gas eller mindre, for at lade motoren afkøle.



- 4) 3.-10. time:
Undgå operation med fuld gas i mere end 5 minutter ad gangen. Lad motoren afkøle mellem perioderne med fuld gas. Varier lejlighedsvis hastigheden.



- 5) Efter de første 10 timer:
Brug motoren normalt. Anvend forblandet standardblanding for Benzin:Olie. Der henvises til "BENZIN/OLIEBLANDING".

- 3) Κατά την δεύτερη ώρα:
Επιταχύνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι μέχρις ότου πλανάρει το σκάφος, κατόπιν μειώνετε τις στροφές του κινητήρα μέχρις ότου το γκάζι κατεβεί στα τρία-τέταρτα του ανοίγματος του (περίπου 4.000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό. Πηγαίνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι για ένα λεπτό, κατόπιν συνεχίζετε για αλλά 10 λεπτά με τρία-τέταρτα του γκαζιού η λίγο πιο κάτω για να δώσετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρυνώσει.
- 4) Από την τρίτη έως την δέκατη ώρα:
Αποφεύγετε να λειτουργείτε με τέρμα ανοικτό το γκάζι για περισσότερο από 5 λεπτά την κάθε φορά συνεχώς. Δίνετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρυνώνει ανάμεσα απ' τα διαστήματα που κινείστε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι. Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό.
- 5) Μετά τις πρώτες δέκα ώρες:
Χειριστείτε τη μηχανή κανονικά. Χρησιμοποιείτε την καθορισμένη βενζινηλάδι αναφορά στη "BENZINH KAI ANAMIEH ΛΑΔΙΟΥ"
- 3) Segunda hora:
Comece por acelerar a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza a velocidade do motor para 3/4 da aceleração (cerca de 4 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Funcione a pleno regime durante um minuto, deixando o motor arrefecer durante cerca de 10 minutos a 3/4 da aceleração ou menos.
- 4) Da terceira à décima hora:
Evite navegar a pleno regime durante mais de 5 minutos de cada vez. Deixe o motor arrefecer entre cada percurso a pleno regime. Varie a velocidade de vez em quando.
- 5) Depois das primeiras 10 horas:
Utilize o motor normalmente. Use a relação normal da pré-mistura de gasolina e óleo. Consulte a secção consagrada a "MISTURA DE GASOLINA (COMBUSTÍVEL) E ÓLEO".



KMU00204

FREMGANGSMÅDE FØR BRUG

⚠ ADVARSEL

Hvis et eller flere punkter under undersøgelsen før brug ikke fungerer korrekt, efterses og repareres dette, før påhængsmotoren benyttes. Ellers kan der ske uheld.

FORSIGTIG:

Start ikke med motoren over vandet. Overophedning og alvorlig beskadigelse af motoren kan opstå.

KMU00206

Brændstof

- Undersøg om der er tilstrækkeligt med brændstof til din tur.
- Vær sikker på, at der ikke er nogen brændstoflækage eller -dampe.
- Undersøg forbindelserne til brændstofforsyningen, for at sikre at de er fastspændte.
- Vær sikker på at brændstoffranken er placeret på en sikker og plan overflade, og at brændstofslangen ikke er snoet eller klemt sammen, eller om det er sandsynligt at slangen kommer i kontakt med skarpe emner.

KMU00207

Olie

- Undersøg olieniveauet, for at sikre, at der er rigeligt med olie til din sejltur.

KMU00209

Kontrolgreb

- Undersøg gashåndtag, gearskift og styrehåndtaget for korrekt funktion, før opstart af motoren.
- Kontrolgrebene skal arbejde jævnt, uden bindinger eller usædvanligt slør.
- Se efter løse eller beskadigede forbindelser.
- Undersøg funktionen af start- og stopkontakter, når påhængsmotoren er nedsænket i vandet.

RMU00204

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν κάποιο μέρος του ελέγχου πριν από την λειτουργία δεν λειτουργεί κανονικά, φροντίστε να ελεγχθεί και να διορθωθεί πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί ατύχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη βάζετε τον κινητήρα μπροστά έξω από το νερό. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και σοβαρή ζημιά

RMU00206

Καύσιμο

- Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό καύσιμο για το ταξίδι σας.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσίμου η ατμοί βενζίνης.
- Ελέγχετε τις συνδέσεις των σωληνώσεων του καυσίμου για να βεβαιωθείτε ότι είναι στεγανές.
- Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο του καυσίμου είναι τοποθετημένος σε μια ασφαλή και επίπεδη επιφάνεια, και ότι ο σωλήνας του καυσίμου δεν είναι πατημένος ή τσακισμένος ή σε επαφή με κοφτερά αντικείμενα

RMU00207

Λάδι

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό λάδι για το ταξίδι σας.

RMU00209

Συστήματα ελέγχου

- Ελέγχετε το γκάζι, το μηχανισμό αλλαγής κατεύθυνσης εμπρός-πίσω, και το τιμόνι αν λειτουργούν σωστά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Τα συστήματα ελέγχου πρέπει να λειτουργούν απαλά, χωρίς να είναι σφιχτά η να έχουν υπερβολικά διάκενα.
- Ελέγξτε μήπως υπάρχουν χαλαρές ή κατεστραμμένες συνδέσεις.
- Ελέγχετε την λειτουργία της μίζας και των διακοπών για το σβήσιμο του κινητήρα όταν η εξωλέμβια βρίσκεται στο νερό.

PMU00204

TESTE PRÉ-OPERACIONAL

▲ ADVERTENCIAS

Se, durante o teste pré-operacional, detectar deficiências de funcionamento não ponha o motor em marcha antes de providenciar a inspeção e a reparação do elemento em questão para evitar a ocorrência de acidentes.

AVISOS:

Não ponha o motor em marcha fora de água para evitar o sobreaquecimento e danos irreparáveis.

PMU00206

Combustível

- Verifique se tem combustível suficiente para a viagem.
- Certifique-se de que não há perdas de combustível nem emanações de gasolina.
- Verifique se as ligações da conduta de injeção do combustível estão bem presas.
- Verifique se o reservatório de combustível está situado numa superfície plana e firme e se a mangueira do combustível não está torcida ou comprimida nem em contacto com objectos pontiagudos.

PMU00207

Óleo

- Verifique se tem óleo suficiente para a viagem.

PMU00209

Comandos

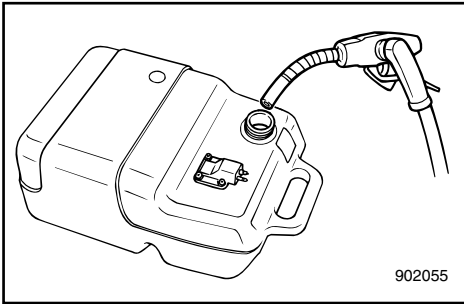
- Analise o comportamento funcional do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Os comandos devem funcionar suavemente, sem aperto nem folga inabitual.
- Verifique se existem ligações mal feitas ou danificadas.
- Examine o funcionamento do motor de arranque e dos interruptores de paragem com o motor fora de bordo dentro de água.



KMU00210

Motoren

- Undersøg motoren og fastgørelsen af motoren.
- Se efter løse eller beskadigede fastgørelsespunkter.
- Undersøg propellen for beskadigelser.



KMU00186

PÅFYLDNING A BRÆNDSTOF OG MOTOROLIE

KMU00187

PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

- 1) Fjern låget til brændstoftanken.
- 2) Hæld forsigtigt brændstoffet over i brændstoftanken.
- 3) Luk påfyldningsdækslet sikkert efter påfyldning. Tør spildt brændstof op.

Brændstoftankens kapacitet:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.

RMU00210

Κινητήρας

- Ελέγχετε τον κινητήρα και την τοποθέτηση του.
- Ψάξτε μήπως υπάρχουν χαλαρά σημεία στερέωσης ή κατεστραμμένα.
- Ελέγχετε μήπως υπάρχουν ζημιές στην προπέλα.

PMU00210

Motor

- Inspeccione o motor e a instalação do motor.
- Verifique se existem elementos de fixação mal presos ou danificados.
- Inspeccione qualquer falha na hélice.

RMU00186

ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RMU00187

ΑΝΕΦΟΔΙΑΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

- 1) Βγάξτε την τάπα του δοχείου καυσίμου
- 2) Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
- 3) Κλείνετε καλά την τάπα μετά τον ανεφοδιασμό. Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει πιτσιλίζει την περιοχή.

Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,
σελίδα 4-1.

PMU00186

ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL E DE ÓLEO DO MOTOR

PMU00187

ENCHIMENTO DE COMBUSTÍVEL

- 1) Abra a tampa do reservatório de combustível.
- 2) Deite o combustível no reservatório com cuidado.
- 3) Depois da operação de reabastecimento, feche bem a tampa do reservatório. Limpe com um pano o combustível eventualmente derramado.

Capacidade do reservatório de combustível:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.



KMU01480

BENZIN/OLIEBLANDING
Modeller der kræver blanding

	Benzin: Motorolie
Under tilkøringsperioden	50 : 1
Efter tilkøring	100 : 1

1) Hæld olie og benzin i brændstoftanken, i den nævnte rækkefølge.

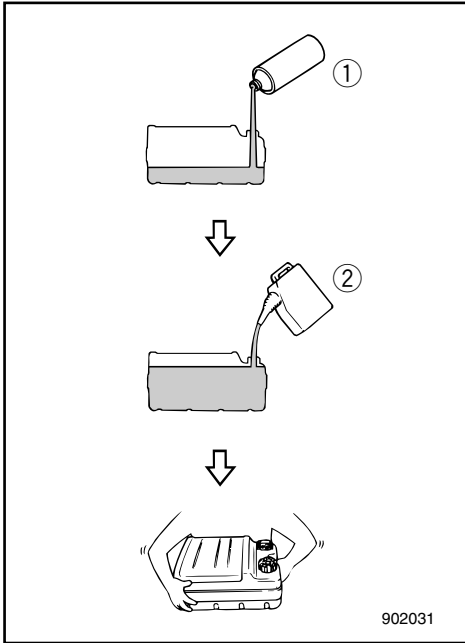
- ① Motorolie
② Benzin

2) Bland brændstoffet fuldstændigt, ved at ryste tanken.

3) Vær sikker på at olien er blandet med benzinen.

FORSIGTIG: _____

- Undgå at anvende anden type olie end den angivne.
- Anvend en grundigt blandet brændstof-olie blanding.
- Hvis blandingen ikke er fuldstændigt blandet, eller hvis blandingsforholdet ikke er korrekt, kan følgende problemer opstå:
 - Lavt olieindhold: Mangel på olie kan være årsag til alvorlige motorfejl, som for eksempel fastbrænding af stempel.
 - Højt olieindhold: For meget olie kan være årsag til tilsodede tændrør, røg i udstødningen, og væsentlige kulaflejringer.



RMU01480

BENZINΗ ΚΑΙ ΑΝΑΜΙΞΗ ΛΑΔΙΟΥ**Μοντέλα με προανάμειξη**

	Βενζίνη : Λάδι κινητήρα
Περίοδος στρώσιματος	50 : 1
Μετά το στρώσιμο	100 : 1

1) Ρίχνετε το λάδι και την βενζίνη μέσα στο δοχείο καυσίμου, με αυτή τη σειρά.

- ① Λάδι κινητήρα
② Βενζίνη

- 2) Αναμειγνύετε καλά το καύσιμο ταρακουνώντας το δοχείο.
3) Βεβαιωθείτε ότι το λάδι έχει αναμειχθεί με την βενζίνη.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αποφεύγετε να χρησιμοποιήσετε άλλο λάδι εκτός από αυτό που έχει καθοριστεί.
- Χρησιμοποιείτε μείγμα καυσίμου βενζίνης - λαδιού το οποίο έχει αναμειχθεί καλά.
- Αν το μείγμα δεν έχει αναμειχθεί καλά, ή εάν η αναλογία ανάμειξης είναι λανθασμένη, τα παρακάτω προβλήματα είναι δυνατόν να συμβούν.
 - Πολύ μικρή αναλογία λαδιού:
Η έλλειψη του λαδιού είναι δυνατόν να προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα, όπως το κόλλημα του εμβόλου.
 - Υψηλή περιεκτικότητα λαδιού:
Υπερβολική ποσότητα λαδιού είναι δυνατόν να προκαλέσει βραχυκύκλωμα των μπουζί, παραγωγή καπνού από την εξάτμιση, και πολλά κατάλοιπα άνθρακα.

PMU01480

MISTURA DE GASOLINA (COMBUSTÍVEL) E ÓLEO**Modelos de pré-mistura**

	Gasolina (combustível): Óleo do motor
Período de rodagem	50 : 1
Depois da rodagem	100 : 1

1) Deite óleo e gasolina no reservatório de combustível, na ordem indicada.

- ① Óleo do motor
② Gasolina (combustível)

- 2) Misture-os bem, agitando o recipiente.
3) Certifique-se de que o óleo está adequadamente misturado com a gasolina.

AVISOS:

- Não utilize óleo de outra tipo além do designado.
- Use uma mistura adequada de óleo e combustível.
- Se a mistura não for adequada ou correcta, podem surgir os seguintes problemas:
 - Baixa percentagem de óleo:
A falta de óleo pode causar avarias do motor, designadamente gripagem.
 - Alta percentagem de óleo:
O excesso de óleo pode causar obstrução das velas, descarga excessiva do escape ou grandes depósitos de carvão.



Blandingsforhold	50 : 1			
Benzin	1 l	12 l	14 l	24 l
Motorolie	0,02 l	0,24 l	0,28 l	0,48 l

Mixing ratio	100 : 1			
Blandingsforhold	1 l	12 l	14 l	24 l
Motorolie	0,01 l	0,12 l	0,14 l	0,24 l

BEMÆRK: _____
Hvis der anvendes en permanent installeret tank, hældes olien gradvist i, når der fyldes benzin i tanken.

Σχέση ανάμειξης	50 : 1			
Βενζίνη	1 L	12 L	14 L	24 L
Λάδι κινητήρα	0,02 L	0,24 L	0,28 L	0,48 L

Taxa de mistura	50 : 1			
Gasolina (combustível)	1 l	12 l	14 l	24 l
Óleo do motor	0,02 l	0,24 l	0,28 l	0,48 l

Σχέση ανάμειξης	100 : 1			
Βενζίνη	1 L	12 L	14 L	24 L
Λάδι κινητήρα	0,01 L	0,12 L	0,14 L	0,24 L

Taxa de mistura	100 : 1			
Gasolina (combustível)	1 l	12 l	14 l	24 l
Óleo do motor	0,01 l	0,12 l	0,14 l	0,24 l

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Αν χρησιμοποιείτε ένα δοχείο καυσίμου που είναι μόνιμα τοποθετημένο, ρίχνετε το λάδι σταδιακά καθώς γεμίζετε το δοχείο με καύσιμο.

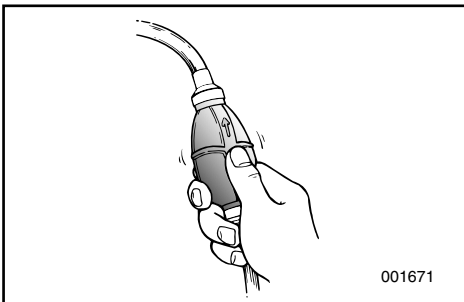
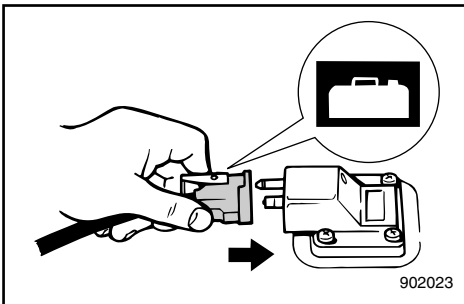
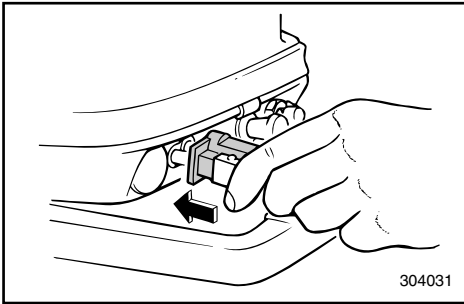
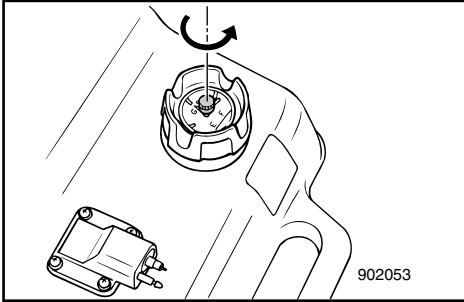
NOTA: _____

Se o barco está equipado com reservatório permanente deite o óleo gradualmente ao mesmo tempo que adiciona o combustível.



KMU01461

START AF MOTOR



⚠ ADVARSEL

- Før start af motoren, sikres at båden er fast forøjet, og at du kan styre fri af alle forhindringer. Vær sikker på, at der ikke er nogle svømmere i vandet i nærheden af dig.
- Når luftventilationsskruen løsnes, vil der blive frigjort benzindampe. Benzin er yderst brændbart, og benzindampene er letantændelige og eksplosive. Lad være med at ryge, og hold afstand til åben ild og gnister, mens luftventilationsskruen løsnes.
- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvrig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.

- 1) Hvis der er en udluftningsskrue på tankdækslet, da løs den 2 eller 3 omgange.
- 2) Hvis der er en brændstofforbindelse på motoren, fastspændes brændstofledningen til brændstofforbindelsen. Derefter fastspændes den anden ende af brændstofledningen til brændstofforbindelsen på brændstoffanken.

BEMÆRK:

Under motordrift skal tanken placeres vandret, ellers kan brændstoffet ikke trækkes ind fra brændstoffanken.

- 3) Tryk på spædepumpen, med udtaget opad, indtil du kan føle spædepumpen bliver fast.

ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**ARRANQUE DO MOTOR****▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο και ότι μπορείτε να ελιχθείτε χωρίς κίνδυνο από τυχόν εμπόδια μέσα στο λιμάνι. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές στο νερό κοντά σας.
- Όταν ξεσφίξετε τη βίδα εξαερισμού, απελευθερώνονται αναθυμιάσεις βενζίνης. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της επίσης εύφλεκτες και εκρηκτικές. Αποφύγετε το κάπνισμα και απομακρυνθείτε από ανοικτές φλόγες και σπινθήρες όταν ξεσφίγγετε τη βίδα εξαερισμού.
- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσάερια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνευστεί. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλιού και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.

- 1) Αν υπάρχει βίδα εξαέρωσης πάνω στην τάπα του ντεπόζιτου καυσίμου, ξεσφίξτε την στρέφοντας 2 ή 3 φορές.
- 2) Αν υπάρχει σύνδεση καυσίμου στον κινητήρα, συνδέστε καλά τη γραμμή καυσίμου στο σημείο σύνδεσης. Μετά συνδέστε καλά την άλλη άκρη της γραμμής καυσίμου στο σημείο σύνδεσης του ντεπόζιτου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν λειτουργεί ο κινητήρας τοποθετείτε το ντεπόζιτο οριζόντια αλλιώς δεν μπορεί να τραβηχτεί καύσιμο από το ντεπόζιτο καυσίμου.

- 3) Πιέζετε την αντλία εξαέρωσης με το άκρο της εξαγωγής της προς τα πάνω μέχρις ότου αισθανθείτε ότι έγινε σφικτή η χούφτα της αντλίας.

▲ ADVERTENCIAS

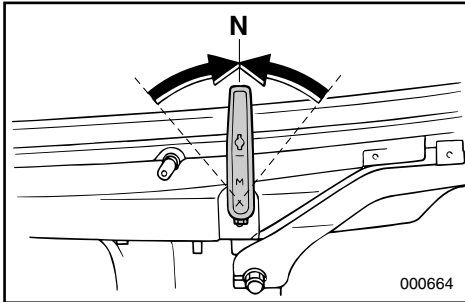
- Antes de pôr o motor em marcha, verifique se o barco está bem fundeado e se tem espaço suficiente para manobrar entre os eventuais obstáculos. Certifique-se da inexistência de banhistas nas suas proximidades do barco.
- Ao desatarraxar o parafuso do respiradouro, haverá libertação de emanações de gasolina. A gasolina e as suas emanações são facilmente inflamáveis e explosivas. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição quando desatarraxar o parafuso do respiradouro.
- Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.

- 1) Se equipado no tampão do reservatório de combustível, dê 2 ou 3 voltas ao parafuso do respiradouro para o desapertar.
- 2) Se equipado, ligue firmemente a conduta de injeccção de combustível à ligação do combustível. Ligue depois firmemente a outra extremidade da conduta de injeccção de combustível ao reservatório de combustível.

NOTA:

O reservatório de combustível deve estar sempre na posição horizontal, quando o motor está em funcionamento, para uma saída correcta do combustível do reservatório.

- 3) Aperte a pêra de borracha da alimentação de combustível com o canal de descarga virado para cima até sentir o seu endurecimento.



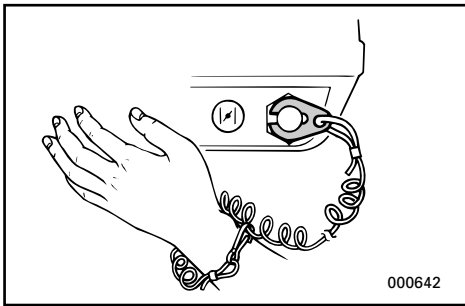
KMU01497

PROCEDURE FOR MODEL MED RORPIND

4) Sæt gearvælgeren i frigear.

BEMÆRK:

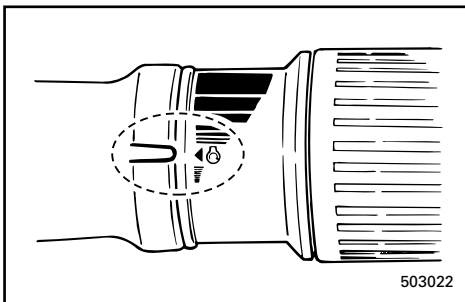
Udstyret der forhindrer start-i-gear, forhindrer motoren i at starte, hvis gearet ikke er i frigear.



5) Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben. Sæt låsepladen, i den anden ende af sikkerhedswiren, fast til motorens stopkontakt.

⚠ADVARSEL

- Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben, når du betjener motoren.
- Sæt ikke sikkerhedswiren fast på et sted, hvor den kan blive revet af, og lad wiren løbe et sted, hvor den ikke kan komme i klemme så sikkerhedsfunktionen forhindres.
- Undgå at trække i sikkerhedswiren ved normal betjening. Tab af motorkraft betyder tab af styreevnen. Samtidig standser båden så hurtigt, at personer og ting kan blive kastet fremefter.



6) Sæt gashåndtaget i stillingen "START".

RMU01497

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΤΕΛΟ ΜΕ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑ

- 4) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη θέση της νεκράς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το σύστημα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα εμποδίζει τον κινητήρα να πάρει μπροστπαρά μόνο με νεκρά.

- 5) Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας. Μετά τοποθετήστε το μεταλλικό έλασμα ασφαλείας που υπάρχει στην άλλη άκρη του κορδονιού, στον διακόπτη σταματήματος του κινητήρα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας, καθόσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μην δένετε το κορδόνι σε ρούχο που μπορεί να σκιστεί όταν τραβηχτεί. Φροντίστε να μην μπλεχτεί το κορδόνι και εμποδιστεί η λειτουργία του.
- Μην τραβάτε το κορδόνι κατά λάθος στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας διότι το σβήσιμο του κινητήρα σημαίνει και απώλεια του ελέγχου κατά το μεγαλύτερο μέρος. Επίσης, μπορεί να συμβεί απότομη επιβράδυνση του σκάφους και να πεταχτούν μπροστά οι άνθρωποι ή τα αντικείμενα του σκάφους.

- 6) Τοποθετήστε τη χειρολαβή ελέγχου του γκαζιού στη θέση "START".

PMU01497

PROCEDIMENTO PARA MODELO COM PUNHO DE COMANDO

- 4) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.

NOTA:

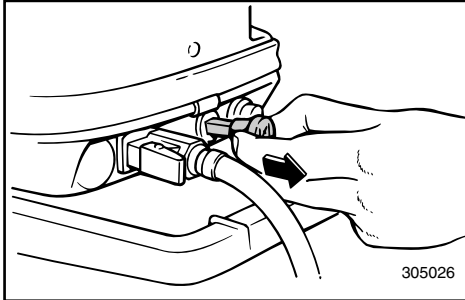
O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

- 5) Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna. Prenda a chapa de bloqueio à extremidade do esticador no interruptor de paragem do motor.

▲ ADVERTENCIAS

- Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

- 6) Coloque o punho de comando do acelerador na posição "START".



KMU01514

Modeller med manuel start

7) Træk chokeren helt ud.

BEMÆRK:

Det er ikke nødvendigt at anvende chokeren ved genstart af en varm motor.

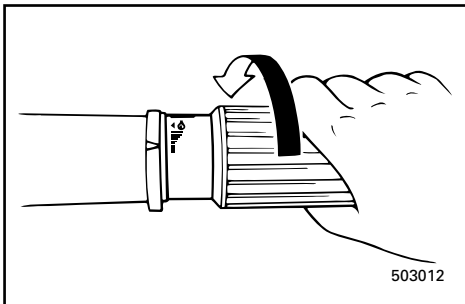
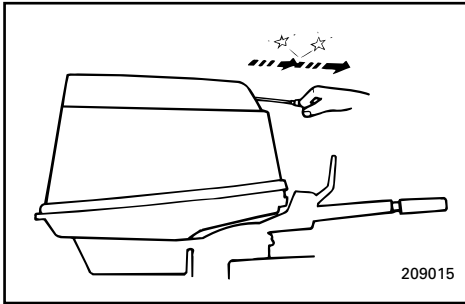
8) Træk langsomt i starthåndtaget til du mærker modstand. Giv derefter et hårdt træk for at starte motoren. Gentag om nødvendigt.

9) Når motoren er i gang, drejes håndtaget langsomt tilbage til den oprindelige stilling inden det udløses.

BEMÆRK:

● Ved start af en kold motor, skal motoren først varme op. Se "OPVARMNING AF MOTOR" for yderligere detaljer.

● Hvis motoren ikke starter første gang, så gentag denne fremgangsmåde. Hvis motoren heller ikke starter efter 4 eller 5 gange, så åben gashåndtaget en smule (mellem 1/8 del og 1/4) og prøv igen. Hvis motoren stadig ikke starter, så se "FEJLSØGNING" i kapitel 5.



RMU01514

Μοντέλο χειροκίνητης εκκίνησης

7) Τραβήξτε εντελώς έξω το διακόπτη του τσοκ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Δεν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε τσοκ όταν η μηχανή είναι ζεστή.

- 8) Τραβήξτε αργά τη λαβή της μίζας μέχρι να νιώσετε αντίσταση. Μετά τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα και να πάρει μπροστά ο κινητήρας. Επαναλάβετε αν χρειάζεται.
- 9) Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε τη λαβή της μίζας αργά στην αρχική της θέση πριν την αφήσετε.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

- Όταν ο κινητήρας είναι κρύος και τον βάζετε μπροστά, θα χρειαστεί ζέσταμα. Αναφερθείτε στο τμήμα “ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ” για λεπτομέρειες.
- Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά με την πρώτη προσπάθεια, επαναλάβετε τη διαδικασία. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μετά από 4 ή 5 προσπάθειες, ανοίξτε λίγο το γκάζι (μεταξύ 1/8 και 1/4) και ξαναδοκιμάστε. Αν ο κινητήρας συνεχίσει να μην παίρνει μπροστά, αναφερθείτε στο τμήμα “ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ” στο Κεφάλαιο 5.

PMU01514

Modelos com ignição manual

7) Puxe o botão do motor de arranque totalmente para fora.

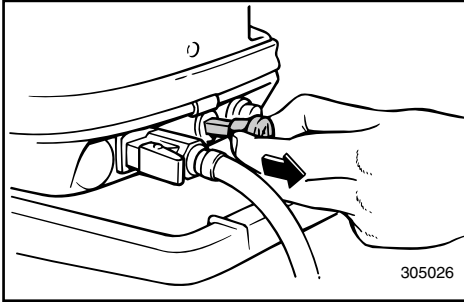
NOTA: _____

Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque para voltar a pôr em funcionamento um motor quente.

- 8) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor. Repita se necessário.
- 9) Quando o motor começar a funcionar, não largue a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.

NOTA: _____

- Se o motor estiver frio, tem de ser aquecido para arrancar. Consulte a secção consagrada a “AQUECIMENTO DO MOTOR” para mais pormenores.
- Se o motor não arrancar à primeira tentativa, repita a operação. Se, depois de 4 ou 5 tentativas, o motor não funcionar, abra ligeiramente o acelerador (entre 1/8 e 1/4) e faça uma nova tentativa. Se o motor continuar a não funcionar, consulte a secção consagrada a “RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS” no Capítulo 5.



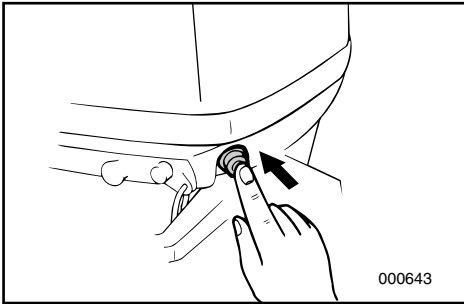
KMU01506

Modeller med elektrisk start

7) Træk chokeren helt ud.

BEMÆRK:

- Det er ikke nødvendigt at anvende chokeren ved genstart af en varm motor.
- Hvis chokeren ikke trykkes ind igen, kan motoren gå i stå.



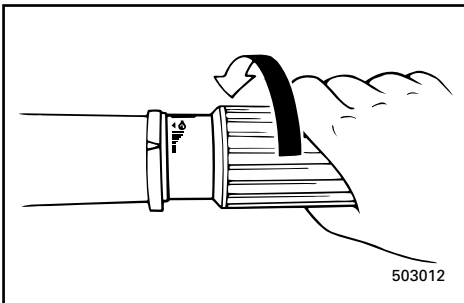
8) Tryk på startknappen for at starte motoren.

9) Straks efter at motoren går i gang skal startknappen slippes og returneres til den oprindelige stilling.

10) Drej gashåndtaget langsomt til der, hvor gasspjældet er helt lukket, men motoren ikke går i stå.

FORSIGTIG:

- Tryk aldrig på startknappen, når motoren er i gang.
- Hold aldrig startknappen trykket ind i mere end 5 sekunder. Hvis startmotoren kører mere end 5 sekunder ad gangen, bliver batteriet hurtigt afladet, hvilket gør det umuligt at starte motoren. Hvis motoren ikke starter efter 5 sekunder, så slip startkontakten og prøv igen efter ca. 10 sekunder.



RMU01506

Μοντέλα ηλεκτρικής εκκίνησης

7) Τραβήξτε εντελώς έξω το διακόπτη του τσοκ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Δεν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε τσοκ όταν η μηχανή είναι ζεστή.
- Αν αφήσετε τραβηγμένο έξω το τσοκ αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, η μηχανή θα μπλοκάρει.

- 8) Πιέστε το κουμπί της μίζας για να αρχίσει να γυρίζει η μίζα.
- 9) Αμέσως μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, αφήστε το κουμπί της μίζας να επανέλθει στην αρχική του θέση.
- 10) Επαναφέρετε τη λαβή του γκαζιού αργά στην εντελώς κλειστή θέση ώστε να μην μπλοκάρει η μηχανή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ποτέ μην πιέζετε το διακόπτη της μίζας ενώ λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μην αφήνετε τη μίζα να γυρίζει για πάνω από 5 δευτερόλεπτα. Αν η μίζα γυρίζει συνεχόμενα για πάνω από 5 δευτερόλεπτα, η μπαταρία γρήγορα θα αποφορτιστεί και μετά θα είναι αδύνατον να βάλετε μπροστά τον κινητήρα. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μετά από 5 δευτερόλεπτα που γυρίζει η μίζα, τραβήξτε το χέρι σας από το διακόπτη της μίζας και δοκιμάστε πάλι μετά από διάλειμμα 10 δευτερολέπτων.

PMU01506

Modelos com ignição eléctrica

7) Puxe o botão do motor de arranque totalmente para fora.

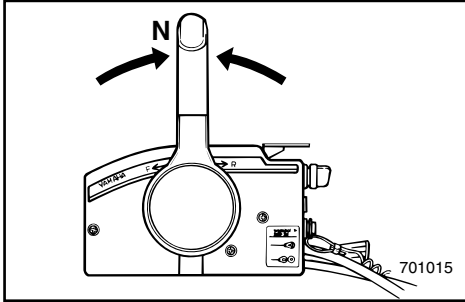
NOTA:

- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque para voltar a pôr em funcionamento um motor quente.
- Se deixar o botão do motor de arranque aberto, o motor gripa.

- 8) Puxe o botão de ignição para fazer o motor arrancar.
- 9) Logo depois de o motor começar a funcionar, deixe o botão de ignição voltar para a sua posição original.
- 10) Volte a colocar lentamente o punho de comando do acelerador na posição fechada para não gripar o motor.

AVISOS:

- Nunca accione o botão de ignição com o motor a funcionar.
- Não faça funcionar o motor de arranque mais de 5 segundos. Se fizer funcionar o motor de arrancar mais de 5 segundos, provocará a rápida descarga da bateria, o que impedirá o arranque do motor. Se o motor não arrancar em 5 segundos, largue o botão de ignição, espere 10 segundos e repita a operação.



KMU00247

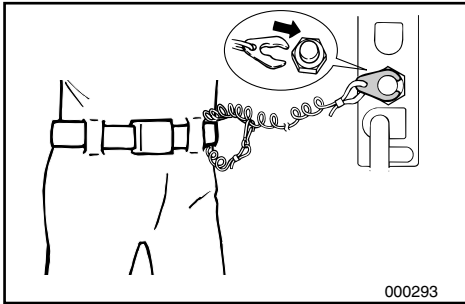
PROCEDURE FOR MODELLER MED FJERNBETJENING

4) Placer fjernbetjeningens håndtag i Frigear.

BEMÆRK:

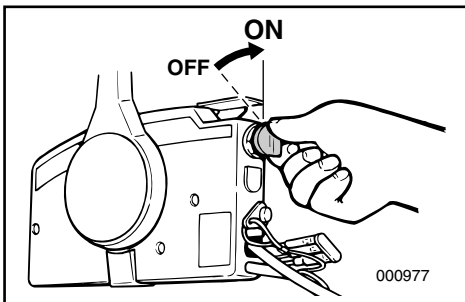
Beskyttelsesanordningen mod start-i-gear tillader kun motoren at blive startet i Frigear.

5) Fastgør aftrækkersnoren til motorstopkontakten på et sikkert sted på tøjet, eller på en arm eller et ben. Derefter fastgøres låsepladen i den anden ende af aftrækkersnoren til motorsstopkontakten.



⚠ADVARSEL

- Fastgør aftrækkersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, når motoren er i gang.
- Fastgør ikke aftrækkersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækkersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftrækkersnoren under normal operation. Tab af motor-kraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.



6) Drej hovedkontakten til "ON".

RMU00247

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟ

4) Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στη νεκρά θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης επιτρέπει το ξεκίνημα του κινητήρα μόνο όταν ο μοχλός βρίσκεται στη Νεκρά θέση.

5) Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Κατόπιν τοποθετείτε το δίχαλο που υπάρχει στο άλλο άκρο του κορδονιού στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο πόδι όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν ή να χαλαρώσουν. Μην περνάτε το κορδόνι από τέτοια διαδρομή που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει.
- Αποφεύγετε να τραβάτε από λάθος το κορδόνι κατά την κανονική λειτουργία του κινητήρα. Η απώλεια της δύναμης του κινητήρα σημαίνει και την απώλεια του μεγαλύτερου μέρους του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που υπάρχουν στο σκάφος να "εκτιναχθούν" προς τα εμπρός.

6) Στρέφεται τον γενικό διακόπτη στην θέση "ON".

PMU00247

PROCEDIMENTO PARA MODELO COM COMANDO À DISTÂNCIA

4) Coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto.

NOTA:

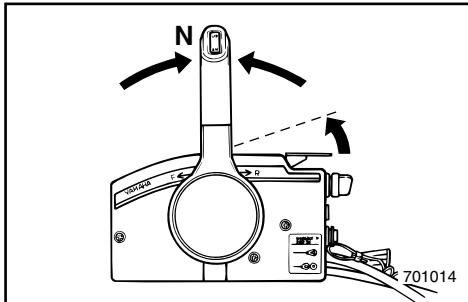
O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

5) Prenda o esticador firmemente à roupa ou enrole-o no braço ou na perna. Seguidamente, prenda a chapa de bloqueio na extremidade do esticador ao interruptor de paragem do motor.

⚠ ADVERTENCIAS

- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

6) Ponha o interruptor principal na posição 'ON'.



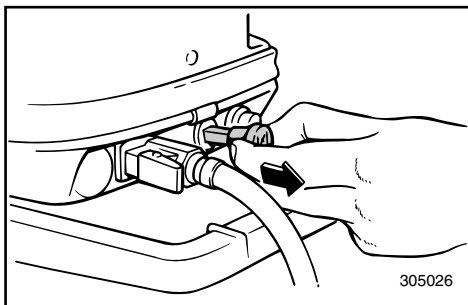
KMU1539

Modeller med manuel start

- 7) Åbn gasspjældet en smule ved at løfte frigears gashåndtaget delvist opad. Det kan være nødvendigt at ændre åbningen for gassen en anelse, afhængig af motorens temperatur.

BEMÆRK:

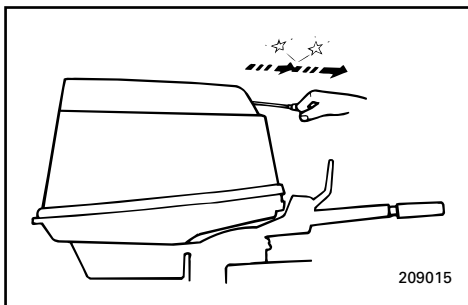
- Som et udgangspunkt, løft håndtaget til du møder modstand, og løft derefter en anelse mere.
- Frigears gashåndtaget kan kun justeres når fjernbetjeningskontrollen står i position "N".



- 8) Træk chokerknoppen helt ud. Sæt chokerknoppen tilbage i udgangspositionen efter at motoren er startet.

BEMÆRK:

- Det er ikke nødvendigt at anvende choker, når motoren er varm.
- Hvis chokerknoppen efterlades trukket ud efter at motoren er startet, vil motoren stalle.



- 9) Træk forsigtigt i starthåndtaget, indtil du føler modstand. Derefter trækkes håndtaget kraftigt lige ud, for at starte motoren.

BEMÆRK:

- Ved start af en kold motor, skal den først køres varm. Der henvises til "OPVARMNING AF MOTOREN" for yderligere information.
- Hvis motoren ikke starter ved første træk, gentages ovenstående procedure. Hvis motoren ikke starter efter 4 eller 5 forsøg, kan du prøve at åbne gasspjældet en anelse (mellem ca. 1/8 og 1/4) og prøve en gang til. Hvis motoren stadigvæk ikke starter, henvises til afsnittet "FEJLSØGNING" i kapitel 5.

- 10) Efter motoren er startet, slip da ikke starthåndtaget. Før håndtaget langsomt tilbage til udgangspositionen, før det slippes.

RMU01539

Μοντέλα με χειροκίνητη εκκίνηση

7) Ανασηκώνετε τον μοχλό του γκαζιού της νεκράς εν μέρει προς τα πάνω. Ίσως χρειαστεί να ρυθμίσετε λίγο το άνοιγμα του γκαζιού ανάλογα με τη θερμοκρασία του κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αρχικά, σηκώστε το μοχλό γκαζιού μέχρι να νιώσετε αντίσταση, μετά σηκώστε τον λίγο ακόμα.
- Η χρήση του μοχλού γκαζιού νεκράς είναι δυνατή μόνο εφόσον ο μοχλός τηλεχειρισμού είναι στη θέση "N".

8) Τραβάτε εντελώς έξω το κουμπί του τσοκ. Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε το κουμπί του τσοκ στην αρχική του θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Δεν είναι αναγκαίο να χρησιμοποιήσετε το τσοκ (αέρα) όταν βάζετε μπροστά έναν ζεστό κινητήρα
- Αν το τσοκ παραμένει έξω από του πάρει μπροστά ο κινητήρας, ο κινητήρας θα σβήσει.

9) Τραβήξτε έξω αργά τη χειρολαβή της μίζας μέχρι να αισθανθείτε κάποια αντίσταση. Κατόπιν, δίνετε ένα δυνατό και συνεχές τράβηγμα για να στρέψετε τη μίζα και να πάρει μπροστά ο κινητήρας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Όταν βάζετε προς έναν κρύο κινητήρα, ο κινητήρας χρειάζεται ζέσταμα. Για λεπτομέρειες, αναφερθείτε στο τμήμα "ΖΕΣΤΑΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ".
- Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά με την πρώτη προσπάθεια, επαναλαμβάνετε την παραπάνω διαδικασία. Αν ο κινητήρας παρ' όλα αυτά δεν πάρει μπροστά μετά από 4 ή 5 προσπάθειες, ανοίξτε λίγο το γκάζι (μεταξύ 1/8 και 1/4) και ξαναδοκιμάστε. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπρος, διαβάστε το τμήμα "ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ" στο Κεφάλαιο 5.

10) Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας μην αφήσετε την χούφτα με το σχοινάκι. Επιστρέψτε την αργά στην θέση της και εκεί την αφήνετε.

PMU01539

Modelos com ignição de arranque manual

7) Abra o acelerador ligeiramente levantando parcialmente a manete de potência em posição neutra. Poderá ser necessário mudar ligeiramente a abertura do acelerador em função da temperatura do motor.

NOTA:

- Comece por levantar a alavanca até sentir resistência e, seguidamente, levante-a um pouco mais.
- A alavanca da manete de potência só funciona se a alavanca do comando à distância estiver na posição 'N'.

8) Puxe completamente para fora o botão da admissão do ar. Depois de o motor arrancar, volte a colocar o botão na posição inicial.

NOTA:

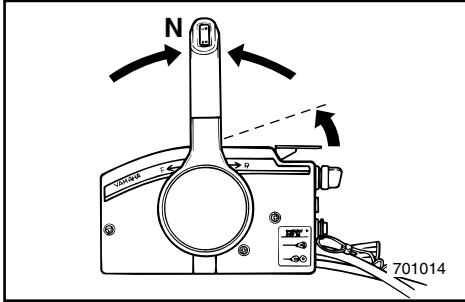
- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque quando o motor está quente.
- Se deixar o botão do motor de arranque aberto depois de o motor arrancar, o motor afogará.

9) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor.

NOTA:

- O motor frio precisa de ser aquecido antes de arrancar. Consulte "AQUECIMENTO DO MOTOR" para mais pormenores.
- Se o motor não arrancar à primeira tentativa, repita a operação. Se, depois de 4 ou 5 tentativas, o motor não funcionar, abra ligeiramente o acelerador (entre 1/8 e 1/4). Se o motor continuar a não arrancar, consulte a secção consagrada à "RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS" no Capítulo 5.

10) Quando o motor começar a funcionar, não largue logo a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.



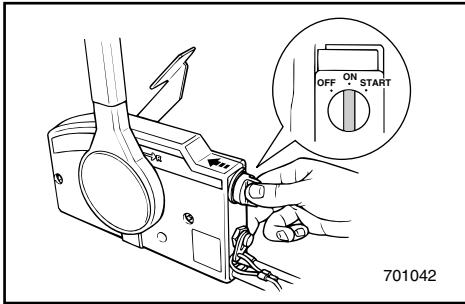
KMU01512

Modeller med elektrisk start

- 7) Åben en smule for gashåndtaget, ved at løfte det neutrale gashåndtag lidt. Du kan have behov for at ændre åbningen for gassen en anelse, afhængig af motorens temperatur. Før langsomt gaskontrolgrebet tilbage til udgangspositionen når motoren starter.

BEMÆRK:

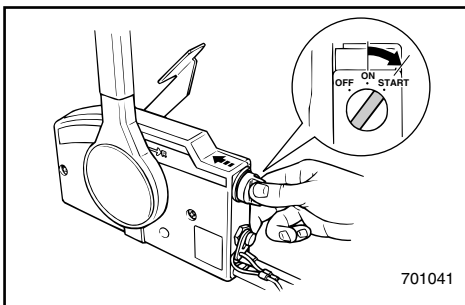
- Som et udgangspunkt, løft håndtaget, indtil du kan føle modstand, løft derefter en anelse mere.
- Operation af frigearets gashåndtag er kun mulig, når håndtaget på fjernbetjeningen er i "N".



- 8) Tryk ind på og hold hovedkontakten trykket ind, for at betjene det fjernbetjente chokersystem. (Den fjernbetjente chokerkontakt returnerer til udgangspositionen, når du slipper med hånden. Derfor holdes kontakten indtrykket.)

BEMÆRK:

- Det er ikke nødvendigt at anvende choker, når motoren er varm.
- Sæt chokerknappen til udgangspositionen, ellers vil det fjernbetjente chokersystem ikke fungere



- 9) Drej hovedkontakten til "START", og hold den maksimalt i 5 sekunder.
- 10) Umiddelbart når motoren er startet, slippes hovedkontakten, for at lade den returnere til "ON".

RMU01512

Μοντέλα με ηλεκτρική μίζα

- 7) Ανοίξτε ελαφρά το γκάτζι σηκώνοντας τον μοχλό του γκαζιού μερικά προς τα πάνω. Ίσως να χρειαστεί να ρυθμίσετε λίγο το άνοιγμα του γκαζιού ανάλογα με την θερμοκρασία του κινητήρα.
Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας επαναφέρετε το γκάτζι στην αρχική του θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αρχικά σηκώνετε τον μοχλό τόσο ώπου να νιώσετε κάποια αντίσταση. Κατόπιν ανασηκώνετε ακόμη λίγο.
- Η λειτουργία του μοχλού γκαζιού της νεκράς είναι δυνατή μόνο όταν ο μοχλός τηλεχειρισμού βρίσκεται στην θέση "N".

- 8) Πατάτε και κρατάτε μέσα τον γενικό διακόπτη για να θέσετε σε λειτουργία το σύστημα του τσοκ εξ αποστάσεως. (Ο διακόπτης του τσοκ που λειτουργεί από μακριά γυρίζει πίσω στην κανονική του θέση μόλις αφήσετε το χέρι σας. Γ' αυτό κρατάτε τον διακόπτη πατημένο.)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν ο κινητήρας είναι ζεστός δεν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε το τσοκ.
- Επαναφέρετε το κουμπί του τσοκ στην κανονική του θέση, αλλιώς το σύστημα του τσοκ εξ αποστάσεως δεν θα λειτουργήσει.

- 9) Στρέψετε τον γενικό διακόπτη στην θέση "START", και τον κρατάτε εκεί για όχι περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα.
- 10) Αμέσως μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, ελευθερώνετε τον γενικό διακόπτη για να επιστρέψει στην θέση "ON".

PMU01512

Modelos com ignição eléctrica

- 7) Abra ligeiramente o acelerador, levantando parcialmente a alavanca do estrangulador do ponto morto. Poderá ser necessário mudar ligeiramente a abertura do acelerador em função da temperatura do motor.
Depois de o motor arrancar, coloque de novo o acelerador na posição de origem.

NOTA:

- Comece por levantar a alavanca até sentir resistência e, seguidamente, levante-a um pouco mais.
- A alavanca da manete de potência só funciona se a alavanca do comando à distância estiver na posição 'N'.

- 8) Prima o interruptor principal e mantenha-o premido para accionar o sistema remoto do motor de arranque. (O interruptor do sistema remoto do motor de arranque volta automaticamente à posição inicial quando deixa de exercer pressão; por isso, mantenha-o premido.)

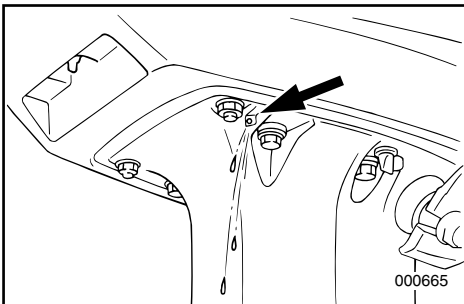
NOTA:

- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque quando o motor está quente.
- Ponha o botão do motor de arranque na posição inicial para que o sistema remoto do motor de arranque possa funcionar.

- 9) Coloque o interruptor principal na posição 'START', mantendo-o nesta posição durante 5 segundos, no máximo.
- 10) Logo que o motor arranque, deixe o interruptor principal regressar à posição 'ON'.

**FORSIGTIG:**

- Drej ikke hovedkontakten til "START", når motoren arbejder.
- Lad ikke startmotoren dreje rundt i mere end 5 sekunder, fordi batteriet derved hurtigt bliver afladet, og det da vil være umuligt at starte motoren. Hvis motoren ikke starter inden 5 sekunder, returner hovedkontakten til "ON", vent 10 sekunder, og start motoren igen.



KMU01507

OPVARMNING AF MOTOR

- 1) Før brug af motoren, tillad da motoren at varme op ved tomgangshastighed i 3 minutter. (Manglende opvarmning vil forkorte motorens levetid.) Før gradvis chokeren tilbage til udgangsstillingen under tiden motoren varmes op.
- 2) Undersøg om der kommer en uafbrudt strøm af vand fra kølevandets styrehuller.

FORSIGTIG:

En vedvarende strøm af vand fra styrehullerne viser at vandpumpen pumper vand gennem kølesystemet. Hvis vand ikke hele tiden løber ud af styrehullerne, mens motoren arbejder, fortsæt da ikke med at benytte motoren. Overophedning og alvorlig beskadigelse kan opstå. Stands motoren og undersøg om vandindtaget på det underste dæksel er blokeret. Hvis årsagen til problemet ikke kan findes og rettes, kontaktes din Yamaha forhandler.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση “START” όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην επιτρέπετε στη μίζα να λειτουργεί για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, γιατί η μπαταρία θα εξαντληθεί γρήγορα και τότε θα είναι αδύνατο να βάλετε μπροστά τον κινητήρα. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μέσα σε 5 δευτερόλεπτα, επαναφέρετε τον γενικό διακόπτη στη θέση “ON”, περιμένετε 10 δευτερόλεπτα, και κατόπιν στρέφετε πάλι τον κινητήρα.

AVISOS:

- Não ponha o interruptor principal em ‘START’ com o motor a funcionar.
- Não faça funcionar o motor de arranque mais de 5 segundos. Provocaria a rápida descarga da bateria, impossibilitando o arranque do motor. Se o motor não arrancar em 5 segundos, coloque o interruptor principal na posição ‘ON’, espere 10 segundos e repita a operação.

RMU01507

ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- 1) Πριν αρχίσετε την χρήση του κινητήρα, πρέπει να τον προθερμάνετε στο ρελαντί για 3 λεπτά. (Αν παραλείψετε την προθέρμανση η διάρκεια ζωής του κινητήρα περιορίζεται.) Επαναφέρετε σταδιακά το τσοκ στην αρχική του θέση καθώς ζεσταίνεται ο κινητήρας.
- 2) Ελέγχετε αν υπάρχει σταθερή ροή νερού από την οπή πιλότου του συστήματος ψύξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η συνεχής ροή του νερού από την οπή πιλότου δείχνει ότι η αντλία του νερού κυκλοφορεί το νερό μέσα από τα περάσματα ψύξης. Αν το νερό δεν βγαίνει από την οπή πιλότου σε κάθε στιγμή ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, μην συνεχίζετε την λειτουργία του κινητήρα. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και πολύ σοβαρή ζημιά. Σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε για να δείτε μήπως η εισαγωγή του νερού στο κάτω κέλυφος είναι μπλοκαρισμένη. Αν το πρόβλημα δεν μπορεί να βρεθεί και να διορθωθεί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha

PMU01507

AQUECIMENTO DO MOTOR

- 1) Antes de começar a navegar, deixe o motor aquecer em ponto morto durante cerca de 3 minutos. (Se não seguir este procedimento, encurtará a vida do motor.) Coloque gradualmente o botão da admissão do ar na posição de origem, à medida que o motor aquece.
- 2) Verifique se corre água continuamente do orifício piloto do sistema de refrigeração de água.

AVISOS:

Um fluxo de água contínuo no orifício piloto prova que a bomba de água está a enviar água pelos canais de refrigeração. Se a água não correr continuamente no orifício piloto com o motor em marcha, não continue com o motor em funcionamento. Podem ocorrer sobreaquecimento e danos irreparáveis. Pare o motor e verifique se há obstrução na tomada de água da caixa inferior. Se não conseguir identificar e resolver o problema, consulte o concessionário Yamaha.



KMU01411*

KONTROLPUNKTER EFTER MOTORSTART

- Når motoren er varmet op, kontrolleres det, at tomgangen er stabil.
- Kontrollér, at der hele tiden strømmer vand gennem kølevandshullet.

FORSIGTIG:

Hvis der ikke konstant strømmer vand ud af kølevandshullet, mens motoren kører, skal motoren standses, da der ellers er risiko for overophedning og alvorlig motorbeskadigelse. Stands motoren, og kontrollér om vandindtaget i den nederste del af motoren er blokeret. Hvis problemet ikke kan lokaliseres og udbedres, skal Yamaha-forhandleren kontaktes.

RMU01411*

ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- Αφού ζεσταθεί ο κινητήρας, ελέγξτε αν η ταχύτητα ρελαντί είναι σταθερή.
- Ελέγξτε αν η ροή νερού από την οπή-οδηγό του συστήματος ψύξης είναι συνεχής.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν η ροή νερού μέσω της οπής-οδηγού δεν είναι συνεχής ενώ ο κινητήρας λειτουργεί, πρέπει να διακόψετε τη λειτουργία του γιατί διαφορετικά μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση και σοβαρή βλάβη στον κινητήρα. Σβήστε τον κινητήρα και ελέγξτε μήπως είναι μπλοκαρισμένο το στόμιο εισόδου του νερού στο κατώτερο τμήμα του περιβλήματος. Αν δεν είναι δυνατό να εντοπιστεί και να διορθωθεί το πρόβλημα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU01411*

PONTOS A VERIFICAR APÓS A COLOCAÇÃO DO MOTOR EM FUNCIONAMENTO

- Após o aquecimento do motor, verifique se a velocidade de ralenti é estável.
- Verifique se existe um fluxo estável de água no orifício piloto da água de refrigeração.

AVISOS:

Caso não haja uma saída contínua de água através do orifício piloto durante o tempo em que o motor estiver a funcionar, não continue com o motor em funcionamento. Poderá ocorrer sobreaquecimento e danos graves. Desligue o motor e verifique se a entrada de água na armação inferior está bloqueada. Caso não consiga detectar e resolver o problema, consulte o seu concessionário Yamaha.



KMU00261

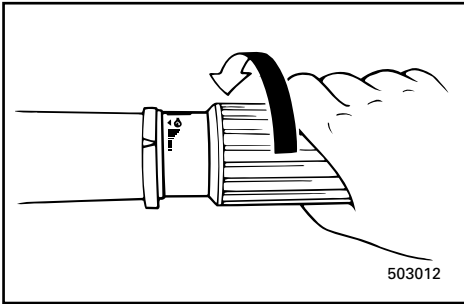
RETNINGSSKIFT

⚠ ADVARSEL

Før retningsskift, forsikres det at der ikke er nogle svømmere eller forhindringer i nærheden.

FORSIGTIG:

For at skifte retning fra fremadgående til bagudgående, eller omvendt, lukkes der først for gassen, så motoren arbejder i tomgang (eller arbejder med lav hastighed).

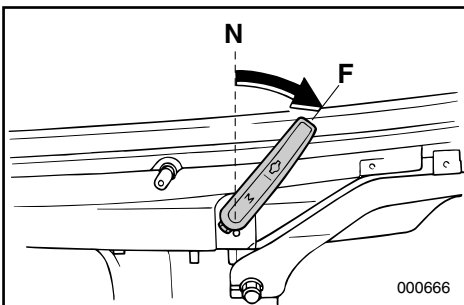


KMU00265

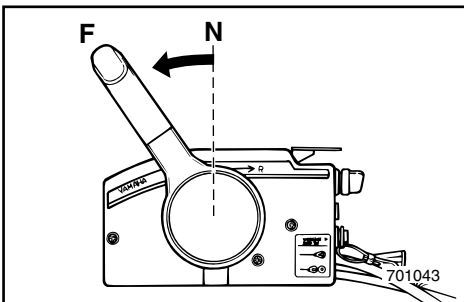
FREMAD

For modeller med rorpind

1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.



2) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigearet til Fremad.



For modeller med fjernbetjening

Træk synkroniseringslåsen til frigearet op, hvis udstyret med en sådan, og før fjernkontrollen hurtigt og fast fra neutral til fremad.

RMU00261

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Πριν βάλετε κάποια σχέση μετάδοσης βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές ή εμπόδια στο νερό κοντά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για να αλλάξετε την κατεύθυνση κίνησης από εμπρός σε όπισθεν ή αντίστροφα, κλείνετε πρώτα το γκάζι έτσι ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο ρελαντί (η να λειτουργεί σε πολύ χαμηλές στροφές).

RMU00265

ΕΜΠΡΟΣ**Μοντέλα με λαγούδερα**

- 1) Ρυθμίζετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση
- 2) Στρέφετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην εμπρός θέση.

Μοντέλο με τηλεχειρισμό

Τραβήξτε επάνω τη σκανδάλη κλειδώματος, αν υπάρχει, και μετακινήστε γρήγορα και σταθερά το μοχλό τηλεχειρισμού από τη νεκρά στην πρόσω.

PMU00261

MUDANÇA DE DIRECÇÃO**⚠ ADVERTENCIAS**

Antes de mudar de direcção, certifique-se da inexistência de banhistas ou obstáculos nas proximidades do barco.

AVISOS:

Para mudar de direcção ou a posição das mudanças de marcha avante para marcha à ré ou vice-versa, feche primeiro o acelerador para o motor passar para marcha lenta (ou baixa rotação).

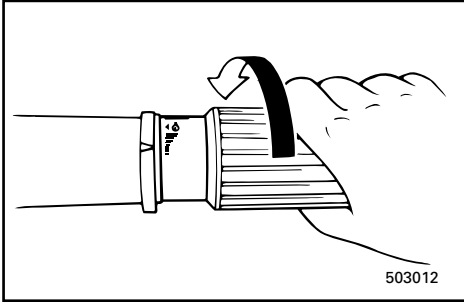
PMU00265

MARCHA AVANTE**Modelo com punho de comando**

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Rode a alavanca das mudanças/alavanca do comando à distância rápida e firmemente de ponto morto para marcha avante.

Modelo com comando à distância

Levante o gatilho de bloqueio neutro, se equipado, e accione rápida e firmemente a alavanca do comando à distância de ponto morto para marcha avante.

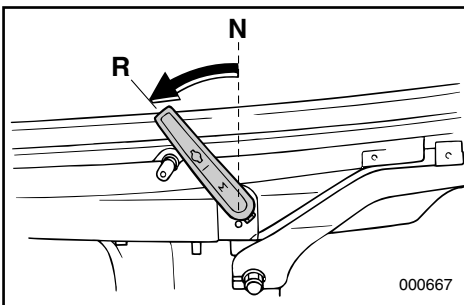
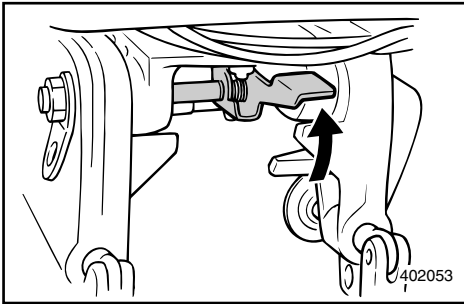


KMU01326

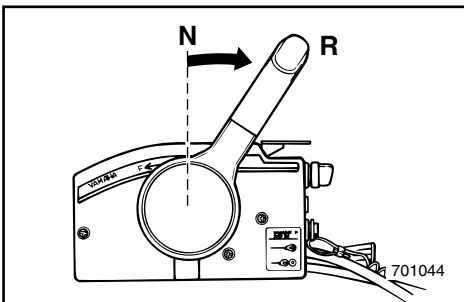
BAK**⚠ ADVARSEL**

Sejl langsomt ved sejlads bagud. Åben ikke mere end halvt op for gassen. Ellers kan båden blive ustabil, hvilket kan resultere i tab af kontrol over båden og ulykke.

- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position (for modeller med rorpind).
- 2) Undersøg om tiltåsens håndtag er i låst position (for modeller med manuel tiltning/hydraulisk tiltning).

**For modeller med rorpind**

- 3) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Bak.

**For modeller med fjernbetjening**

- 3) Træk op i låsen på kontrolhåndtaget, hvis udstyret med en sådan, og før kontrolhåndtaget på fjernbetjeningen hurtigt og fast fra frigear til bakgear.

RMU01326

ΟΠΙΣΘΕΝ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Όταν λειτουργείτε στην όπισθεν, πηγαίνετε αργά. Μην ανοίγετε το γκάζι παραπάνω από το μισό. Αλλιώς το σκάφος είναι δυνατόν να γίνει ασταθές, πράγμα που πιθανόν να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου και ατύχημα

- 1) Στρέψετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση (για τα μοντέλα με λαγουδέρα).
- 2) Βεβαιωθείτε αν ο μοχλός ασφάλισης της κλίσης (για το μοντέλο με μηχανική ρύθμιση κλίση /υδραυλική-κλίση) είναι στην ασφαλισμένη θέση.

Μοντέλο με λαγουδέρα

- 3) Στρέψετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην όπισθεν.

Μοντέλο με τηλεχειρισμό

- 3) Τραβήξτε επάνω τη σκανδάλη κλειδώματος νεκράς, αν υπάρχει, και μετακινήστε το μοχλό τηλεχειρισμού γρήγορα και σταθερά από τη νεκρά στην όπισθεν.

PMU01326

MARCHA À RÉ**⚠ ADVERTENCIAS**

As manobras em marcha à ré devem ser feitas a baixa velocidade. Não abra mais de meio acelerador. Caso contrário, o barco poderá tornar-se instável com a consequente perda de comando e risco de acidente.

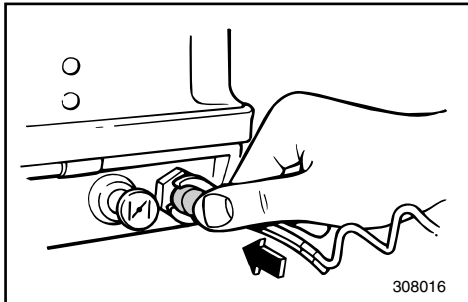
- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada (modelo com punho de comando).
- 2) Verifique se a alavanca de bloqueio da inclinação (modelo com inclinação manual/modelo com inclinação hidráulica) está na posição fechada.

Modelo com punho de comando

- 3) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha à ré.

Modelo com comando à distância

- 3) Levante o gatilho de bloqueio neutro, se equipado, e accione rápida e firmemente a alavanca do comando à distância de ponto morto para marcha à ré.



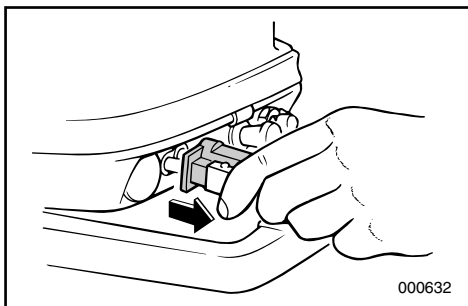
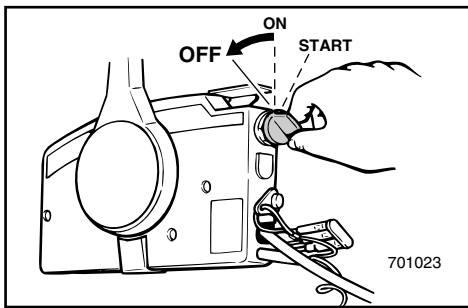
KMU00273

STANDSNING AF MOTOREN

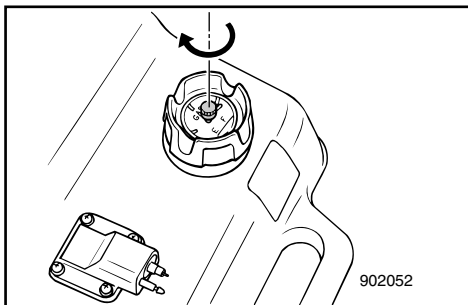
Lad motoren først afkøle i få minutter ved tomgangshastighed eller ved lav hastighed. Standsning af motoren umiddelbart efter operation med høje omdrejninger anbefales ikke.

KMU00277

- 1) Tryk på motorens stopknop og hold den nede, eller drej hovedafbryderen til "OFF".



- 2) Hvis motoren er forsynet med brændstofsamlere, afmonteres brændstofledningen fra motoren, efter standsning af motoren.



- 3) Hvis brændstoftanken er udstyret med luftventilationsskruer, spændes skruen fast når motoren er standset.
- 4) Fjern nøglen, hvis båden efterlades uden opsyn.

BEMÆRK:

Motoren kan også stoppes ved at trække i sikkerhedswiren og fjerne låsepladen fra motorens sikkerhedskontakt (og så dreje hovedafbryderen til "OFF").

RMU00273

ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αφήνετε τον να κρυώσει λίγα λεπτά στο ρελαντί η σε χαμηλές στροφές πριν τον σβήσετε. Δεν συνίσταται να σβήνετε τον κινητήρα αμέσως μετά από λειτουργία σε υψηλές στροφές.

RMU00277

1) Πιέστε και κρατήστε το κουμπί σταματήματος του κινητήρα ή τοποθετήστε το βασικό διακόπτη λειτουργίας στη θέση “OFF”.

2) Αν υπάρχουν ταχυσυνδεσμοί καυσίμου, αποσυνδέετε την γραμμή καυσίμου από τον κινητήρα αφού σβήσετε προηγουμένως τον κινητήρα.

3) Σφίξτε τη βίδα εξαερισμού, αν υπάρχει, στο καπάκι του δοχείου καυσίμου αφού σταματήσετε τον κινητήρα.

4) Βγάzte το κλειδί από το σκάφος αν πρόκειται να μείνει χωρίς επιτήρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Ο κινητήρας μπορεί επίσης να σβήσει τραβώντας το κορδόνι με τη διχάλα από το διακόπτη σβησίματος του κινητήρα (κατόπιν στρέφετε το γενικό διακόπτη στη θέση “OFF”).

PMU00273

PARAGEM DO MOTOR

Deixe-o primeiro arrefecer durante uns minutos em marcha lenta ou a baixa velocidade. Não é recomendável parar o motor logo a seguir a trabalhar a alta rotação.

PMU00277

1) Prima o botão de paragem do motor e mantenha-o premido ou rode o interruptor principal para a posição “OFF”.

2) Se forem fornecidas as junções de combustível com o motor, desligue a conduta de injeção de combustível, depois de parar o motor.

3) Depois de parar o motor, feche o parafuso do respiradouro na tampa do depósito de combustível, se equipado.

4) Retire a chave se o barco não ficar vigiado.

NOTA: _____

O motor também pode ser parado puxando o esticador e removendo a chapa de bloqueio do esticador do interruptor de paragem do motor (colocando, seguidamente, o interruptor principal na posição ‘OFF’).



TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Trimvinklen på påhængsmotoren er med til at bestemme bovens position i vandet. Den korrekte trimvinkel vil hjælpe med forbedre præstationer og brændstoføkonomi, samtidigt med reducere af belastningen på motoren. Den korrekte trimvinkel er afhængig af kombinationen af båd, motor, og propel. Den korrekte trimvinkel påvirkes også af variable ting, som bådens last, søens tilstand, og sejlhastighed.

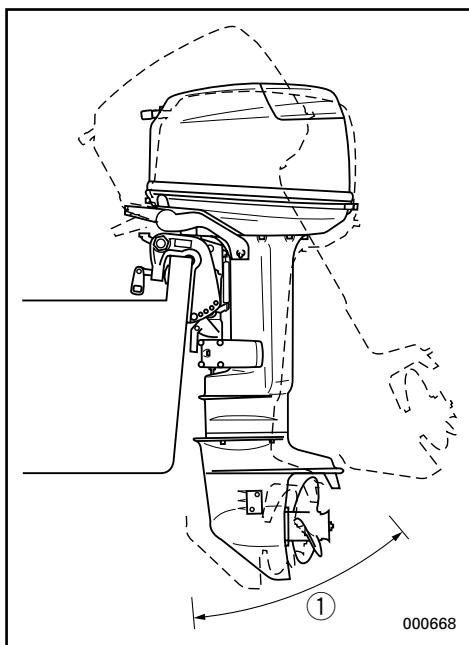
⚠ ADVARSEL

Sejlads med yderliggående trimning (enten trimning opad eller trimning nedad) kan forårsage ustabilitet, og kan gøre styringen af båden vanskeligere. Dette forøger risikoen for en ulykke. Hvis båden begynder at virke ustabil eller svær at styre, da sænk farten og/eller juster trimvinklen igen.

BEMÆRK:

Se afsnitte "JUSTERING AF TRIMVINKEL" vedrørende brugen.

- ① Trimvinkel for operation



ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής βοηθά στον προσδιορισμό της θέσης της πλώρης του σκάφους στο νερό. Η σωστή γωνία κλίσης βοηθά στην βελτίωση των επιδόσεων και της οικονομίας καυσίμου ενώ μειώνει την καταπόνηση του κινητήρα. Η σωστή γωνία κλίσης εξαρτάται από τους συνδυασμούς του σκάφους, σε σχέση με τον κινητήρα, και την προπέλα. Η ορθή γωνία κλίσης επηρεάζεται επίσης από μεταβλητές όπως είναι το φορτίο του σκάφους, οι συνθήκες στην επιφάνεια της θάλασσας, και η ταχύτητα ταξιδιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν έχετε υπερβολικά μεγάλη γωνία κλίσης για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας (υπερβολικά πάνω ή κάτω) μπορεί να προκαλέσει αστάθεια στο σκάφος και να κάνει δύσκολο το στρίψιμο του τιμονιού. Αυτό αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος. Αν το σκάφος είναι ασταθές ή είναι δύσκολο να στρίψει, μειώστε ταχύτητα και/ή ρυθμίστε ξανά τη γωνία κλίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στα τμήματα “ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ” για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

① Γωνία λειτουργίας του τηλεχειρισμού

COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

O ângulo de compensação do motor fora de bordo serve para determinar a posição da proa do barco na água. Um ângulo de compensação correcto ao reduzir o esforço do motor melhora o rendimento do barco e contribui para poupar combustível. A correcção do ângulo de compensação depende da conformidade do trinómio barco/motor/hélice. Uma compensação correcta também é afectada por variáveis como a carga do barco, as condições do mar e a velocidade de andamento.

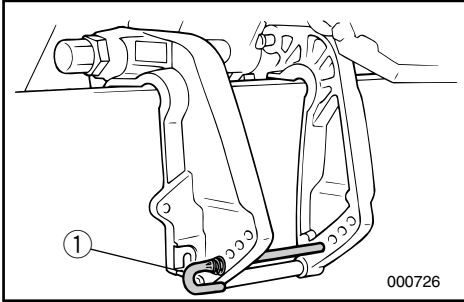
⚠ ADVERTENCIAS

Um excessivo equilíbrio longitudinal para as condições operacionais (quer num sentido, quer noutro) pode afectar a estabilidade do barco e dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente. Se o barco der mostras de instabilidade ou de rigidez na condução, abraçe a velocidade e/ou regule o ângulo de compensação.

NOTA:

Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO” para as instruções de utilização.

① Ângulo operacional de compensação



JUSTERING AF TRIMVINKEL

KMU00951

Modeller med manuel tilting

Der er 4 eller 5 huller i spændebojlen til at indstille udenbordsmotorens trimvinkel med.

- 1) Stop motoren.
- 2) Tag stangen til trimindstillingen ① ud af holderen, medens motoren vippes en smule opad.
- 3) Indstil stangen i det ønskede hul.

Løft boven ("trim-ud") ved at flytte stangen bort fra tværbjælken.

Sænk boven ("trim-ind") ved at flytte stangen mod tværbjælken.

Foretag nogle prøvesejladser med trim sat i forskellige vinkler, for at finde den vinkel, hvor båden har de bedste arbejdsbetingelser.

⚠ ADVARSEL

- Stands motoren før justering af trimvinklen.
- Vær omhyggelig med at undgå at klemme justeringsstangen ved afmontering eller placering af stangen.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen. En ukorrekt trimvinkel kan være årsag til tab af kontrol.

BEMÆRK:

Påhængsmotorens trimvinkel kan ændres cirka 4 grader, ved at flytte trimvinklens justeringsstang et hul.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

RMU00951

Μοντέλο με μηχανική ανύψωση

Υπάρχουν 4 ή 5 τρύπες στο βραχίονα σύσφιξης για τη ρύθμιση της γωνίας ανύψωσης της εξωλέμβιας μηχανής.

- 1) Σταματήστε τον κινητήρα.
- 2) Αφαιρέστε τη ράβδο ρύθμισης κλίσης ① από το βραχίονα σύσφιξης σηκώνοντας λίγο τη μηχανή.
- 3) Τοποθετήστε πάλι τη ράβδο στην επιθυμητή τρύπα.

Για να σηκώσετε την πλήρη απομακρύνετε τη ράβδο από την πρύμνη.

Για να χαμηλώσετε την πλήρη μετακινήστε τη ράβδο προς την πρύμνη.

Δοκιμάστε τη μηχανή ανυψωμένη σε διαφορετικές γωνίες για να βρείτε αυτή που ταιριάζει στο σκάφος σας και τις συνθήκες λειτουργίας.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν ρυθμίσετε την γωνία κλίσης.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή για να αποφύγετε να τραυματιστείτε όταν βγάξετε η ξανατοποθετείτε την ράβδο.
- Χρησιμοποιείτε προσοχή όταν δοκιμάζετε για πρώτη φορά κάποια γωνία κλίσης. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για σημάδια αστάθειας ή προβλήματα ελέγχου του σκάφους. Λανθασμένη γωνία κλίσης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του σκάφους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η γωνία κλίσης μπορεί να αλλάξει περίπου 4 μοίρες αλλάζοντας μια τρύπα την ράβδο ρύθμισης της γωνίας κλίσης.

REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

PMU00951

Modelo com inclinação manual

A unidade de suporte do motor está provida de 4 ou 5 orifícios para regular o ângulo de compensação do motor fora de bordo.

- 1) Pare o motor.
- 2) Remova o eixo de ajuste do ângulo de compensação ① do suporte da brazadeira enquanto inclina ligeiramente o motor para cima.
- 3) Coloque o eixo na posição desejada.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), afaste o eixo do painel de popa.

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal), aproxime o eixo do painel de popa.

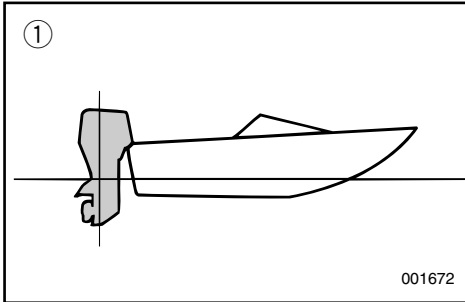
Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

▲ ADVERTENCIAS

- Pare o motor antes de regular o ângulo de compensação.
- Tenha o máximo cuidado para não se entalar ao retirar ou instalar o eixo.
- Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controlo. Um ângulo de compensação incorrecto pode causar a perda de comando do barco.

NOTA:

Passando o eixo de regulação da compensação para o orifício seguinte altera-se o ângulo de compensação cerca de 4°.

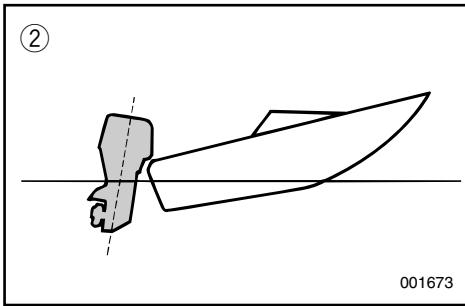


KMU19160

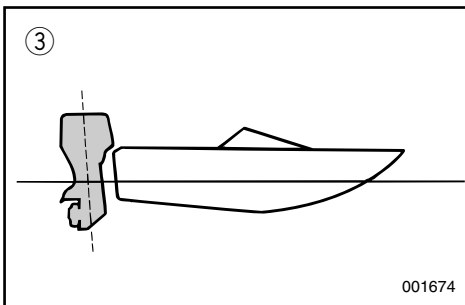
Indstilling af trimvinkel og styring af båden

Når båden planer, vil en let opadvendt stilling af boven resultere i at båden trækker mindre vand og får større stabilitet og effektivitet. Dette er generelt, når bådens køllinie er hævet 3 - 5 grader. Når bådens bov er trimmet opad, vil båden have større tendens til at styre fra side til side. Kompenser for dette, når du styrer. Trimtappen kan også justeres til at modvirke denne effekt.

- ① Optimal vinkel (Køllinien i niveau)
- ② Bov op
- ③ Bov ned

**Bov op**

For stor trimning udad løfter boven for højt i vandet. Præstationerne og brændstofføkonomien forringes på grund af at bådens skrog skubber vandet foran sig og yder samtidig større luftmodstand. For meget trim ud kan være årsag til at der kommer luft til skruen, hvilket reducerer præstationerne yderligere. Dette kan få båden til at "lande hårdt" (hoppe på vandet), hvilket kan føre til at føreren og passagerer kastes over bord.

**Bov ned**

Når bådens bov hælder nedad (lavt i vandet), er det lettere at accelerere fra "stående start" til planing. For meget trim ind vil forårsage at båden "pløjer" gennem vandet, hvilket går ud over brændstofføkonomien, og gør det vanskeligt at forøge hastigheden. Sejlads med yderligere trim indad ved høje hastigheder vil også gøre båden ustabil. Modstanden ved boven øges gradvist og forøger derved risikoen for "bovstyring", hvilket gør sejladsen vanskelig og farlig.

RMU19160

Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και χειρισμός του σκάφους

Όταν το σκάφος πλανάει, μια κατάσταση κατά την οποία η πλώρη βρίσκεται ψηλά προκαλεί λιγότερη αντίσταση, μεγαλύτερη σταθερότητα και οικονομία στο καύσιμο. Αυτό γενικά συμβαίνει όταν η γραμμή της καρένας του σκάφους έχει μια κλίση προς τα πάνω κατά περίπου 3 με 5 μοίρες. Όταν η πλώρη είναι ρυθμισμένη με κλίση προς τα πάνω, το σκάφος πιθανώς να έχει μεγαλύτερη τάση να στρίβει είτε προς την μια πλευρά είτε προς την άλλη. Μπορείτε να κάνετε τις απαραίτητες διορθώσεις καθώς παίρνετε τις στροφές. Το πτερύγιο ρύθμισης της κλίσης μπορεί επίσης να ρυθμιστεί έτσι ώστε να αποσβένει αυτό το φαινόμενο.

- ① Ίδανική γωνία (επίπεδη γραμμή καρένας)
- ② Πλώρη προς τα πάνω
- ③ Πλώρη προς τα κάτω

Πλώρη προς τα πάνω

Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω ανεβάζει την πλώρη του σκάφους υπερβολικά ψηλά στο νερό. Οι επιδόσεις και η οικονομία χειροτερεύουν διότι το σκάφος πιέζει περισσότερο το νερό και υπάρχει μεγαλύτερη αντίσταση του αέρα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω μπορεί να φέρει την προπέλα σε επαφή με τον αέρα πράγμα το οποίο μειώνει ακόμη περισσότερο τις επιδόσεις, ενώ το σκάφος έχει την τάση να συμπεριφέρεται σαν χελώνα (να χοροπηδά στο νερό), πράγμα που είναι δυνατόν να εκτινάξει τον χειριστή και τους επιβάτες έξω από το σκάφος.

Πλώρη προς τα κάτω

Όταν η πλώρη του σκάφους είναι χαμηλή, είναι ευκολότερο να επιταχύνετε από την στάση μέχρι το πλανάρισμα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα μέσα έχει σαν αποτέλεσμα το σκάφος να “οργώνει” το νερό, χειροτερεύοντας την οικονομία καυσίμου και δυσκολεύοντας το ανέβασμα σε υψηλές ταχύτητες. Η οδήγηση με υπερβολική γωνία της εξωλέμβιας προς τα μέσα σε μεγάλες ταχύτητες κάνει επίσης το σκάφος ασταθές. Η αντίσταση επάνω στην πλώρη αυξάνεται κατά πολύ, αυξάνοντας και τον κίνδυνο να προκληθεί το φαινόμενο του να στρέφεται το τιμόνι γύρω από την πλώρη και να γίνει η όλη χρήση του σκάφους δύσκολη και επικίνδυνη.

PMU19160

Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco

Quando o barco plana, uma proa levantada resulta em menos resistência, maior estabilidade e eficiência. Isso acontece, geralmente, quando o eixo da quilha do barco está 3 a 5° mais para cima. Com o levantamento da proa, o barco poderá ter maior tendência para fugir de proa para um lado ou para outro. Compense essa tendência à medida que navega. O apêndice de compensação também pode ser regulado de forma a contrabalançar este efeito.

- ① Ângulo ideal (linha da quilha)
- ② Levantamento da proa
- ③ Caimento da proa

Levantamento da proa

A excessiva inclinação longitudinal faz com que o barco fique derrabado. O rendimento e a economia diminuem porque o casco impele a água e a resistência ao ar é maior.

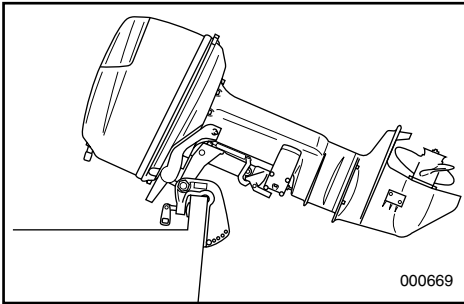
A excessiva inclinação longitudinal pode igualmente fazer com que a hélice corte o ar (hélice doída), o que diminui ainda mais o rendimento e pode forçar o barco a dar pequenos saltos (ricochetear na água), com o risco de atirar o operador e os passageiros à água.

Caimento da proa

Quando a proa do barco está descida, é mais fácil acelerar desde a posição parada até planar. Um equilíbrio longitudinal excessivo faz com que o barco abique na água, diminui a economia de combustível e dificulta a aceleração. A navegação com um equilíbrio longitudinal excessivo a velocidades mais altas torna o barco instável. Aumenta significativamente a resistência à proa, agrava o risco de fugir de proa e torna a condução difícil e perigosa.

**BEMÆRK:**

Afhængig af bådtypen kan påhængsmotoren have en lille effekt på bådens trim under sejladsen.



KMU00285

TILTNING OP/NED

Hvis motoren skal være standset i et stykke tid, eller hvis båden er forløjret i grundt vand, skal motoren tiltes opad, for at beskytte propellen og huset fra beskadigelse ved kollision med forhindringer, men også for at reducere korrosion grundet salt.

FORSIGTIG:

- Før motoren vippes, følges proceduren under “STANDSNING AF MOTOREN”. Vip aldrig motoren mens motoren arbejder. Alvorlig beskadigelse grundet overophedning kan være resultatet.
- Vip ikke motoren ved at trække i styrehåndtaget, da dette kan være årsag til at håndtaget brækker.

⚠ADVARSEL

Vær sikker på, at personer er klar af påhængsmotoren, ved justering af trimvinklen, og vær også omhyggelig med ikke at klemme nogen dele fast mellem den drivende enhed og motorbeslaget.

⚠ADVARSEL

Lækkende brændstof er brandfarligt. Afmonter brændstofledningen, hvis motoren skal være vippet op i mere end få minutter. Ellers kan der forekomme brændstofflækage. (Hvis motoren er udstyret med brændstofforbindelse.)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ανάλογα με τον τύπο του σκάφους, η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μπορεί να έχει μικρό αποτέλεσμα στην κλίση του σκάφους όταν οδηγείτε.

NOTA:

Dependendo do tipo de barco, o ângulo de compensação do motor fora de bordo pode ter um efeito reduzido durante a navegação.

RMU00285

ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει σβηστός για αρκετό χρόνο, η αν το σκάφος είναι δεμένο σε ρηγά νερά ο κινητήρας πρέπει να ανασηκωθεί για να προστατευθεί η προπέλα και το κάτω κέλυφος από ζημιές που μπορούν να προέλθουν από πρόσκρουση σε εμπόδια, και για να μειωθεί η διάβρωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν ανασηκώσετε τον κινητήρα, ακολουθείτε τις διαδικασίες που υπάρχουν στο κεφάλαιο “ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Ποτέ μη ανασηκώνετε τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί ζημιά από υπερθέρμανση.
- Μην ανασηκώνετε τον κινητήρα πιέζοντας τον μοχλό του τιμονιού διότι αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει το σπάσιμο του μοχλού.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα είναι μακριά από την εξωλέμβια όταν ρυθμίζετε την γωνία ανύψωσης, επίσης να είστε προσεκτικοί να μην τραυματίσετε κάποιο μέρος του σώματος μεταξύ τις μονάδας κίνησης και του μπρακέτου του κινητήρα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή του καυσίμου αποτελεί κίνδυνο φωτιάς. Αποσυνδέετε την γραμμή του καυσίμου αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει ανυψωμένος περισσότερο από λίγα λεπτά, αλλιώς είναι δυνατόν να υπάρξει διαρροή καυσίμου. (Αν υπάρχει σύνδεση για παροχή καυσίμου στο δικό σας εξωλέμβιο κινητήρα).

PMU00285

INCLINAÇÃO DO MOTOR

Se o barco vai estar parado durante algum tempo ou está fundeado num baixo de areia, o motor deve estar inclinado para proteger a hélice e a estrutura de danos por colisão e reduzir a corrosão do sal.

AVISOS:

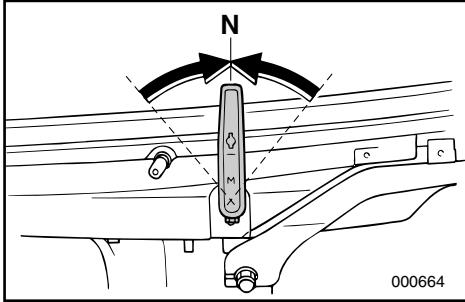
- Antes de inclinar o motor, siga os procedimentos indicados na secção “PARAGEM DO MOTOR”. Nunca incline o motor com este a funcionar para não provocar danos graves por sobreaquecimento.
- Não incline o motor para cima com a manivela de direcção porque poderia parti-la.

▲ ADVERTENCIAS

Ao ajustar o ângulo de compensação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e o suporte do motor.

▲ ADVERTENCIAS

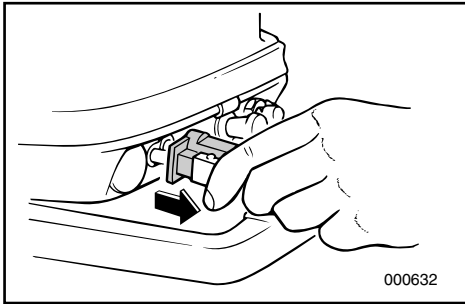
Verter combustível constitui risco de incêndio. Retire a conduta de injeção de combustível se inclinar o motor mais que uns minutos para evitar perdas de combustível (se o dispositivo de ligação do combustível é fornecido com o motor).



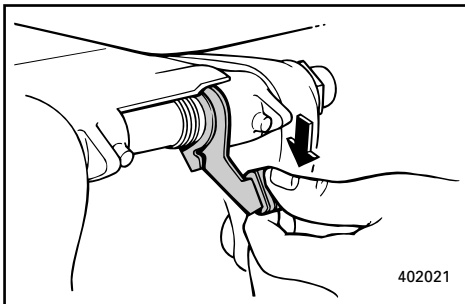
KMU00289

TILTNING OP

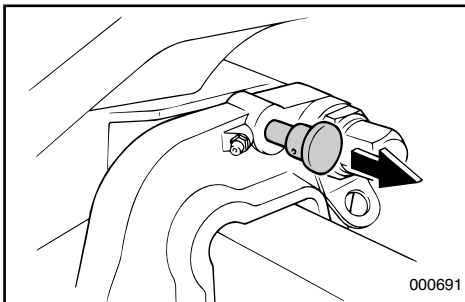
- 1) Placer gearskiftehåndtaget i Frigear.



- 2) Afmonter forbindelsen til brændstofledningen fra motoren.



- 3) Tryk på tiltlåsehåndtaget for at frigøre motoren.
- 4) Hold i den øverste motorkappe med den ene hånd og vip motoren helt op.
- 5) Tryk tiltstøtteknoppen ind i fastspændingsbeslaget.



KMU00299

TILTNING NED

- 1) Vip motoren en smule op.
- 2) Træk ud i vippeknoppen og vip motoren ned.

RMU00289

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

1) Βάζετε τον μοχλό κατεύθυνσης στη νεκρά.

2) Βγάζετε το ρεκόρ της γραμμής του καυσίμου από τον κινητήρα.

- 3) Σπρώξτε το μοχλό ασφάλισης της κλίσης για να απελευθερώσετε.
- 4) Κρατήστε το πίσω μέρος του καλύμματος με το ένα χέρι και σηκώστε εντελώς επάνω τη μηχανή.
- 5) Πιέστε το κουμπί υποστήριξης της κλίσης μέσα στο βραχίονα σύσφιξης.

RMU00299

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ

- 1) Σηκώστε λίγο τη μηχανή.
- 2) Τραβήξτε έξω το κουμπί υποστήριξης της κλίσης, και μετά κατεβάστε τη μηχανή.

PMU00289

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA CIMA

1) Coloque a alavanca de velocidades em ponto morto.

2) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor.

- 3) Accione a alavanca de bloqueio da inclinação.
- 4) Segurando com uma mão a parte de trás do capot superior, incline completamente o motor para cima.
- 5) Empurre o botão de sustentação da inclinação no sentido da braçadeira de suporte.

PMU00299

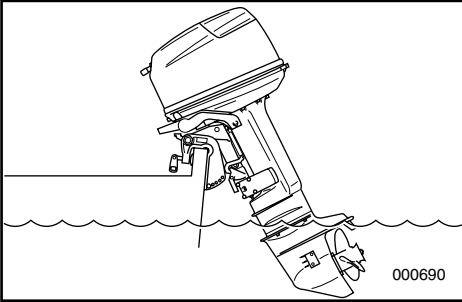
PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA BAIXO

- 1) Incline ligeiramente o motor.
- 2) Largue o botão de sustentação da inclinação enquanto inclina o motor para baixo.



KMU01370

SEJLADS I GRUNDT VAND



Påhængsmotoren kan tiltes delvist opad, for at tillade sejlad i grundt vand.

⚠ ADVARSEL

- Sæt gearvælgeren i frigear inden brug af systemet til sejlad i grundt vand.
- Kør med motoren i lavest mulige hastighed ved brug af systemet til sejlad i grundt vand. Vippelåsens mekanisme virker ikke når systemet til sejlad i grundt vand benyttes. Hvis der rammes nogle genstande under vandet, vil motoren blive løftet ud af vandet og medføre tab af kontrol.
- Motoren må ikke vendes 180° for at sejle baglæns. Hvis båden skal sejles baglæns, skal gearvælgeren stilles i bakgear.
- Vær ekstra opmærksom, når der sejles baglæns. For meget bagudrettet motorkraft kan være årsag til at motoren løftes op af vandet, og derved forøge risikoen for ulykke og personskaade.
- Placer motoren tilbage i den normale position igen, så snart båden er tilbage i dybere vand.

FORSIGTIG:

Sæt gearvælgeren i frigear inden systemet til sejlad i grundt vand benyttes.

RMU01370

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ

Η εξωλέμβια μηχανή μπορεί να ανασηκωθεί εν μέρει για να επιτρέπει την λειτουργία σε ρηχά νερά.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά θέση προτού χρησιμοποιήσετε το σύστημα πλεύσης στα ρηχά.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σύστημα πλεύσης στα ρηχά πηγαίνετε όσο πιο αργά γίνεται. Ο μηχανισμός ασφάλισης της κλίσης δεν λειτουργεί όταν χρησιμοποιείται το σύστημα πλεύσης στα ρηχά. Αν χτυπήσετε ένα υποβρύχιο εμπόδιο μπορεί να σηκωθεί έξω από το νερό η μηχανή και να χάσετε τον έλεγχο.
- Μην περιστρέφετε τη μηχανή 180° για να πάτε όπισθεν. Αν θέλετε να πάτε όπισθεν, τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στη θέση Όπισθεν.
- Η κίνηση με την όπισθεν πρέπει να γίνεται με παρά πολύ μεγάλη προσοχή. Υπερβολικά μεγάλη ώθηση στην όπισθεν μπορεί να ανασηκώσει τον κινητήρα τόσο ώστε να βγει έξω από το νερό, αυξάνοντας τις πιθανότητες ατυχήματος και τραυματισμού ανθρώπων.
- Επιστρέψετε τον κινητήρα στην κανονική του θέση μόλις το σκάφος βρεθεί σε βαθύτερα νερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά προτού χρησιμοποιήσετε το σύστημα πλεύσης στα ρηχά.

PMU01370

CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCO PROFUNDA

O motor fora de bordo pode ser parcialmente inclinado para cima para permitir a manobra em água pouco profunda.

▲ ADVERTENCIAS

- Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de começar a utilizar o mecanismo para águas pouco profundas.
- Navegue à velocidade mais baixa possível quando utilizar o mecanismo para águas pouco profundas. O mecanismo de bloqueio da inclinação não funciona com a alavanca de águas pouco profundas em accionamento. O choque com um obstáculo submerso pode fazer com que o motor saia da água, resultando na perda de controlo.
- Não faça rodar o motor 180° e manobre o barco em marcha à ré. Coloque a alavanca das mudanças na posição de marcha à ré para manobrar o barco.
- Redobre de cuidados ao manobrar em marcha à ré. Uma impulsão excessiva em marcha à ré pode fazer o motor sair da água, aumentando a possibilidade de acidentes e lesões corporais.
- Ponha o motor na posição normal logo que o barco esteja em água mais profunda.

AVISOS:

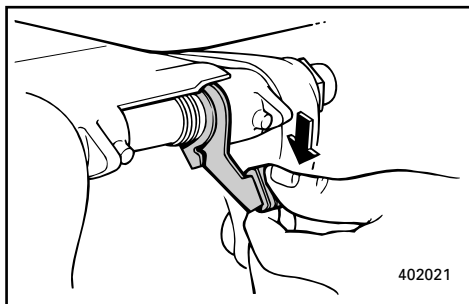
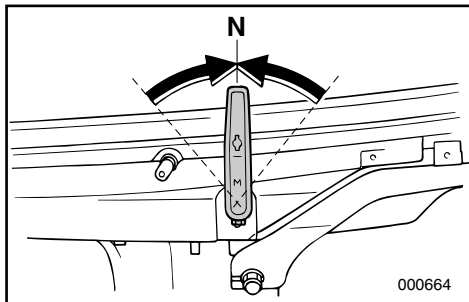
Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de usar o mecanismo para águas pouco profundas.



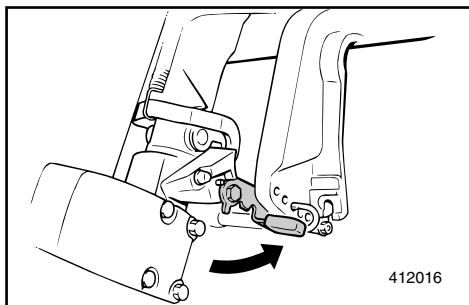
KMU00313

PROCEDURE

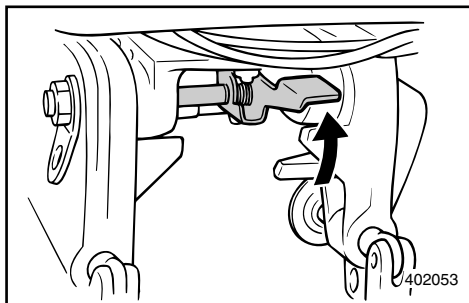
1) Sæt gearvælgeren i frigear.



2) Tryk tittlåselåndtaget nedad, for at frigøre låsen.



3) Tilt motoren en anelse opad, og træk håndtaget for grundt vand mod hækbjælken.



4) Lad motoren returnere til normal stilling, og sæt motoren i frigear, og vip så motoren en smule op. Tryk lavtvandshåndtaget ned. Sæt vippelåsehåndtaget i låsestilling og vip langsomt motoren ned.

RMU00313

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1) Τοποθετήστε τον μοχλό ταχυτήτων στην νεκρά θέση.

2) Πιέζετε τον μοχλό ασφάλισης της ανύψωσης προς τα κάτω για να παει στην ελεύθερη θέση.

3) Ανασηκώνετε ελαφρά τον κινητήρα και τραβάτε τον μοχλό για τα ρηχά νερά προς την πλευρά της πρύμνης.

4) Για να επιστρέψετε τη μηχανή στην κανονική θέση, τοποθετήστε την σε νεκρά ταχύτητα και μετά σηκώστε την ελαφρά. Τοποθετήστε το μοχλό ασφάλισης κλίσης στη θέση ασφάλισης και κατεβάστε αργά τη μηχανή.

PMU00313

PROCEDIMENTO

1) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.

2) Accione a alavanca de bloqueio da inclinação para baixo, clicando-a na posição aberta.

3) Incline ligeiramente o motor para cima e accione a alavanca de água pouco profunda na direcção do painel de popa.

4) Para voltar a pôr o motor na posição normal, coloque o motor em ponto morto e incline ligeiramente o motor. Baixe a alavanca para águas pouco profundas. Ponha a alavanca de bloqueio da inclinação na posição fechada e incline ligeiramente o motor para baixo.



KMU00316

ANDRE SEJLADSBETINGELSER

SEJLADS I SALT VAND

Efter operation i saltvand, skylles kølevandssystemets dyser med ferskvand, for at hindre at bliver tilstoppet med saltaflejringer.

BEMÆRK: _____

Se instruktioner om gennemskylning i "TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOREN".

SEJLADS I UKLART VAND

Det anbefales kraftigt at installere det valgfri krombelagte vandpumpekit, hvis påhængsmotoren skal anvendes under forhold med uklart (mudret) vand.

ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΑΛΜΥΡΑ ΝΕΡΑ

Αφού χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια σε αλμυρά νερά ξεπλένετε τα περάσματα του νερού ψύξης με καθαρό γλυκό νερό για να προλάβετε ώστε να μην φράξουν με κατάλοιπα και επικαθίσεις του αλατιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διαβάστε τις οδηγίες που αφορούν το ξέπλυμα του συστήματος ψύξης στο κεφάλαιο “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΘΟΛΑ ΝΕΡΑ

Συνιστούμε με έμφαση να φροντίσετε να τοποθετηθεί το προαιρετικό κιτ της αντλίας του νερού η οποία είναι επιχρωμιωμένη σε περίπτωση που η εξωλέμβια χρησιμοποιείται σε θολά (π.χ. λασπωμένα) νερά.

CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES

CONDUÇÃO EM ÁGUA SALGADA

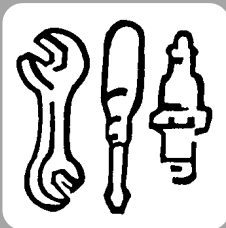
Depois de navegar em água salgada, lave os canais de refrigeração com água doce para impedir a obstrução com depósitos de sal.

NOTA:

Consulte as instruções de lavagem do sistema de refrigeração na secção “TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO”.

CONDUÇÃO EM ÁGUA TURVA

Recomenda-se firmemente a instalação do jogo da bomba de água cromada (opcional) se o motor fora de bordo for sobretudo usado em condições de água turva (lodosa).



KMU00317

Kapitel 4

VEDLIGEHOELDELSE



SPECIFIKATIONER 4-1

TRANSPORT OG OPBEVARING AF

PÅHÆNGSMOTOR 4-3

Transport af påhængsmotor på trailer..... 4-3

Opbevaring af påhængsmotor 4-4

VEDLIGEHOELDELSE OG JUSTERING 4-9

Reserve dele..... 4-9

Skema for rengøring og eftersyn..... 4-10

Smøring 4-11

Rengøring og justering af tændrør 4-12

Kontrol af øverste motorskærm..... 4-13

Undersøgelse af brændstofsyste m..... 4-14

Rengøring af brændstoffilter..... 4-15

Kontrol af tomgangshastigheden 4-17

Udskiftning af sikring 4-18

Undersøgelse af ledningsføring og stik..... 4-18

Lækage i udstødningen..... 4-18

Lækage af vand..... 4-18

Undersøgelse af propellen 4-19

Udskiftning af gearolie 4-21

Rengøring af brændstoftank..... 4-22

Eftersyn og udskiftning af anoder..... 4-23

Undersøgelse af batteri 4-24

Undersøgelse af bolte og møtrikker 4-27

Motoren udvendigt..... 4-27

Maling af bådens bund 4-28

Κεφάλαιο 4

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Capítulo 4

MANUTENÇÃO

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	4-1	ESPECIFICAÇÕES	4-1
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ		TRANSPORTE E ARMAZENAGEM	
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	4-3	DO MOTOR FORA DE BORDO	4-3
Μεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας		Reboque do motor fora de bordo	4-3
μηχανής	4-3	Armazenagem do motor fora de bordo	4-4
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής	4-4	MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO	4-9
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ	4-9	Substituição de peças	4-9
Ανταλλακτικά	4-9	Tabela de inspeção e limpeza	4-10
Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου	4-10	Lubrificação	4-11
Γρασάρισμα	4-11	Limpeza e regulação das velas de ignição	4-12
Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί	4-12	Verificação do capot superior	4-13
Έλεγχος τον πάνω καπώ	4-13	Verificação do sistema de combustível	4-14
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου	4-14	Inspeção do filtro de combustível	4-15
Έλεγχος του φίλτρου καυσίμου	4-15	Inspeção do ralenti	4-17
Έλεγχος του στροφών ρελαντί	4-17	Substituição dos fusíveis	4-18
Αλλαγή ασφάλειας	4-18	Verificação da instalação eléctrica e dos	
Έλεγχος της καλωδίωσης και των		elementos de ligação	4-18
συνδέσεων	4-18	Perda de escape	4-18
Διαρροή καυσαερίων	4-18	Perda de água	4-18
Διαρροή νερού	4-18	Verificação da hélice	4-19
Έλεγχος προπέλας	4-19	Mudança do óleo da engrenagem	4-21
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών		Limpeza do reservatório de combustível	4-22
(βαλβολίνη)	4-21	Inspeção e substituição do(s) zinco(s)	4-23
Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου	4-22	Verificação da bateria	4-24
Έλεγχος και αντικατάσταση της/		Verificação de parafusos e porcas	4-27
των ανόδου/ων	4-23	Exterior do motor	4-27
Έλεγχος της μπαταρίας	4-24	Revestimento do casco do barco	4-28
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών	4-27		
Εξωτερικό του κινητήρα	4-27		
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους	4-28		



KMUJ00320

SPECIFIKATIONER

Betegnelsen	Model	Enhed	25BMH
DIMENSIONER			
• Totale længde		mm	843
• Totale bredde		mm	399
• Totale højde	S/L	mm	1.146/ 1.273
• Hækbjælke, højde	S/L	mm	423/ 550
• Vægt	S/L	kg	53/ 55
PRÆSTATIONER			
• Operationsområde med fuld gas		Omdrej./min.	4.500-5.500
• Maksimal effekt		kW	18,4 ved 5.000 omdrjn./min.
• Tomgangshastighed		Omdrej./min.	1.050-1.150
MOTOR			
• Type			2-takt, L2
• Slagvolumen		cm ³	496
• Boring × Slaglængde		mm	72,0 × 61,0
• Tændingsystem			C.D.I. system
• Tændrør		NGK	BR7HS-10
• Elektrodeafstand		mm	0,9-1,0
• Kontrolsystem			Rorvind
• Startsystem			Manuel start
• Batteri			
• Minimum koldstartsampere (CCA/EN)		ampere ved -18°C	—
• Minimum nominel ydelse (20HR/IEC)		A-h	—
• Vekselstrømsgenerator		V-A (W)	12- (80)
• Start karbureringssystem			Chokerventilens startsystem
DRIVENDE ENHEDER			
• Gearpositioner			Frem, Frigear, Bak
• Gearingsforhold			2,08 (27/13)
• Trim/Tiltssystem			Manuel
• Propel fabrikat			F
BRÆNDSTOF OG OLIE			
• Brændstof			Almindelig blyholdig benzin
• Brændstoftank, kapacitet		L	25
• Anbefalet motorolie			YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer
• Smøring			Forblanding
• Brændstof:olie forhold (blanding)		Brændstof : Olie	100:1
• Anbefalet gearolie			Hypoid gearolie for påhængsmotorer (SAE 90)
• Gear, oliekapacitet		cm ³	320
SPÆNDINGSMOMENTER			
• Tændrør		N-m (kgf-m)	25 (2,5)
• Propelmøtrik		N-m (kgf-m)	30 (3,0)

30HMH	30HW	—
843 399 1.146/ 1.273 423/ 550 53/ 55	608 358 — / 1.273 — / 550 — / 58	
4.500~5.500 22,1 ved 5.000 omdrjn./min. 1.050 ~ 1.150	4.500~5.500 22,1 ved 5.000 omdrjn./min. 1.050 ~ 1.150	
2-takt, L2 496 72,0 × 61,0 C.D.I. system BR8HS-10 0,9~1,0 Rorpind Manuel start — — 12- (80) Chokerventilens startsystem	2-takt, L2 496 72,0 × 61,0 C.D.I. system BR8HS-10 0,9~1,0 Fjernbetjening Manuel start / Elektrisk start 347 40 12-6 Chokerventilens startsystem	
Frem, Frigear, Bak 2,08 (27/13) Manuel F	Frem, Frigear, Bak 2,08 (27/13) Manuel F	
Almindelig blyholdig benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Forblanding 100:1 Hypoid gearolie for påhængsmotorer (SAE 90) 320	Almindelig blyholdig benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Forblanding 100:1 Hypoid gearolie for påhængsmotorer (SAE 90) 320	
25 (2,5) 30 (3,0)	25 (2,5) 30 (3,0)	



RMU00320

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Θέμα	Μοντέλο	Μονάδα	25BMH
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ			
• Ολικό Μήκος		χλστ.	843
• Ολικό Πλάτος		χλστ.	399
• Ολικό Ύψος S/L		χλστ.	1.146/ 1.273
• Ύψος Πρύμνης S/L		χλστ.	423/ 550
• Βάρος S/L		Κιλά	53/ 55
ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ			
• Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκάζι		σ.α.λ.	4.500 ~ 5.500
• Μέγιστη ισχύς		kW	18,4 στις 5.000 σ.α.λ.
• Στροφές ρελαντί		σ.α.λ.	1.050 ~ 1.150
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ			
• Τύπος Κυλινδρισμός Διάμετρος × διαδρομή		κυβ. εκ. χλστ.	2-χρονος, L2 496 72,0 × 61,0
• Σύστημα ανάφλεξης			Σύστημα C.D.I.
• Μπουζί Διάκενο μπουζί		NGK χλστ.	BR7HS-10 0,9 ~ 1,0
• Σύστημα ελέγχου			Λαγουδέρα
• Σύστημα εκκίνησης			Κορδονέρα
• Μπαταρία Ελάχιστα αμπέρ με κρύο κινητήρα (CCA/EN) Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC)		αμπέρ στους -18°C (-0,4°F) A·h	— —
• Απόδοση εναλλακτηρα		V-Amp (W)	12- (80)
• Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατέρ			Εκκίνηση μηχανές με τσοκ
ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ			
• Θέσεις του μοχλού κατεύθυνσης (μετάδοσης) Σχέσεις γραναζιών			Εμπρός-Νεκρά-Όπισθεν 2,08 (27/13)
• Σύστημα κλίση/ανύψωσης			Χειροκίνητη
• Μαρκάρισμα προπέλας			F
ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ			
• Καύσιμο Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου		Λίτρα	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25
• Συνιστώμενο λάδι κινητήρα			YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3
Λίπανση Μίξη βενζίνης:λαδιού		Καύσιμο : Λάδι	Προανάμιξη 100:1
• Συνιστώμενο λάδι γραναζιών (βαλβολίνη) Χωρητικότητα λαδιού γραναζιών		κυβ. εκ.	Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90) 320
ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ			
• Μπουζί		N·m (kgf·m)	25 (2,5)
• Παξιμάδι προπέλας		N·m (kgf·m)	30 (3,0)

30HMH	30HW	—
843 399 1.146/ 1.273 423/ 550 53/ 55	608 358 — / 1.273 — / 550 — / 58	
4.500 ~ 5.500 22,1 στις 5.000 σ.α.λ. 1.050~1.150	4.500 ~ 5.500 22,1 στις 5.000 σ.α.λ. 1.050~1.150	
2-χρονος, L2 496 72,0 × 61,0 Σύστημα C.D.I. BR8HS-10 0,9 ~ 1,0 Λαγουδέρα Κορδονιερα — — 12- (80) Εκκίνηση μηχανές με τσοκ	2-χρονος, L2 496 72,0 × 61,0 Σύστημα C.D.I. BR8HS-10 0,9 ~ 1,0 Τηλεχειρισμός Κορδονιερα / Μίζα 347 40 12-6 Εκκίνηση μηχανές με τσοκ	
Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 2,08 (27/13) Χειροκίνητη F	Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 2,08 (27/13) Χειροκίνητη F	
Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Προανάμιξη 100:1 Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90) 320	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Προανάμιξη 100:1 Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90) 320	
25 (2,5) 30 (3,0)	25 (2,5) 30 (3,0)	



ESPECIFICAÇÕES

Elemento	Modelo	Unidade	25BMH
DIMENSÕES			
● Comprimento total		mm	843
● Largura total		mm	399
● Altura total	S/L	mm	1.146/ 1.273
● Altura do painel de popa	S/L	mm	423/ 550
● Peso	S/L	kg	53/ 55
RENDIMENTO			
● Gama operacional em pleno regime		rpm	4.500 ~ 5.500
● Potência máxima		kW	18,4 / 5.000 rpm
● Baixa rotação		rpm	1,050 ~ 1,150
MOTOR			
● Tipo			2-tempos, L2
Cilindrada		cm ³	496
Diâmetro e curso		mm	72,0 × 61,0
● Sistema de ignição			Sistema C.D.I.
● Vela de ignição		NGK	BR7HS-10
Folga da vela de ignição		mm	0,9 ~ 1,0
● Sistema de comando			Comanda à punho
● Sistema de arranque			Ignição manual
● Bateria			
Amperagem mín. para accionamento a frio (CCA/EN)		amperes a -18°C	—
Capacidade mín. Nominal (20HR/IEC)		A-h	—
● Potencial do alternador		V-Amp (W)	12- (80)
● Sistema de carburação do arranque			Sistema de arranque da válvula de mistura
UNIDADE DE TRANSMISSÃO			
● Posições das mudanças			Marcha avante-ponto morto-marcha à ré
Relação de caixa			2,08 (27/13)
● Sistema de inclinação/compensação			Manual
● Marca da hélice			F
COMBUSTÍVEL E ÓLEO			
● Combustível			Gasolina normal sem chumbo
Capacidade do reservatório de combustível		L	25
● Óleo de motor recomendado			YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda
Lubrificação			Mistura prévia
Taxa de mistura com combustível: óleo		Combustível : Óleo	100:1
● Óleo de engrenagem recomendado			Óleo para caixa de engrenagens hipoide motor fora-borda (SAE90)
Capacidade de óleo de engrenagem		cm ³	320
ESFORÇO DE TORÇÃO			
● Vela de ignição		N-m (kgf·m)	25 (2,5)
● Porca da hélice		N-m (kgf·m)	30 (3,0)

30HMH	30HW	—
843 399 1.146/ 1.273 423/ 550 53/ 55	608 358 — / 1.273 — / 550 — / 58	
4.500 ~ 5.500 22,1 / 5.000 rpm 1.050 ~ 1.150	4.500 ~ 5.500 22,1 / 5.000 rpm 1.050 ~ 1.150	
2-tempos, L2 496 72,0 × 61,0 Sistema C.D.I. BR8HS-10 0,9 ~ 1,0 Comando à punho Ignição manual — — 12- (80) Sistema de arranque da válvula de mistura	2-tempos, L2 496 72,0 × 61,0 Sistema C.D.I. BR8HS-10 0,9 ~ 1,0 Comando à distância Ignição manual / elétrico 347 40 12-6 Sistema de arranque da válvula de mistura	
Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 2,08 (27/13) Manual F	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 2,08 (27/13) Manual F	
Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Mistura prévia 100:1 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide motor fara-borda (SAE90) 320	Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Mistura prévia 100:1 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide motor fara-borda (SAE90) 320	
25 (2,5) 30 (3,0)	25 (2,5) 30 (3,0)	

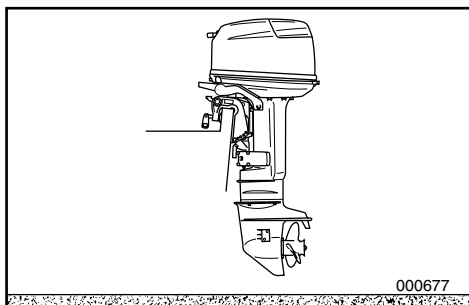


KMU01369

TRANSPORT OG OPBEVARELSE AF PÅHÆNGSMOTOREN

⚠ADVARSEL

Lækkende brændstof udgør en potentiel brandfare. Ved transport og opbevarelse af påhængsmotoren skal luftventilationsskruen og brændstofventilen lukkes for at forhindre brændstoflækage.



KMU00326

TRANSPORT AF PÅHÆNGSMOTOR PÅ TRAILER

Motoren bør transporteres på trailer, og opbevares, i den normale arbejdsstilling. Hvis der er utilstrækkelig afstand til vejen i denne stilling, transporteres motoren på trailer i tiltet position, idet der anvendes en støtteanordning til motoren, som f. eks. en tværstang ved hækbjælken.

For yderligere detaljer, kontakt din Yamaha forhandler.

⚠ADVARSEL

- Gå aldrig under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om der anvendes en stang til understøttelse af motoren. Alvorlige kvæstelser kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder af.
- VÆR FORSIGTIG ved transport af brændstoftank, enten i en båd eller en bil.
- FYLD IKKE brændstofbeholderen til den maksimale kapacitet.
Benzin vil udvide sig betragteligt ved opvarmning, og kan opbygge et overtryk i brændstofbeholderen. Dette kan være årsag til lækkende brændstof og en potentiel brandfare.

RMU01369

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν διαρρεύσει καύσιμο μπορεί να προκληθεί φωτιά. Όταν μεταφέρετε και αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή, κλείνετε τη βίδα εξαερισμού και το διακόπτη ροής του καυσίμου για να αποφύγετε τυχόν διαρροή καυσίμου.

RMU00326

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΕ ΤΡΕΪΛΕΡ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η εξωλέμβια μηχανή πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ και να αποθηκεύεται στην κανονική θέση λειτουργίας της πάνω στο σκάφος. Αν υπάρχει ανεπαρκής απόσταση με τον δρόμο σε αυτή την θέση, τότε η εξωλέμβια πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ στην ανυψωμένη θέση χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη στήριξης της μηχανής όπως είναι η μπάρα στήριξης στην πρύμνη.

Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανασηκομένη, ακόμη κι αν χρησιμοποιείται μια μπάρα υποστήριξης της εξωλέμβιας. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν από ατύχημα πέσει η εξωλέμβια.
- ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ όταν μεταφέρετε δοχεία καυσίμου, είτε με το σκάφος η με το αυτοκίνητο.
- ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ το δοχείο του καυσίμου μέχρι να ξεχειλίσει. Η βενζίνη διαστέλλεται σημαντικά καθώς θερμαίνεται και μπορεί να δημιουργήσει πίεση στο εσωτερικό του δοχείου καυσίμου. Αυτή η πίεση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου και πιθανή πρόκληση φωτιάς.

PMU01369

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

⚠ ADVERTENCIAS

O derrame de combustível constitui risco de incêndio. Quando transportar e armazenar o motor fora de bordo, feche o parafuso do respiradouro e a torneira do combustível para evitar derrames.

PMU00326

REBOQUE DO MOTOR FORA DE BORDO

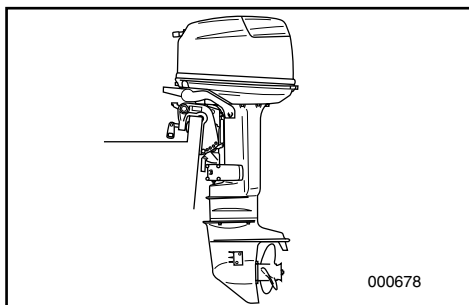
O motor deve ser rebocado e armazenado na posição normal de funcionamento. Se, nesta posição, o espaço de manobra for insuficiente, reboque o motor na posição inclinada, usando um dispositivo de sustentação do motor como, por exemplo, uma barra de suporte do painel de popa. Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

⚠ ADVERTENCIAS

- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.
- PRESTE A MAIOR ATENÇÃO quando transportar o reservatório de combustível por barco ou por carro.
- NÃO encha o depósito de combustível até a capacidade máxima.
A gasolina sofre forte expansão por efeito do calor e pode desenvolver pressão no depósito de combustível, com o consequente derrame de combustível e agravamento do risco de incêndio.

**FORSIGTIG:**

Anvend ikke tiltstøtkehåndtaget/knappen under transport af båden på trailer. Påhængsmotoren kan ryste løs fra tiltunderstøtningen og falde ned. Hvis motoren ikke kan transporteres på trailer i nedadvendt position, anvendes yderligere anordninger til understøttelse, for at sikre motoren i opadvendt position.



KMU00327

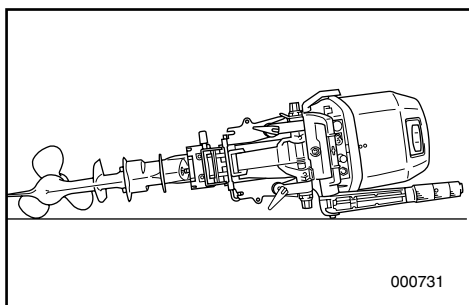
Model til montering med spændebeslag.

Ved transport eller opbevaring af påhængsmotoren, mens denne er afmonteret fra båden, foldes rotpinden og motoren lænes op ad rotpinden, for at holde motoren i en horisontal position.

FORSIGTIG:

Opbevar altid motorenheden højere end propellen.

Ellers kan der løbe kølevand ind i cylinderen, som kan resultere i beskadigelse.

**BEMÆRK:**

Placer et tov eller lignende under påhængsmotoren, for at beskytte den fra beskadigelse.

KMU00329

OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR

Når påhængsmotoren skal opbevares i lang tid (2 måneder eller mere), er det nødvendigt at der udføres nogle vigtige procedurer for at undgå at motoren beskadiges alvorligt.

Det rekommanderes at påhængsmotoren serviceeres af en autoriseret Yamaha-forhandler før den stilles på opbevaring. Følgende procedurer kan dog udføres af ejeren med et minimum af værktøj.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην χρησιμοποιείτε τον μοχλό/κουμπί στήριξης της ανύψωσης όταν μεταφέρετε με τρέιλερ το σκάφος. Είναι δυνατό λόγω των κραδασμών η εξωλέμβια να ελευθερωθεί από το σύστημα στήριξης της ανύψωσης και να πέσει. Αν η εξωλέμβια δεν μπορεί να μεταφερθεί με τρέιλερ στην κάτω θέση, χρησιμοποιείτε προσθετή διάταξη υποστήριξης για να την ασφαλίσετε στην πάνω θέση.

RMU00327

Μοντέλο τοποθέτησης χειρολαβής σύσφιξης

Όταν μεταφέρετε η αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή ενώ είναι βγαλμένη από το σκάφος, διπλώνετε την λαγούδερα και ξαπλώνετε την εξωλέμβια στην πλευρά που είναι η βάση της λαγούδερας έτσι ώστε να είναι σε οριζόντια θέση

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Φροντίστε ο κινητήρας να είναι ψηλότερα από την προπέλα πάντοτε. Νερό από το σύστημα ψύξης μπορεί να τρέξει μέσα στον κύλινδρο, όπου θα προκαλέσει ζημιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Βάζετε ένα πανί η κάτι τέτοιο κάτω από την εξωλέμβια για να την προφυλάξετε.

RMU00329

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Όταν αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή σας για μεγάλα χρονικά διαστήματα (2 μήνες ή περισσότερο), θα πρέπει να εκτελείτε ορισμένες σημαντικές διαδικασίες για να αποφύγετε ζημιές που θα σας κοστίσουν ακριβά.

Συνιστούμε να πηγαίνετε για σέρβις τη μηχανή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Yamaha πριν την αποθήκευση. Ωστόσο, οι ακόλουθες διαδικασίες μπορούν να εκτελεστούν από τον ιδιοκτήτη της μηχανής με λίγα εργαλεία.

AVISOS:

Não use o botão/alavanca de sustentação da inclinação quando rebocar o barco. O motor fora de bordo pode soltar-se do suporte de inclinação e cair. Quando o motor não pode ser rebocado na posição deitada, use um dispositivo de sustentação adicional para o segurar na posição em pé.

PMU00327

Modelo com pega de apoio na braçadeira

Ao transportar ou armazenar o motor fora de bordo removido de um barco, dobre o punho de comando e incline o motor sobre o mesmo para o manter na posição horizontal.

AVISOS:

Mantenha sempre o órgão motopropulsor mais elevado que a hélice. Caso contrário, a água do sistema de refrigeração pode entrar no cilindro, provocando avaria.

NOTA:

Coloque uma toalha ou algo semelhante debaixo do motor fora de bordo para o proteger.

PMU00329

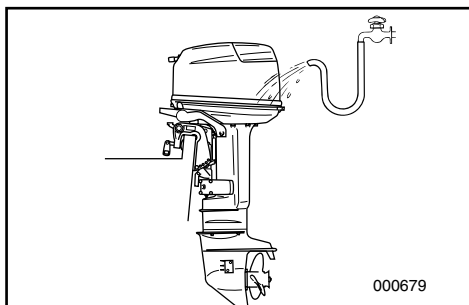
ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

Ao armazenar o motor fora de bordo por períodos prolongados (2 meses ou mais), devem ser executados vários procedimentos para impedir danos que se podem revelar dispendiosos.

Recomenda-se que o motor fora de bordo seja revisto por um concessionário da Yamaha antes de ser armazenado. Não obstante, os procedimentos seguintes podem ser executados pelo proprietário com um mínimo de ferramentas.

**FORSIGTIG:**

- Placer ikke motoren på siden, før kølevandet er drænet fuldstændigt fra motoren, ellers kan der komme vand ind i cylinderen gennem udstødningsåbningen og forårsage problemer.
- Opbevar motoren på et tørt sted med god ventilation, ikke i direkte sollys.



KMU01508

- 1) Gennemskyl motoren med ferskvand. (Der henvises til "MOTOR UDVENDIG" for yderligere informationer.)
- 2) Afmonter brændstofforbindelsen(erne) fra motoren eller luk for brændstofventilen, hvis udstyret med en sådan.
- 3) Lad motoren køre i tomgang medens der gennemskyles med ferskvand. Fortsæt indtil motoren løber tør for brændstof. (Der henvises til "GENNEMSKYLNING AF KØLESYSTEMET" for yderligere informationer.)
- 4) Afmonter startbatteriet på modeller med elektrisk start. (Der henvises til "AFMONTERING AF BATTERIET" for yderligere informationer.)
- 5) Tøm motoren helt for kølevand. Rengør motoren fuldstændig.
- 6) Tag tændrøret(ene) ud.
- 7) Hæld en teskefuld ren motorolie ind i cylinderen/cylindrene.
- 8) Drej motoren flere gange manuelt.
- 9) Sæt tændrøret(ene) i igen.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην ξαπλώνετε τον κινητήρα στο πλάι του πριν αδειάσετε το νερό ψύξης εντελώς, αλλιώς το νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο μέσα από την θυρίδα εξαγωγής και να προκαλέσει προβλήματα.
- Αποθηκεύετε τον κινητήρα σε κάποιο ξηρό, καλά αεριζόμενο μέρος, όχι κατευθείαν κάτω από τις ακτίνες του ήλιου

AVISOS:

- Não coloque o motor de lado, antes da água do sistema de refrigeração ter escoado completamente, para evitar que a água entre no cilindro pela saída de escape, causando problemas.
- Armazene o motor em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.

RMU01508

- 1) Πλένετε το σώμα της μηχανής με γλυκό νερό. (Για λεπτομέρειες, αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”)
- 2) Αφαιρέστε τον/τους σωλήνα(ες) καυσίμου από τον κινητήρα ή κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου, αν το μοντέλο σας διαθέτει.
- 3) Δουλέψτε τη μηχανή στο ρελαντί παρέχοντας γλυκό νερό για να πλύνετε τις διόδους ψύξης, μέχρι να τελειώσουν τα καύσιμα και να σταματήσει η μηχανή. (Αναφερθείτε στο τμήμα “ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΨΥΞΗΣ”.)
- 4) Αφαιρέστε τη μπαταρία στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση (Αναφερθείτε στο τμήμα “ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ”.)
- 5) Στραγγίξτε εντελώς τη μηχανή από το νερό. Καθαρίστε πολύ καλά το σώμα.
- 6) Αφαιρέστε το/τα μπουζί.
- 7) Χύστε ένα κουτάλι του γλυκού καθαρό λάδι μηχανής στον/στους κύλινδρο(ους).
- 8) Γυρίστε μερικές φορές τη μίζα χειροκίνητα.
- 9) Αντικαταστήστε το/τα μπουζί.

PMU01508

- 1) Lave o corpo do motor com água doce (Consulte ‘EXTERIOR DO MOTOR’) para mais pormenores.)
- 2) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor ou feche a válvula do combustível, se equipado.
- 3) Ponha o motor a funcionar em baixa rotação enquanto a água corre nos canais de água do sistema de refrigeração. Continue até o sistema de combustível se esvaziar e o motor parar (Consulte “LAVAGEM DO SISTEMA DE REFRIGERAÇÃO” para mais pormenores).
- 4) Remova a bateria nos modelos com arranque eléctrico (Consulte “REMOÇÃO DA BATERIA” para mais pormenores).
- 5) Escoe completamente a água do motor fora de bordo e limpe cuidadosamente o corpo.
- 6) Retire a(s) vela(s) de ignição.
- 7) Deite uma colher de chá de óleo de motor limpo no(s) cilindro(s).
- 8) Faça arrancar o motor manualmente várias vezes.
- 9) Volte a colocar a(s) vela(s) de ignição.



KMU00337*

Brændstoftank

- 1) Ved opbevaring i en længere periode, tømmes brændstoffet fra tanken.
- 2) Opbevar brændstoftanken på et tørt sted med god ventilation, ikke direkte i sollys.

KMU00345

Gennemskylning af kølevandssystemet**FORSIGTIG:** _____

Lad ikke motoren køre uden tilførsel af kølevand. Herved kan enten vandpumpen blive beskadiget eller motoren blive overophedet og blive beskadiget. Inden start af motoren skal kølevandet løbe gennem motoren.

KMU00346

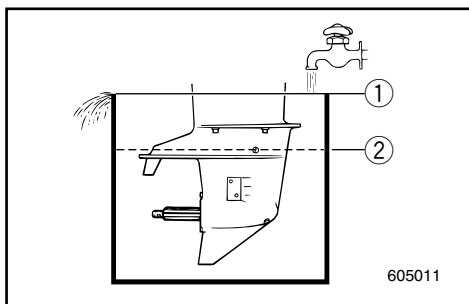
• Gennemskylning i en vandtank

- 1) Fastgør påhængsmotoren i en vandtank
- 2) Fyld tanken med ferskvand til et niveau over anti-hulrumspladen.
- 3) Skift til neutral og start motoren.
- 4) Lad motoren køre i tomgang i et par minutter.

FORSIGTIG: _____

Hvis niveauet af ferskvand er under anti-hulrumspladen, eller hvis vandforsyningen er utilstrækkelig, kan der forekomme motorstop.

- ① Vandoverflade
- ② Nederste vandstand.



RMU00337*

Δοχείο καυσίμου

- 1) Όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το δοχείο, αδειάστε το καύσιμο.
- 2) Αποθηκεύετε το δοχείο καυσίμου σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, που δεν φωτίζεται άμεσα από τον ήλιο.

RMU00345

Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς παροχή νερού ψύξης. Είτε θα καταστραφεί η τρόμπα νερού ή ο κινητήρας θα υπερθερμανθεί και θα καταστραφεί. Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, ανοίξτε την παροχή νερού μέσα από τη δίοδο ψύξης του κινητήρα.

RMU00346

• Πλύσιμο μέσα σε δοχείο νερού

- 1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στη δεξαμενή με το νερό.
- 2) Γεμίζετε το δοχείο με γλυκό νερό σε στάθμη πάνω από την πλάκα κατά της σπηλαιώσης.
- 3) Βάζετε νεκρά και βάζετε μπροστά τον κινητήρα.
- 4) Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν η στάθμη του γλυκού νερού είναι κάτω από το επίπεδο της πλάκας κατά της σπηλαιώσης ή αν η τροφοδοσία του νερού είναι ανεπαρκής, ο κινητήρας είναι δυνατόν να κολλήσει.

- ① Επιφάνεια του νερού
- ② Χαμηλότερη στάθμη νερού

PMU00337*

Reservatório de combustível

- 1) Durante um longo período de armazenagem, esvazie o reservatório de combustível.
- 2) Armazene o reservatório de combustível em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.

PMU00345

Lavagem do sistema de refrigeração**AVISOS:**

Nunca ligue o motor quando não correr água no sistema de refrigeração. Arrisca-se a avariar a bomba de água ou a provocar o sobreaquecimento do motor. Antes de ligar o motor, abra a água para a conduta de refrigeração do motor.

PMU00346

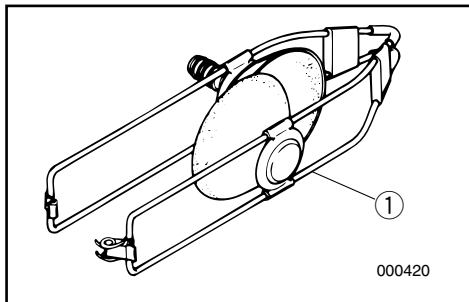
• Lavagem em tanque de água

- 1) Instale o motor fora de bordo no tanque de água.
- 2) Encha-o de água doce, ultrapassando o nível da chapa de anticavitação.
- 3) Mude para ponto morto e ligue o motor.
- 4) Faça funcionar o motor em baixa rotação durante alguns minutos.

AVISOS:

Se o nível da água não chegar à chapa de anticavitação ou se o abastecimento de água for insuficiente, o motor pode gripar.

- ① Superfície da água
- ② Nível inferior da água

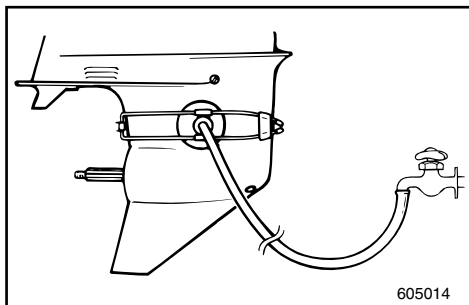


KMU00348

- Gennemskylning med gennemskylningsudstyret.

⚠ADVARSEL

Inden brug af gennemskylningsudstyret, skal propellen afmonteres. Hold dig selv og andre borte fra propelakslen.



- 1) Tilpas gennemskylningsudstyret ① (ekstratilbehør) på det underste hus, så gummihættene dækker for åbningerne til vandindtaget.
- 2) Tilslut en slange mellem gennemskylningsudstyret og vandhanen.
- 3) Skift til 'NEUTRAL' og start motoren, medens der er åbnet for vandet.
- 4) Lad motoren køre i tomgang i et par minutter.

RMU00348

• Πλύσιμο με ειδικό προσάρτημα πλυσίματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα πλυσίματος βγάλτε την προπέλα. Φροντίστε ο ίδιος και οι άλλοι παρευρισκόμενοι να στέκεστε μακριά από τον άξονα της προπέλας.

- 1) Τοποθετείτε τη διάταξη ξεπλύματος ① (η οποία πουλιέται έξτρα) στη θέση της στο κάτω περίβλημα, με τα λαστιχένια καπάκια να καλύπτουν το άνοιγμα της εισαγωγής νερού.
- 2) Συνδέετε έναν ελαστικό σωλήνα ποτίσματος κήπου μεταξύ του εξαρτήματος ξεπλύματος και της βρύσης.
- 3) Κατόπιν βάζετε τη νεκρά “NEUTRAL” και βάζετε μπροστά τον κινητήρα ενώ τροφοδοτείτε με νερό.
- 4) Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

PMU00348

• Lavagem com conduta de água

⚠ ADVERTENCIAS

Antes de colocar a ligação da conduta de lavagem, retire a hélice. Mantenha-se afastado do veio da hélice e não deixe ninguém aproximar-se.

- 1) Ajuste a ligação da conduta de lavagem ① (opção) ao corpo inferior e cubra com ventosas o orifício de entrada da água.
- 2) Aplique uma mangueira à ligação da conduta de lavagem e à torneira de água.
- 3) Passe para ponto morto (NEUTRAL), ligue o motor enquanto a água corre.
- 4) Mantenha o motor a funcionar em baixa rotação durante alguns minutos.



KMU00353

Vedligeholdelse af batteri**⚠ ADVARSEL**

Batteriets elektrolyt er giftig og farlig, og kan være årsag til alvorlig forbrændinger, eller lignende. Elektrolytten indeholder svovlsyre. Undgå kontakt med hud, øjne eller tøj.

Modgift:

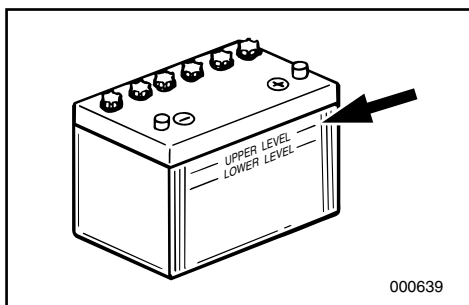
UDVORTES: Skyl med vand.

INDVORTES: Drik store mængder vand eller mælk. Efterfølges med magnesiaholdigt mælk, pisket æg, eller vegetabilsk olie. Tilkald straks en læge.

ØJNE: Skyl med vand i 15 minutter, og få straks medicinsk behandling.

Batterier producerer eksplosive gasser: Hold gnister, åben ild, cigaretter, eller lignende væk fra batteriet. Sørg for ventilation under opladning eller anvendelse i lukkede rum. Bær altid beskyttelsesbriller under arbejde i nærheden af batterier.

HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



Batterier fra forskellige producenter kan variere. Derfor kan den følgende procedure ikke altid være anvendelig. Kontakt producentens instruktioner angående dit batteri.

- 1) Afbryd og afmonter batteriet fra din båd. Afbryd altid først for den sorte, negative pol, for at undgå risiko for kortslutning.
- 2) Rengør batteriet og polerne. Fyld hver celle til det øverste niveau med destilleret vand.
- 3) Opbevar batteriet på en plan overflade, på et køligt, tørt sted med god ventilation, og uden direkte sollys.
- 4) En gang om måneden, undersøg elektrolytens specifikke vægtfylde, og oplades som påkrævet, for at forlænge batteriet levetid.

RMU00353

Φροντίδα της μπαταρίας**▲ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ**

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, ικανός να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα, κ.λ.π. περιέχει θειικό οξύ. Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια ή τα ρούχα.

Αντίδοτο:

ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΠΑΦΗ : Ξεπλένετε με νερό
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑΠΟΣΗΣ: Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Στη συνέχεια παίρνετε γάλα μαγνησίας, χτυπητό αυγό ή φυτικό λάδι. Ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.

ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτά και ζητήστε την άμεση βοήθεια του γιατρού.
Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια: Φροντίζετε ώστε σπινθήρες, φλόγες, τσιγάρα, κ.λ.π. να είναι μακριά. Αερίζετε τον χώρο όταν φορτώνετε ή όταν γίνεται χρήση της μπαταρίας σε κλειστό χώρο. Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν εργάζεστε κοντά στην μπαταρία.

KΡΑΤΕΙΣΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ

Οι μπαταρίες διαφέρουν ανάλογα με τον κατασκευαστή τους γι' αυτό οι παρακάτω διαδικασίες πιθανώς να μην εφαρμόζονται σε όλες τις περιπτώσεις. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας σας

- 1) Αποσυνδέετε και βγάζετε την μπαταρία από το σκάφος. Αποσυνδέετε πάντοτε τον μαύρο αρνητικό ακροδέκτη πρώτα για να αποφύγετε την πιθανότητα βραχυκυκλώματος.
- 2) Καθαρίζετε το σώμα της μπαταρίας και τους ακροδέκτες. Συμπληρώνετε με απεσταγμένο νερό το κάθε στοιχείο μέχρι την πάνω κανονική στάθμη.
- 3) Αποθηκεύετε την μπαταρία σε μια επίπεδη επιφάνεια ενός δροσερού, ξηρού, καλά αεριζόμενου χώρου όχι κάτω από τις ακτίνες του ήλιου.
- 4) Μια φορά το μήνα ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη και αν χρειαστεί ξαναφορτίζετε την μπαταρία για να αυξήσετε τον χρόνο ζωής της.

PMU00353

Cuidados com a bateria**▲ ADVERTENCIAS**

O electrólito da bateria é venenoso e perigoso e causa queimaduras graves, etc. Contém ácido sulfúrico. Evite o contacto com a pele, os olhos e o vestuário.

Antídoto:

EXTERNO: Lave abundantemente com água.

INTERNO: Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Chame o médico imediatamente.

OLHOS: Lave abundantemente com água durante 15 minutos e consulte um médico imediatamente.

As baterias produzem gases explosivos: mantenha-se longe de faíscas, chamas, cigarros acesos, etc. Areje quando carregar a bateria ou se a utilizar em local fechado. Utilize sempre protecção ocular quando trabalhar próximo de baterias.

MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

As baterias variam conforme os fabricantes, motivo por que o procedimento seguinte pode não ser sempre aplicável. Consulte as instruções do fabricante da sua bateria.

- 1) Desligue e retire a bateria do barco. Desligue, sempre, em primeiro lugar, o terminal negativo preto, para evitar o risco de curto-circuito.
- 2) Limpe o corpo da bateria e os terminais. Encha cada elemento até o nível superior com água destilada.
- 3) Armazene a bateria numa superfície nivelada em local fresco, seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.
- 4) Verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrólito e carregue se necessário a fim de prolongar a vida da bateria.



KMU00355

VEDLIGEHOJDELSE OG JUSTERING

⚠ ADVARSEL

Vær sikker på at slukke for motoren, når du udfører vedligeholdelse, medmindre andet er specificeret. Hvis indehaveren ikke er fortrolig med vedligeholdelse af motorer, bør dette arbejde udføres af en Yamaha forhandler, eller anden kvalificeret mekaniker.

KMU00356

RESERVEDELE

Hvis reservedele er nødvendige, anvend da kun originale Yamaha dele eller tilsvarende dele af samme type med samme styrke og af samme materiale. Enhver reservedel af dårligere kvalitet kan gå i stykker og resultere i at føreren mister kontrollen samt udsætte føreren og passagerer for fare.

Originale Yamaha reservedele og tilbehør kan anskaffes hos Yamaha forhandlere.

RMU00355

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει τον κινητήρα όταν κάνετε τις εργασίες συντήρησης εκτός αν υπάρχουν διαφορετικές οδηγίες. Αν ο ιδιοκτήτης δεν είναι γνώστης της συντήρησης μηχανών, αυτή η εργασία πρέπει να γίνει από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή κάποιο εξειδικευμένο μηχανικό.

RMU00356

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Αν χρειαστούν ανταλλακτικά, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά Yamaha ή αντίστοιχα του ίδιου τύπου, με την ίδια ισχύ και υλικά. Ανταλλακτικά υποδεέστερης ποιότητας μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες, με αποτέλεσμα να κινδυνεύσει ο οδηγός και οι επιβάτες.

Τα αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ Yamaha είναι διαθέσιμα από όλους του εμπόρους Yamaha.

PMU00355

ΜΑΝΥΤΕΝÇÃO E REGULAÇÃO**▲ ADVERTENCIAS**

Desligue o motor quando efectuar a manutenção, salvo se especificado em contrário. A não ser que o proprietário do motor conheça perfeitamente a tarefa em causa, esta deve ser executada pelo concessionário Yamaha ou por técnico qualificado.

PMU00356

SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Se forem necessárias peças sobresselentes, utilize exclusivamente peças genuínas Yamaha ou equivalentes do mesmo tipo, resistência e material. As peças de qualidade inferior são causa de mau funcionamento e a consequente perda de controlo pode pôr em risco o condutor e os passageiros.

O seu concessionário Yamaha dispõe das peças genuínas e acessórios Yamaha.



KMU19510

SKEMA FOR RENGØRING OG EFTERSYN

Frekvensen af vedligeholdelseeftersyn kan være justeret i overensstemmelse med forholdene for brug af motoren, men det følgende skema giver oplysninger om de generelle retningslinier. Der henvises til afsnittene i dette kapitel om forklaring af de ting, som ejeren skal foretage sig.

Mærket (●) indikerer eftersyn, som du selv kan udføre.

Mærket (○) indikerer arbejde, som skal udføres af din Yamaha forhandler.

Beskrivelse	Handling	I begyndelsen		For hver	
		10 timer (1 måned)	50 timer (3 måneder)	100 timer (6 måneder)	200 timer (1 år)
Tændrør	Rengøring / indstilling / udskiftning	●	●	●	
Smøresteder	Smøring			●	
Gearolie	Udskiftning	●		●	
Brændstofs-system	Eftersyn	●	●	●	
Brændstoffilter (kan demonteres)	Eftersyn / rengøring	●	●	●	
Brændstoftank (Yamaha portabel tank)	Eftersyn / rengøring				●
Tomgangshastighed (modeller med karburator)	Eftersyn / justering	●/○		●/○	
Anode(r) (udvendigt)	Eftersyn / udskiftning		●/○	●/○	
Anode(r) (indvendigt)	Eftersyn / udskiftning				○
Kølevandsgange	Rengøring		●	●	
Skrue og split	Eftersyn / udskiftning		●	●	
Batteri	Eftersyn / genopladning	●/○			
Led på gashåndtag / kabel til gashåndtag / gashåndtagets pick-up timing	Eftersyn / justering				○
Skifte-kabel / skifteled	Eftersyn / justering				○
Termostat	Eftersyn				○
Vandpumpe	Eftersyn				○
Beslag på motorskærm	Eftersyn				●

BEMÆRK:

Ved anvendelse i saltvand, uklart eller mudret vand, bør motoren blive skyllet gennem med ferskvand efter hver brug.

RMU19510

ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

Η συχνότητα των εργασιών συντήρησης μπορεί να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας, αλλά ο παρακάτω πίνακας δίνει τις γενικές οδηγίες. Αναφερθείτε στα τμήματα αυτού του κεφαλαίου για επεξηγήσεις των απαιτούμενων ενεργειών ανάλογα με το μοντέλο.

Το σημάδι (●) δείχνει τις εργασίες ελέγχου που μπορείτε να κάνετε μόνοι σας.

Το σημάδι (○) δείχνει τις εργασίες που πρέπει να γίνουν από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Θέμα	Ενέργειες	Στις πρώτες		Κάθε	
		10 ώρες (1 μήνας)	50 ώρες (3 μήνες)	100 ώρες (6 μήνες)	200 ώρες (1 χρόνο)
Μπουζί	Καθαρισμός / ρύθμιση / αντικατάσταση	●	●	●	
Σημεία γρασαρίσματος	Γρασάρισμα			●	
Βαλβολίνη	Αλλαγή	●		●	
Σύστημα καυσίμου	Έλεγχος	●	●	●	
Φίλτρο καυσίμου (μπορεί να αποσυναρμολογηθεί)	Έλεγχος / καθαρισμός	●	●	●	
Δοχείο καυσίμου (φορητό δοχείο Yamaha)	Έλεγχος / καθαρισμός				●
Στροφές ρελαντί (μοντέλα με καρμπυρατέρ)	Έλεγχος / ρύθμιση	●/○		●/○	
Άνοδος(οι) (εξωτερική)	Έλεγχος/αντικατάσταση		●/○	●/○	
Άνοδος(οι) (εσωτερική)	Έλεγχος/αντικατάσταση				○
Δίοδοι νερού ψύξης	Καθαρισμός		●	●	
Προπέλα και κοπίλια	Έλεγχος/αντικατάσταση		●	●	
Μπαταρία	Έλεγχος/φόρτιση	●/○			
Σύνδεση καυσίμου/ ντίζα γκαζιού / χρονισμός απόκρισης γκαζιού	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Σύνδεσμος ταχυτήτων / ντίζα ταχυτήτων	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Θερμοστάτης	Έλεγχος				○
Αντλία νερού	Έλεγχος				○
Σφιχτήρας καπακιού	Έλεγχος				●

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν η εξωλέμβια λειτουργεί σε θαλασσινά νερά, θολά η λασπωμένα νερά, ο κινητήρας πρέπει να ξεπλύνεται με καθαρό νερό μετά από την κάθε χρήση.



PMU19510

TABELA DE INSPECÇÃO E LIMPEZA

A frequência dos serviços de manutenção pode ser ajustada às condições operacionais. A tabela seguinte visa fornecer normas de procedimento gerais. Consulte as secções pertinentes do presente capítulo para obter explicações sobre cada acção específica a realizar pelo proprietário.

A marca (●) indica os controlos que pode efectuar directamente.

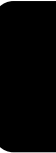
A marca (○) indica os controlos que devem ser efectuados pelo concessionário Yamaha.

Elemento	Acções	Inicial		Todas as	
		10 horas (1 mês)	50 horas (3 meses)	100 horas (6 meses)	200 horas (1 ano)
Vela(s) de ignição	Limpeza / regulação / substituição	●	●	●	
Elementos a lubrificar	Lubrificação			●	
Óleo de engrenagens	Mudança	●		●	
Sistema de alimentação	Inspeção	●	●	●	
Filtro de combustível (desmontável)	Inspeção / limpeza	●	●	●	
Depósito de combustível (depósito portátil Yamaha)	Inspeção / limpeza				●
Ralenti (modelos com carburador)	Inspeção / regulação	●/○		●/○	
Zinco(s) (externos)	Inspeção / substituição		●/○	●/○	
Zinco(s) (internos)	Inspeção / substituição				○
Canais da água de refrigeração	Limpeza		●	●	
Hélice e contrapino	Inspeção / substituição		●	●	
Bateria	Inspeção / carga	●/○			
Articulação do estrangulador / cabo do acelerador / regulação da aceleração	Inspeção / regulação				○
Alavanca / cabo das mudanças	Inspeção / regulação				○
Termóstato	Inspeção				○
Bomba hidráulica	Inspeção				○
Braçadeira do capot	Inspeção				●

NOTA:

O motor deve ser lavado com água limpa, após cada utilização, sempre que funcione em água salgada, turva ou lamacenta.

-MEMO-





KMU00909

SMØRING

DK

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) *1

RMU00909

ΓΡΑΣΠΑΡΙΣΜΑ

GR

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

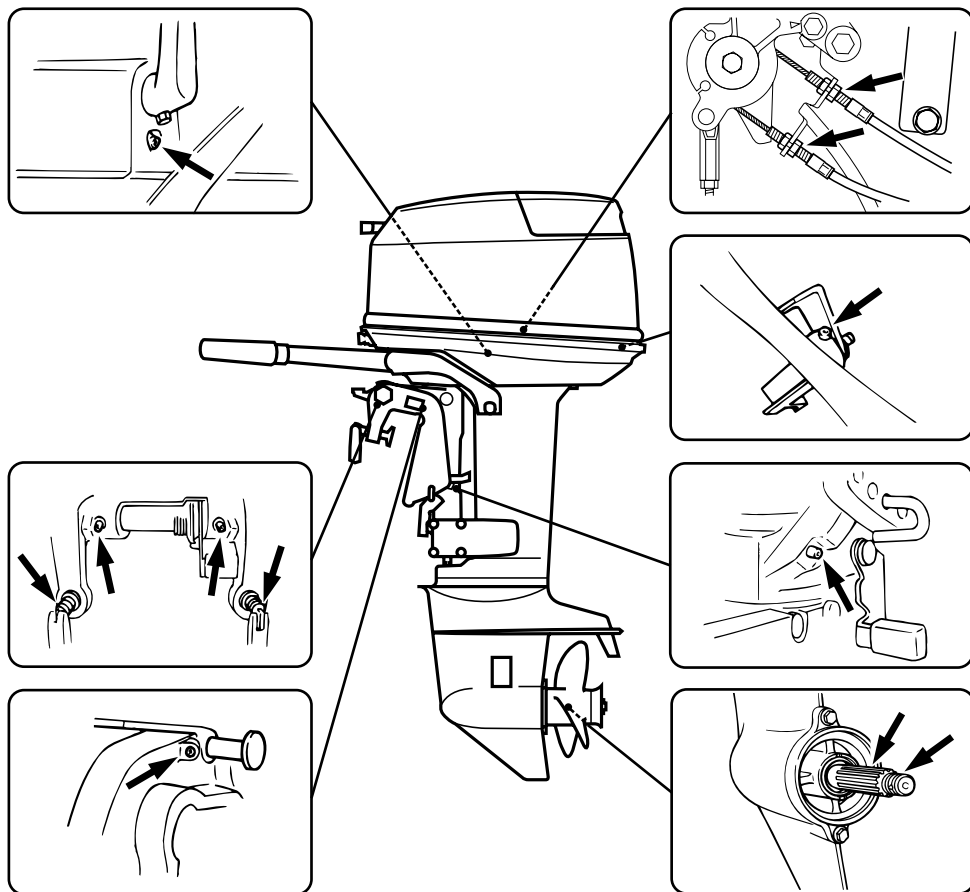
PMU00909

LUBRIFICAÇÃO

P

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão). *1



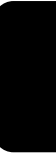
000688

*1. Til propellens aksel

*1. Για τον άξονα της προπέλας

*1. Para o veio da hélice.

-MEMO-





KMU01202

RENGØRING OG JUSTERING AF TÆNDRØR

▲ADVARSEL

Ved afmontering eller installation af et tændrør, vær da omhyggelig med ikke at beskadige isolatoren. En beskadiget isolator kan gøre udvendige gnister mulige, hvilket kan føre til eksplosion eller brand.

Tændrøret er en vigtig motorkomponent, der er let at efterse. Tændrørets tilstand kan indicere noget om motorens tilstand. For eksempel, hvis porcelænet om den midterste elektrode er meget hvidt, kan dette være tegn på en lækage i indsugningen eller problem med karburatoren for den pågældende cylinder. Forsøg ikke selv at stille diagnosen for nogle problemer. I stedet bringes din påhængsmotor til en Yamaha forhandler. Du skal periodisk afmontere og efterse tændrøret, fordi varme og aflejring langsomt vil nedbryde og erodere tændrøret. Hvis erosionen af elektroden bliver for kraftig, eller hvis kul og andre aflejring bliver for kraftig, skal tændrøret udskiftes med et andet tændrør af den korrekte type.

Standard tændrør:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.

Før montering af et tændrør måles elektrodeafstanden med en trådlære/bladsøger; juster afstanden til den specificerede, hvis dette er nødvendigt.

Elektrodeafstand:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.

RMU01202

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΟΥΖΙ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Όταν βγάξετε ή τοποθετείτε ένα μπουζί, προσέξτε μην καταστρέψετε τον μονωτήρα. Ένας κατεστραμμένος μονωτήρας θα μπορούσε να δημιουργήσει εξωτερικούς σπινθήρες, οι οποίοι είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε έκρηξη φωτιάς.

Το μπουζί είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και είναι εύκολο να ελεγχθεί. Η κατάσταση του μπουζί μπορεί να είναι ενδεικτική για την κατάσταση του κινητήρα. Π.χ., αν η πορσελάνη του κεντρικού ηλεκτροδίου είναι πολύ λευκή, αυτό θα μπορούσε να είναι ένδειξη ότι υπάρχει εισροή αέρα στην πολλαπλή εισαγωγής ή πρόβλημα με το καρμπυρατέρ που επιδρά σ' αυτό το συγκεκριμένο κύλινδρο. Μη προσπαθήσετε να διαγνώσετε τα προβλήματα μόνος σας. Αντίθετα, φέρτε την εξωλέμβια μηχανή σας σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Πρέπει από καιρό σε καιρό να βγάξετε και να ελέγχετε τα μπουζί διότι η θερμότητα και τα κατάλοιπα προκαλούν την σταδιακή φθορά και την διάβρωση των μπουζί. Αν η διάβρωση των μπουζί γίνει υπερβολική, ή αν κατάλοιπα άνθρακος και άλλα κατάλοιπα που συγκεντρώνονται είναι υπερβολικά, πρέπει να αντικαταστήσετε το μπουζί με κάποιο του ορθού τύπου.

Στάνταρ τύπος μπουζί:

Διαβάστε το κεφάλαιο “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

Πριν βάλετε το καινούργιο μπουζί, μετράτε το διάκενο του ηλεκτροδίου με ένα συρμάτινο παχύμετρο. Αν είναι αναγκαίο ρυθμίζετε το διάκενο ώστε να είναι σύμφωνο με τις προδιαγραφές.

Διάκενο μπουζί:

Διαβάστε το κεφάλαιο “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

PMU01202

LIMPEZA E REGULAÇÃO DAS VELAS DE IGNIÇÃO**▲ ADVERTENCIAS**

Quando retirar ou instalar a vela de ignição, tenha cuidado para não danificar o isolador. Um isolador danificado pode provocar faíscas externas e causar explosão ou incêndio.

A vela de ignição é uma componente importante do motor de fácil inspeção. O estado da vela de ignição é altamente revelador do estado do motor. Por exemplo, a brancura excessiva da porcelana do eléctrodo central indica entrada de ar ou um problema de carburação nesse cilindro. Face a qualquer problema, não tente fazer o diagnóstico da situação. Ao invés, leve o motor fora de bordo a um concessionário Yamaha. Deve, periodicamente, retirar e inspecionar a vela de ignição, já que o calor e os resíduos provocam, a pouco e pouco, a sua deterioração e desgaste. A vela de ignição deve ser substituída por outra do mesmo tipo se a deterioração do eléctrodo ou o depósito de carbono e outros resíduos se tornarem excessivos.

Tipo de vela de ignição:

Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

Antes de encaixar a vela de ignição meça a distância (folga) entre os eléctrodos com um calibre e, se necessário, ajuste-a como especificado.

Folga dos eléctrodos:

Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.



Rengør altid skivepakningens flade, og anvend en ny skive ved montering af tændrøret. Tør snavs af gevindet og skru tændrøret fast, med det korrekte moment.

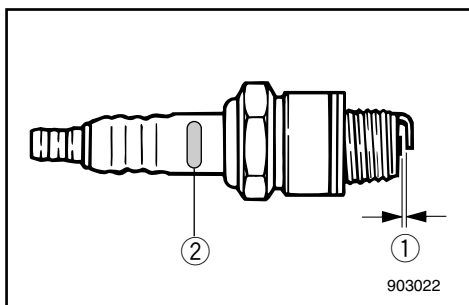
Tændrørs fastspændingsmoment:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.

BEMÆRK:

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer tændrøret, er et godt estimat på det korrekte moment 1/4 to 1/2 omgang mere, udover tilspænding med fingrene. Få tændrøret efterspændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så hurtigt som muligt.

Forbogstavet i tændrørets ID-mærke	Tændrørsnøgle
B	21 mm
C/BK	16 mm
D	18,3 mm

- ① Elektrodeafstand
- ② Tændrørs ID-mærke (NGK)



KMU16350

KONTROL AF ØVERSTE MOTORSKÆRM

Kontroller monteringen af den øverste motorskærm ved at skubbe på den med begge hænder. Hvis den sidder løst, så få den repareret hos en Yamaha forhandler.

Όταν βάζετε το μπουζί, καθαρίζετε πάντοτε την επιφάνεια που πατάει η στεγανοποιητική ροδέλα και χρησιμοποιείτε μια νέα ροδέλα. Καθαρίζετε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τα σπειρώματα και βιδώνετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή.

Ροπή σύσφιγξης μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,
σελίδα 4-1.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν δεν έχετε δυναμόκλειδο όταν βάζετε το μπουζί, ένας καλός τρόπος εκτίμησης της ορθής ροπής είναι σφίξιμο με μανέλλα 1/4 με 1/2 μισή στροφή αφού έχετε ήδη σφίξει το μπουζί με τα δάχτυλα. Σφίγγετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή μόλις έχετε την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε ένα δυναμόκλειδο.

Αρχικό της ένδειξης αναγνώρισης του μπουζί	μέγεθος εξαγώνου
B	21mm
C/BK	16mm
D	18,3mm

- ① Διάκενο μπουζί
- ② Κωδικός μπουζί (NGK)

Quando encaixar a vela, limpe sempre a superfície da junta e utilize uma junta nova. Limpe bem a rosca e enrosque a vela de ignição à torção correcta.

Esforço de torção da vela de ignição:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

NOTA:

Caso não disponha de uma chave dinamométrica para montar a vela de ignição, a torção correcta é aproximadamente de 1/4 a 1/2 volta completa à mão. Convém, no entanto, ajustar a vela de ignição à torção correcta com uma chave dinamométrica, logo que possível.

Número de identificação da vela de ignição de origem.	Tipo de chave dinamométrica
B	21mm
C/BK	16mm
D	18,3mm

- ① Folga dos eléctrodos
- ② Marca I.D. da vela de ignição (NGK)

RMU16350

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΠΑΝΩ ΚΑΠΩ

Βεβαιωθείτε ότι το πάνω καπώ εφαρμόζει καλά πιέζοντάς το με τα δύο χέρια.

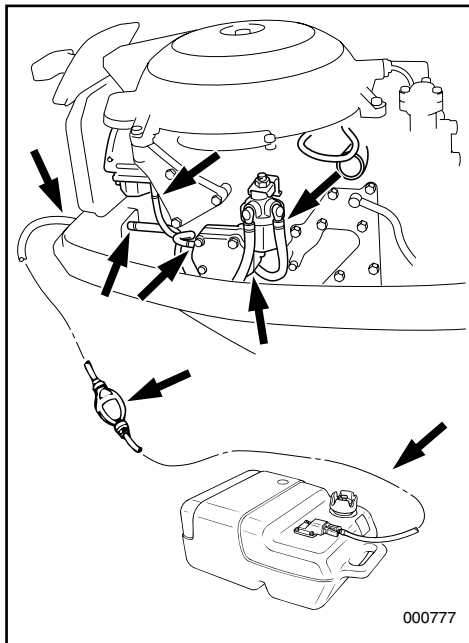
Αν δεν εφαρμόζει καλά, πηγαίνετε το για επισκευή στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU16350

VERIFICAÇÃO DO CAPOT SUPERIOR

Verifique se o capot superior encaixa bem, prendendo-o com as duas mãos.

Se não encaixar bem, peça a um concessionário Yamaha que o repare.



KMU01509

UNDERSØGELSE AF BRÆNDSTOFSYSTEMET

⚠ ADVARSEL

Benzin og benzindampe er meget brandfarlige og eksplosive.

Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.

Undersøg brændstofledningen for lækage, krakelering eller dårlig funktion. Hvis der findes nogle problemer, skal de rettes umiddelbart af Yamaha forhandleren eller en anden kvalificeret mekaniker.

Checkpunkter

- Lækage i brændstofssystemets dele.
- Lækage i brændstofslangens samling.
- Revner i brændstofslangen eller anden beskadigelse.
- Lækage i brændstoftilslutningen.

⚠ ADVARSEL

Brændstoflækage kan resultere i brand eller eksplosion.

- Undersøg regelmæssigt for brændstoflækage.
- Hvis der findes nogen brændstoflækage, skal brændstofssystemet repareres af en kvalificeret mekaniker. Forkert reparation kan være årsag til, at det bliver usikkert at benytte påhængsmotoren.

RMU01509

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη και οι ατμοί της είναι πολύ εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Φροντίστε οι σπινθήρες, τα τσιγάρα, οι φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται ψηλά.

Ελέγχετε την γραμμή καυσίμου μήπως υπάρχουν διαρροές, τσακίσματα ή κακή λειτουργία. Αν βρεθεί κάποιο πρόβλημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλο εξειδικευμένο μηχανικό.

Σημεία ελέγχου

- Διαρροή στα μέρη του συστήματος καυσίμου.
- Διαρροή από τον ταχυσύνδεσμο του καυσίμου.
- Τσακίσματα στον ελαστικό σωλήνα καυσίμου ή άλλες ζημιές.
- Διαρροή από το σημείο σύνδεσης του καυσίμου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή καυσίμου μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή έκρηξη.

- Ελέγχετε τακτικά μήπως υπάρχει διαρροή καυσίμου.
- Αν βρεθεί κάποια διαρροή καυσίμου, το σύστημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιον εξειδικευμένο μηχανικό. Ανεπαρκείς διορθώσεις μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια ανασφαλή στην λειτουργία της.

PMU01509

VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.

Verifique se há fugas, fendas ou anomalias na conduta de injeção do combustível. Se encontrar algum problema, resolva-o com o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

Pontos a verificar

- Fuga nas peças do sistema de combustível.
- Fuga na junção da mangueira de combustível.
- Fuga ou outra anomalia na mangueira de combustível.
- Fuga no elemento de ligação da conduta de combustível.

⚠ ADVERTENCIAS

A fuga de combustível pode provocar incêndio ou explosão.

- Verifique, periodicamente, se há fuga de combustível.
- Se encontrar alguma fuga, faça reparar o sistema de combustível por um técnico qualificado. A segurança do motor fora de bordo pode ser afectada por reparações inadequadas.



KMU00370

RENGØRING AF BRÆNDSTOFFILTER

⚠ ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstofdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Udfør ikke proceduren på en varm eller en arbejdende motor. Tillad motoren at blive afkølet.
- Der vil være brændstof i brændstoffilteret. Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.
- Denne procedure vil tillade, at der spildes en lille smule benzin. Opsaml brændstof med en klud. Tør spildt brændstof op med det samme.
- Brændstoffiltret skal samles omhyggeligt med O-ring, filterskål og slanger. Ukorrekt samling eller udskiftning kan være årsag til brændstoflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.

RMU00370

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

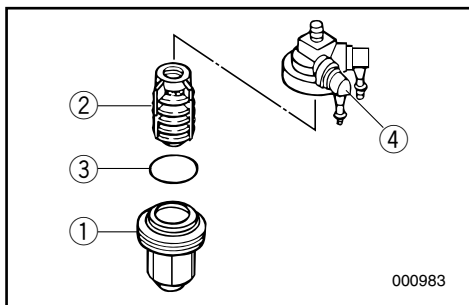
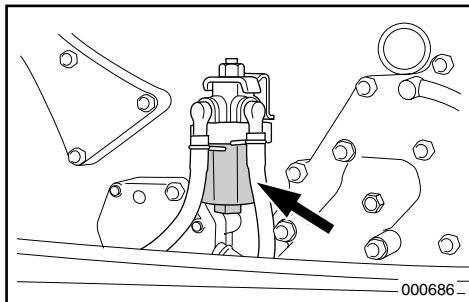
- Αν έχετε οποιανδήποτε ερώτηση σχετικά με την ορθή διαδικασία, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.
- Μην εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ενώ ο κινητήρας είναι ζεστός ή ενώ λειτουργεί. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- Θα υπάρξει καύσιμο στο φίλτρο του καυσίμου. Προσέξτε σπινθήρες, τσιγάρα, και φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης να είναι μακριά.
- Αυτή η διαδικασία, αναπόφευκτα θα επιτρέψει σε μια ποσότητα καυσίμου να χυθεί κάτω. Συγκεντρώστε το καύσιμο σε ένα στουπί. Σκουπίστε κάθε σταγόνα καυσίμου μόλις τρέξει.
- Το φίλτρο καυσίμου πρέπει να ξανασυναρμολογηθεί προσεκτικά με τους ελαστικούς δακτυλίους, το καπάκι του φίλτρου και τους ελαστικούς σωλήνες στη θέση τους. Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ή τοποθέτηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου η οποία είναι δυνατόν να με τη σειρά της να δημιουργήσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.

PMU00370

INSPECÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL**▲ ADVERTÊNCIAS**

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Não execute este procedimento com o motor quente ou ligado. Espere que o motor arrefeça.
- O filtro do combustível contém sempre restos de combustível. Não fume e mantenha-se afastado de faíscas ou outras fontes de ignição.
- Evite entornar combustível. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- O filtro do combustível deve ser cuidadosamente colocado no lugar com os anéis em 'O', o copo de filtro e a tubagem. Uma instalação ou uma substituição inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.



KMU09782

- 1) Fjern møtrikken, som fastholder brændstoffilteraggregatet, hvis motoren er udstyret med dette.
- 2) Skru filterskålen ① ud, idet spildt brændstof opsamles med en klud.
- 3) Fjern filterelementet ②, og vask dette i et opløsningsmiddel. Tillad filtret at tørre. Undersøg filterelementet og O-ringen ③, for at være sikker på, at disse er i en god tilstand. Udskift, hvis dette er nødvendigt. Hvis der påtræffes vand i brændstoffet, skal den portable Yamaha brændstoftank eller andre brændstoftanke undersøges og rengøres.
- 4) Geninstaller filtret i filterskålen. Vær sikker på, at O-ringen er rigtigt placeret i skålen. Skru filterskålen fast på filterhuset ④.
- 5) Fastgør filteraggregatet til beslaget, således at brændstofslangerne tilsluttes filteraggregatet.
- 6) Start motoren og kontroller filter og rør for lækager.

RMU09782

- 1) Βγάξτε το παξιμάδι που κρατά το σώμα καυσίμου του κινητήρα αν υπάρχει τέτοιο παξιμάδι.
- 2) Ξεβιδώνετε το ποτήρι του φίλτρου ①, συγκεντρώνοντας το καύσιμο που θα τρέξει σε ένα στουπί.
- 3) Βγάξτε το στοιχείο του φίλτρου ②, και το πλένετε σε διαλυτικό. Το αφήνετε να στεγνώσει. Ελέγχετε το στοιχείο του φίλτρου και τον ελαστικό δακτύλιο ③ για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αλλάζετε με καινούργια αν είναι αναγκαίο. Αν βρείτε νερό στο καύσιμο, θα πρέπει να ελέγξετε και να καθαρίσετε το φορητό δοχείο καυσίμου της Yamaha ή άλλα δοχεία καυσίμου που χρησιμοποιείτε.
- 4) Ξανατοποθετείτε τα στοιχεία του φίλτρου στο ποτήρι. Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός δακτύλιος είναι στη θέση του στο ποτήρι. βιδώνετε σφικτά το ποτήρι στην φωλιά του φίλτρου ④.
- 5) Συνδέετε το σύστημα του φίλτρου στο μπρακέτο ώστε οι σωλήνες του καυσίμου να είναι συνδεδεμένοι στο σώμα του φίλτρου.
- 6) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως υπάρχουν διαρροές από το φίλτρο.

PMU09782

- 1) Retire a porca que segura a unidade do filtro de combustível, se equipado.
- 2) Desaparafuse o copo de filtro ① e limpe o combustível eventualmente derramado com panos secos.
- 3) Retire o elemento de filtro ② e lave-o com solvente. Deixe-o secar, verifique se o elemento de filtro e os anéis em 'O' ③ estão em bom estado. Substitua-os, se necessário. Se encontrar água no combustível, o reservatório de combustível portátil Yamaha e os demais reservatórios de combustível devem ser verificados e limpos.
- 4) Recoloque o elemento de filtro no copo. Certifique-se que o anel em 'O' está correctamente colocado no copo. Atarraxe com firmeza o copo à estrutura do filtro ④.
- 5) Ligue a unidade do filtro ao suporte que faz a ligação da tubagem de combustível com a unidade do filtro.
- 6) Ligue o motor e verifique se o filtro e a tubagem têm fugas.



KMU09912

KONTROL AF TOMGANGSHASTIGHEDEN

⚠ ADVARSEL

- Rør ikke ved og afmonter ikke nogen elektriske dele ved start eller når motoren arbejder.
- Hold hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet og andre roterende dele, mens motoren arbejder.

FORSIGTIG:

Denne procedure skal udføres, mens påhængsmotoren er i vandet. En forbindelse med gennemstrømning eller en testtank kan også anvendes.

En omdrejningstæller skal benyttes til denne procedure. Resultaterne kan variere, om testen udføres med gennemskylning, i en testtank, eller med påhængsmotoren i vandet.

- 1) Start motoren og lad den varme op i frigear, indtil motoren arbejder jævnt. Hvis påhængsmotoren er fastmonteret på en båd, så kontroller at båden er ordentlig fortøjet.
- 2) Kontroller at tomgangshastigheden er indstillet til specifikationerne, se "Specifikationer" i dette afsnit.

BEMÆRK:

Korrekt justering af tomgangshastigheden er kun mulig, hvis motoren er helt opvarmet. Hvis motoren ikke er helt opvarmet, vil tomgangshastigheden være højere end normal. Hvis du har besvær med at kontrollere tomgangshastigheden eller hvis tomgangshastigheden behøver en justering, så kontakt en Yamaha forhandler eller en anden kvalificeret mekaniker.

RMU09912

ΉΛΕΚΤΡΟΣ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΡΕΛΑΝΤΙ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Μην αγγίζετε ή αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή ενώ αυτός λειτουργεί.
- Φροντίστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από άλλα στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτή η διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ ο κινητήρας βρίσκεται στο νερό. Μπορεί όμως να χρησιμοποιηθεί ένα εξάρτημα ξεπλύματος ή ένα δοχείο δοκιμών.

Ένα διαγνωστικό στροφόμετρο πρέπει να χρησιμοποιηθεί για αυτήν την διαδικασία. Τα αποτελέσματα μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το αν η δοκιμή γίνεται με το εξάρτημα ξεπλύματος, σε δοχείο δοκιμών ή με την εξωλέμβια στο νερό.

- 1) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνετε να ζεσταθεί εντελώς στην νεκρά μέχρις ότου λειτουργεί ομαλά. Αν η εξωλέμβια μηχανή είναι τοποθετημένη πάνω σε ένα σκάφος, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο στον μόλο.
- 2) Ελέγχετε αν οι στροφές ρελαντί είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Κοιτάζτε το τμήμα “Προδιαγραφές” στο κεφάλαιο αυτό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο σωστός έλεγχος του ρελαντί είναι δυνατός μόνο αν ο κινητήρας είναι εντελώς ζεστός. Αν δεν έχει ζεσταθεί εντελώς, οι στροφές θα έχουν την τάση να ανέβουν ψηλότερα από το κανονικό. Αν έχετε δυσκολία να μετρήσετε τις σωστές στροφές του ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλον εξειδικευμένο μηχανικό.

PMU09912

INSPECÇÃO DO RALENTI**▲ ADVERTÊNCIAS**

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante e demais peças rotativas quando o motor estiver em marcha.

AVISOS:

Este procedimento deve ser executado com o motor fora de bordo na água. Também pode utilizar uma ligação da conduta da lavagem ou depósito de prova.

Utilize um conta-rotações de diagnóstico para este procedimento. Os resultados podem variar consoante o procedimento é executado com uma ligação da conduta da lavagem, no depósito de prova ou com o motor fora de bordo na água.

- 1) Ligue o motor e deixe-o aquecer em ponto morto até atingir um funcionamento uniforme. Se o motor fora de bordo estiver montado num barco, certifique-se que este está firmemente fundeado.
- 2) Verifique se o ralenti respeita as especificações. Para obter as especificações do ralenti, consulte, neste capítulo, a secção consagrada a “Especificações”.

NOTA:

A inspecção correcta do ralenti exige que o motor esteja quente. Se tal não acontecer, o ralenti tenderá a ser superior ao normal. Em caso de dificuldade na obtenção do ralenti especificado ou se o ralenti precisar de ser regulado, consulte o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.



KMU01463

UDSKIFTNING AF SIKRING

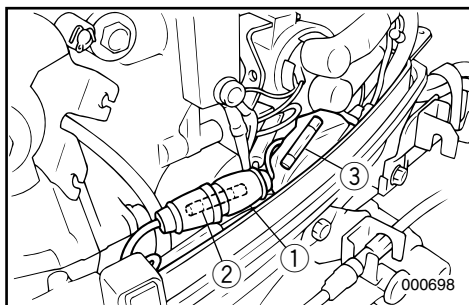
Hvis en sikring er brændt over på modeller med elektrisk start, så åben sikringsholderen og udskift sikringen med en ny med korrekt amperetal.

⚠ ADVARSEL

Vær sikker på at anvende en sikring af den specificerede type. En forkert sikring eller et stykke tråd kan tillade en ekstrem strømgen-nemgang. Dette kan forårsage beskadigelse af det elektriske system og brandulykke.

BEMÆRK:

Hvis den nye sikring brænder over med det samme, kontaktes en Yamaha forhandler.



- ① Sikringsholder
- ② Sikring (20A)
- ③ Reservesikring (20A)

KMU00383

UNDERSØGELSE AF LEDNINGSFØRING OG STIK

- 1) Undersøg om stelforbindelsen er korrekt fastgjort.
- 2) Undersøg om hver tilslutning har rigtig forbindelse.

KMU00384

LÆKAGE I UDSØDNINGEN

Start motoren og undersøg om der er lækage i udstødningen i samlingen mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtaphuset.

KMU00385

LÆKAGE AF VAND

Start motoren og undersøg at der ikke er lækage af vand fra samlingerne mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtaphuset.

RMU01463

ΑΛΛΑΓΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αν καεί η ασφάλεια στο μοντέλο με ηλεκτρική εκκίνηση, ανοίξτε το κουτί της ασφάλειας και αντικαταστήστε την με μια άλλη με τα σωστά αμπέρ.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε την ορθού τύπου ασφάλεια. Τυχόν λανθασμένη ασφάλεια ή ένα απλό κομμάτι σύρμα είναι δυνατόν να επιτρέπει το πέρασμα υπερβολικά μεγάλης εντάσεως ρεύματος. Αυτό μπορεί να προκαλέσει καταστροφή του ηλεκτρικού συστήματος ή ακόμη και φωτιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν η καινούργια ασφάλεια καεί πάλι αμέσως συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

- ① Ασφαλειοθηκή
- ② Ασφάλεια (20A)
- ③ Ανταλλακτική ασφάλεια (20A)

RMU00383

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ

- 1) Ελέγχετε αν το κάθε καλώδιο γείωσης είναι σωστά ασφαλισμένο.
- 2) Ελέγχετε αν το κάθε σημείο σύνδεσης είναι σφικτά συνδεδεμένο

RMU00384

ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσαερίων από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του κελυφους εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμου.

RMU00385

ΔΙΑΡΡΟΗ ΝΕΡΟΥ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του καπακιου εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμου.

PMU01463

SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

Se o fusível do modelo com ignição eléctrica rebentar, abra o porta-fusíveis e substitua-o por um novo com a amperagem adequada.

▲ ADVERTENCIAS

Utilize o fusível especificado. Um fusível inadequado ou a colocação de fio eléctrico podem causar corrente excessiva, avariar o sistema eléctrico ou provocar incêndio.

NOTA:

Consulte o concessionário Yamaha se o novo fusível também rebentar.

- ① Porta-fusíveis
- ② Fusível (20A)
- ③ Fusível sobresselente (20A)

PMU00383

VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA E DOS ELEMENTOS DE LIGAÇÃO

- 1) Verifique se cada fio eléctrico está ligado à massa com segurança.
- 2) Verifique se cada elemento de ligação está firmemente preso.

PMU00384

PERDA DE ESCAPE

Accione o motor e verifique se há perdas de escape nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

PMU00385

PERDA DE ÁGUA

Accione o motor e verifique se há perdas de água nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

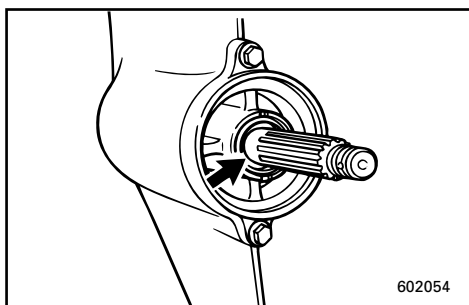
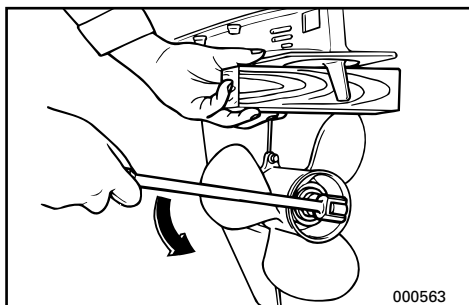
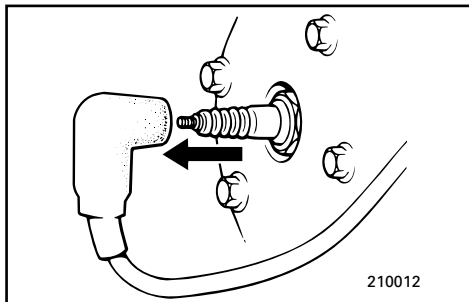


KMU00388

UNDERSØGELSE AF PROPELLEN**⚠ADVARSEL**

Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis motoren ved et uheld starter, mens du er i nærheden af propellen.

- Før undersøgelse, afmontering eller installation af propellen, fjernes tændrørshætten fra tændrøret. Derudover sættes gearskiftet i Fri-gear, hovedkontakten sættes i "OFF" position, nøglen tages ud, og aftrækknoren trækkes ud af motorstopkontakten. Sluk for batteriets afbryderkontakt, hvis din båd er udstyret med en sådan.
- Brug ikke din hånd til at holde propellen med, ved løsning eller fastspænding af propelmøtrikken. Placer en træblok mellem kavitationspladen og propellen, for at forhindre propellen i at dreje rundt.



KMU00390

Propellens kontrolsted.

- Undersøg hvert propelblad for slid, erosion grundet kavitation eller ventilation, eller for andre beskadigelser.
- Undersøg noterne for slitage eller andre beskadigelser.
- Undersøg om fiskeline er viklet rundt om propelakslen.
- Undersøg oliepakdåsen til propelakslen for beskadigelse.

RMU00388

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν ο κινητήρας πάρει μπροστά ενώ βρίσκεστε κοντά στην προπέλα.

- Πριν ελέγξετε, αφαιρέσετε, η τοποθετήσετε την προπέλα, βγάξτε τις πίπες από τα μπουζί. Επίσης βάζετε τον μοχλό κατεύθυνσης στην Νεκρά, στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση OFF και βγάξετε το κλειδί, και αφαιρείτε το κορδόνι με το δίχαλο από το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Στρέφετε στην θέση OFF τον διακόπτη που απομονώνει την μπαταρία αν το σκάφος σας έχει τέτοιο διακόπτη.
- Μην χρησιμοποιείτε το χέρι σας για να κρατάτε την προπέλα όταν ξεσφίγγετε η σφίγγετε το παξιμάδι. Βάζετε ένα χοντρό κομμάτι ξύλου μεταξύ της πλάκας κατά της σπηλαιωσης και της προπέλας για να μπλοκάρτε την προπέλα.

PMU00388

VERIFICAÇÃO DA HÉLICE**▲ ADVERTENCIAS**

O arranque acidental do motor pode provocar ferimentos graves se estiver alguém próximo da hélice.

- Antes de inspeccionar, remover ou instalar a hélice, retire as calotas das velas de ignição, coloque o comando das mudanças em ponto morto e o interruptor principal na posição "OFF", tire a chave e separe o esticador do interruptor de paragem do motor. Desligue o interruptor da bateria se o barco dispuser deste equipamento.
- Não segure a hélice com as mãos quando apertar ou desapertar a porca da hélice. Coloque um pedaço de madeira entre a chapa de cavitação e a hélice para impedir a propulsão.

RMU00390

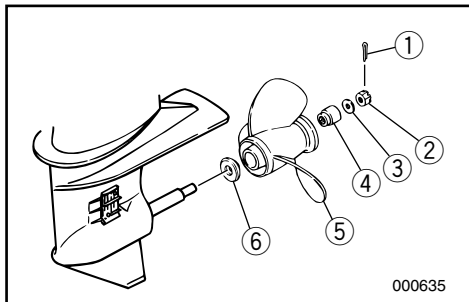
Σημείο ελέγχου της προπέλας

- Ελέγχετε το κάθε πτερύγιο της προπέλας για φθορά, διάβρωση λόγω σπηλαιωσης η επαφής με τον αέρα η άλλη αιτία.
- Ελέγχετε τα πολύσφηνα μήπως έχουν φθορά η άλλη ζημιά.
- Ελέγχετε μήπως υπάρχουν πετονιές τυλιγμένες γύρω από τον άξονα της προπέλας.
- Ελέγχετε επίσης μήπως η τσιμούχα του άξονα έχει βλάβη.

PMU00390

Verificação da hélice

- Verifique se as pás da hélice estão desgastadas e se sofrerem erosão por cavitação, ventilação ou outros danos.
- Verifique se as ranhuras estão desgastadas ou danificadas.
- Verifique se há fio de pesca enrolado no veio da hélice.
- Verifique se o retentor do veio da hélice está danificado.



KMU00976

Afmontering af propellen

- 1) Ret splitten ① ud og træk den ud med en tang.
- 2) Fjern propelmøtrik ②, skive ③ og mellemstykke ④.
- 3) Fjern propellen ⑤ og fremføringsskiven ⑥.

KMU00397

Montering af propellen.**FORSIGTIG:**

- Husk at sætte trykskiven på før propellen installeres, ellers kan det underste gearhus og propelnavet blive beskadiget.
- Husk at anvende en ny split, og bøj enderne sikkert om akslen. Ellers kan propellen komme løs under operation, og blive tabt.

- 1) Kom lidt Yamaha Marine Fedt eller antikorrosions fedt på propelakslen.
- 2) Sæt fremføringskiven og propellen på propelakslen.
- 3) Tøm brændstoffet ud af kaburator, brændstoffilter og brændstofslinger. Tøm motorolien fra motoren.

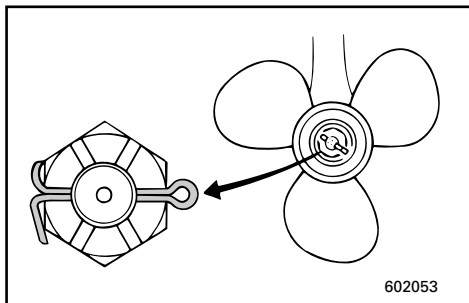
Fastspændingsmoment:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

- 4) Sørg for at propelmøtrikken er lige med hullet i propelakslen. Indsæt en ny split i hullet og bøj splittens ender om akslen.

BEMÆRK:

Hvis propelmøtrikken ikke passer med hullet i propelakslen ved det angivne moment, så spænd møtrikken yderligere så den passer med hullet.



RMU00976

Αφαίρεση της προπέλας

- 1) Ισιώστε την περόνη ① και τραβήξτε την έξω με μια πένσα.
- 2) Αφαιρέστε το παξιμάδι της προπέλας ②, τη ροδέλα ③ και το διαχωριστικό τεμάχιο ④.
- 3) Αφαιρέστε την προπέλα ⑤ και το δακτύλιο ώθησης ⑥.

RMU00397

Τοποθέτηση της προπέλας**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε βάλει την ελατηριωτή ροδέλα πριν την προπέλα, αλλιώς το κάτω κέλυφος και ο αφαλός της προπέλας είναι δυνατόν να καταστραφούν.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε καινούργια κοπίλια και ότι έχετε στραβώσει τα άκρα της με τρόπο ασφαλή, αλλιώς η προπέλα είναι δυνατόν να φύγει και να χαθεί ενώ λειτουργεί η εξωλέμβια.

- 1) Αλείψτε τους άξονες της προπέλας με Yamaha Marine grease ή αντισκωρικό γράσο.
- 2) Τοποθετήστε το δακτύλιο ώθησης και την προπέλα στον άξονα της προπέλας.
- 3) Τοποθετήστε το διαχωριστικό τεμάχιο και τη ροδέλα. Σφίξτε το παξιμάδι της προπέλας στη συγκεκριμένη ροπή που ορίζεται.

Ροπή σύσφιγξης:

Διαβάστε το κεφάλαιο “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

- 4) Ευθυγραμμίζετε το παξιμάδι της προπέλας με την τρύπα του άξονα της προπέλας. Βάζετε μια νέα κοπίλια στην τρύπα και στραβώνετε τα άκρα της.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν το παξιμάδι της προπέλας δεν ευθυγραμμίζεται με την τρύπα του άξονα της προπέλας μετά το σφίξιμο στη συγκεκριμένη ροπή, σφίξτε κι άλλο το παξιμάδι για να ευθυγραμμιστεί με την τρύπα.

PMU00976

Remoção da hélice

- 1) Endireite a cavilha ① e puxe-a para fora, utilizando um alicate.
- 2) Remova a porca da hélice ②, a anilha ③ e o espaçador ④.
- 3) Remova a hélice ⑤ e a anilha de encosto ⑥.

PMU00397

Instalação da hélice**AVISOS:**

- Ponha uma anilha de encosto nova antes de instalar a hélice para evitar que a caixa inferior e o cubo da hélice sofram danos.
- Utilize uma cavilha nova e dobre firmemente as extremidades da cavilha para impedir que a hélice se solte em funcionamento e se perca.

- 1) Aplique lubrificante marítimo A Yamaha ou lubrificante resistente à oxidação no veio da hélice.
- 2) Instale a anilha de encosto e a hélice no veio da hélice.
- 3) Instale o espaçador e a anilha. Aperte a porca da hélice à torção especificada.

Esforço de torção:

Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

- 4) Alinhe a porca da hélice com o buraco do veio da hélice. Insira uma cavilha nova no buraco e dobre as extremidades da cavilha.

NOTA:

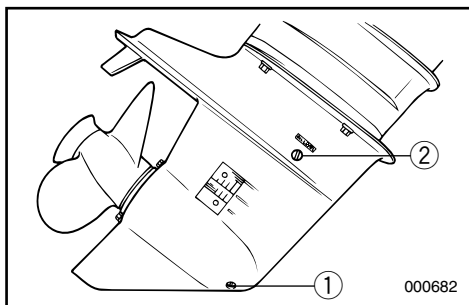
Se a porca da hélice não estiver alinhada com o buraco do veio da hélice depois de ter sido apertada à torção especificada, continue a apertar a porca até a alinhar com o buraco.



KMU01460

UDSKIFTNING AF GEAROLIE**⚠ ADVARSEL**

- Vær sikker på at påhængsmotoren er sikkert fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren falder ned over dig.
- Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv om tiltåsens håndtag er låst. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder ned.



- 1) Tilt påhængsmotoren således at olieaftapningskruen er så lavt som muligt.
- 2) Anbring en passende beholder under gearkassen.
- 3) Fjern olieaftapningskruen ①.

BEMÆRK:

Olieaftapningskruen er magnetisk. Fjern alle magnetiske partikler fra skruen før den sættes på igen.

- 4) Fjern olieproppen ② for at tømme olien helt ud.

FORSIGTIG:

Undersøg den brugte olie, efter den er drænet. Hvis olien er mælkeagtig, kan der være kommet vand ind i gearkassen, hvilket kan beskadige gearet. Kontakt din Yamaha forhandler for udbedring af den underste enheds pakninger.

BEMÆRK:

For bortskaffelse af brugt olie kontaktes din Yamaha forhandler.

RMU01460

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΓΡΑΝΑΖΙΩΝ (ΒΑΛΒΟΛΙΝΗ)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι στερεωμένη με ασφάλεια στην πρόμνη ή σε κάποια σταθερή βάση. Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν η εξωλέμβια πέσει πάνω σας.
- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της μηχανής όταν είναι ανυψωμένη, ακόμη κι όταν ο μοχλός/το κουμπί υποστήριξης της ανύψωσης είναι ασφαλισμένο(ς). Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει η εξωλέμβια.

- 1) Φέρνετε την εξωλέμβια σε τέτοια θέση ώστε η τάπα αδειάσματος του λαδιού να είναι όσο πιο χαμηλά γίνεται.
- 2) Βάζετε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το κέλυφος των γραναζιών.
- 3) Βγάζετε την τάπα αδειάσματος του λαδιού ①.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η τάπα αδειάσματος του λαδιού είναι μαγνητική. Αφαιρείτε όλα τα μεταλλικά σωματίδια από την τάπα πριν την ξαναποθετήσετε στην θέση της.

- 4) Αφαιρέστε την τάπα στάθμης λαδιού ② ώστε να αδειάσει εντελώς το λάδι.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ελέγχετε το παλιό λάδι αφού έχει αδειάσει. Αν το λάδι είναι γαλακτώδες, μέσα στο κέλυφος των γραναζιών έχει εισχωρήσει νερό το οποίο μπορεί να έχει προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια. Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για την αναγκαία διόρθωση στις τσιμούχες του κάτω κελύφους (ποδιού).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την απαλλαγή από τα παλιά λάδια συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU01460

MUDANÇA DO ÓLEO DA ENGENHAGEM

▲ ADVERTENCIAS

- Certifique-se de que o motor está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável. A queda do motor fora de bordo pode causar ferimentos graves.
- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada a alavanca/botão de sustentação do motor. A queda acidental do motor fora de bordo pode provocar ferimentos graves.

- 1) Incline o motor de bordo até o tampão de descarga do óleo ficar na posição mais baixa possível.
- 2) Coloque um recipiente adequado debaixo da caixa de engrenagem.
- 3) Retire o tampão de descarga do óleo ①.

NOTA:

O tampão de descarga do óleo é magnético. Retire todas as partículas metálicas do tampão antes de o voltar a instalar.

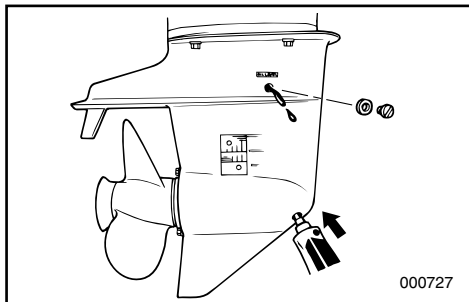
- 4) Retire o tampão de nível do óleo ② para facilitar a saída total do óleo.

AVISOS:

Convém examinar o óleo usado. Um aspecto leitoso significa entrada de água na caixa de engrenagem, o que a pode avariar. Contacte com o concessionário Yamaha para consertar os vedantes da unidade inferior.

NOTA:

No que toca ao despejo do óleo usado consulte o concessionário Yamaha.



- 5) Med påhængsmotoren i opretstående position, og ved anvendelse af en bøjelig eller tryk-påvirket påfyldningsanordning, indsprøjtes gearolie i olieaftapningshullet.

Gearolie kvalitet/kapacitet:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.

- 6) Når olien begynder at flyde ud af olieniveau-proppen, indsættes og fastspændes olieniveau-proppen.
- 7) Sæt olieaftapningsskruen i og skru den fast.

KMU01510

RENGØRING AF BRÆNDSTOFTANK

⚠ ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstofdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af denne proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Brændstoftanken holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse under rengøring af tanken.
- Afmonter brændstoftanken fra båden før rengøring af tanken. Udfør kun arbejdet udendørs, i et område med god ventilation.
- Tør spildt brændstof op med det samme.
- Vær omhyggelig med samlingen af tanken igen. Ukorrekt samling kan være årsag til brændstoftæklage, som kan resultere i brand eller eksplosion.
- Bortskaf gammel benzin i henhold til lokale regulativer.

- 1) Tøm brændstoftankens indhold over i en godkendt benzinbeholder.
- 2) Hæld en lille mængde af passende opløsningsmiddel i tanken. Sæt låget på, og ryst tanken. Dræn tanken fuldstændigt for opløsningsmidlet.

- 5) Έχοντας την εξωλέμβια μηχανή στην όρθια θέση, χρησιμοποιώντας ένα εύκαμπτο σωλήνα και μια διάταξη για γέμισμα με πίεση, εισαγάγετε λάδι γκραναζιών στην τρύπα για το άδειασμα του λαδιού.

Τύπος/χωρητικότητα λαδιού γκραναζιών:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

- 6) Όταν το λάδι αρχίσει να τρέχει έξω από την τρύπα της τάπας ελέγχου στάθμης, βάζετε και σφίγγετε την τάπα ελέγχου της στάθμης.
7) Τοποθετείτε και βιδώνετε στην θέση της την τάπα αδειάσματος λαδιού.

RMU01510

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε κάποια ερώτηση για το πως μπορεί να γίνει ορθά αυτή η διαδικασία, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Φροντίστε οι σπινθήρες, τσιγάρα, φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται μακριά όταν καθαρίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Βγάzte το δοχείο καυσίμου από το σκάφος πριν το καθαρίσετε. Αυτήν την εργασία πρέπει να την κάνετε σε ανοικτό χώρο όπου να υπάρχει καλός αερισμός.
- Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει τρέξει προσεκτικά.
- Ξανασυναρμολογείτε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά. Λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου, η οποία είναι δυνατόν να προκαλέσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.
- Ο τρόπος με τον οποίον θα απαλλαγείτε από την παλιά βενζίνη πρέπει να είναι σύμφωνος με τους τοπικούς κανονισμούς.

- 1) Αδειάζετε το δοχείο καυσίμου μέσα σε ένα εγκεκριμένο μπιντόνι μεταφοράς βενζίνης.
- 2) Ρίχνετε μια μικρή ποσότητα κατάλληλου διαλυτικού μέσα στο δοχείο. Ξαναβάζετε την τάπα και κουνάτε δυνατά το δοχείο. Αδειάζετε εντελώς το διαλυτικό.

- 5) Com o motor fora de bordo na posição vertical, injecte óleo para engrenagem pelo orifício do tampão de descarga do óleo com um dispositivo flexível ou pressurizado.

Tipo/Capacidade do óleo de engrenagem:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

- 6) Quando o óleo chegar ao topo do orifício do tampão de nível de óleo, volte a colocar o tampão de nível do óleo e aperte-o.
7) Coloque e atarraxe o tampão de descarga do óleo.

PMU01510

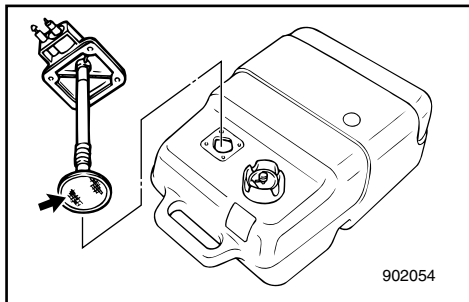
LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE COMBUSTÍVEL

▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Quando limpar o reservatório de combustível, não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Antes de limpar o reservatório de combustível, retire-o cuidadosamente do barco. Trabalhe exclusivamente em área bem arejada, de preferência ao ar livre.
- Limpe imediatamente o combustível eventualmente derramado.
- Monte novamente, com cuidado, o reservatório de combustível. Uma montagem inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.
- Para o despejo de gasolina (combustível) usada cumpra as normas locais.

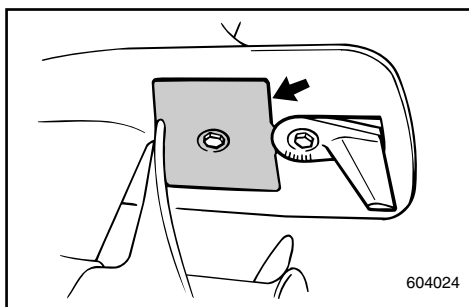
- 1) Despeje o reservatório de combustível para um recipiente apropriado.
- 2) Verta para o reservatório uma pequena quantidade de solvente adequado. Volte a colocar a tampa e agite o reservatório. Escoe o solvente por completo.



KMU00402

For rengøring af brændstoffilter

- 1) Fjern skruerne som holder brændstofslangens forbindelsessamling på plads. Træk samlingen ud af tanken.
- 2) Rengør filteret (placeret for enden af sugerøret) i et passende opløsningsmiddel. Tillad filteret at tørre.
- 3) Udskift pakningen med en ny. Sæt brændstofslangens forbindelsessamling på plads igen og spænd skruerne fast.



KMU14622

EFTERSYN OG UDSKIFTNING AF ANODER

Yamaha påhængsmotorer er beskyttet mod korrosion af offeranoder. Undersøg de udvendige anoder jævnligt. Fjern afskalninger fra anodernes overflade. Kontakt en Yamaha forhandler for udskiftning af anoderne.

FORSIGTIG: _____

Overmal ikke anoderne, da dette vil gøre anoderne ineffektive.

BEMÆRK: _____

Efterse jordforbindelserne der er monteret til de udvendige anoder på således udstyrede modeller. Kontakt en Yamaha forhandler for eftersyn og udskiftning af de indvendige anoder, der er monteret til strømheden.

RMU00402

Για να καθαρίσετε το φίλτρο καυσίμου

- 1) Αφαιρέστε τις βίδες που κρατούν το σύστημα σύνδεσης του καλωδίου του καυσίμου. Τραβήξτε το σύστημα έξω από το δοχείο.
- 2) Καθαρίζετε το φίλτρο (που βρίσκεται στο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης) με την βοήθεια ενός κατάλληλου διαλυτικού καθαρισμού. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει.
- 3) Αντικαταστήστε τη φλάντζα με μια καινούργια. Τοποθετήστε πάλι το σύστημα σύνδεσης του σωλήνα καυσίμου και σφίξτε καλά τις βίδες.

PMU00402

Limpeza do filtro de combustível

- 1) Retire os parafusos que seguram a unidade do medidor do combustível e puxe-a para fora do reservatório.
- 2) Limpe o filtro (localizado no fim do tubo de aspiração) com um solvente de limpeza adequado. Deixe-o secar.
- 3) Substitua a junta por uma nova. Volte a colocar a unidade do medidor do combustível e aperte os parafusos com firmeza.

RMU14622

ΈΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ/ΤΩΝ ΑΝΟΔΟΥ/ΩΝ

Οι εξωλέμβιες Yamaha προστατεύονται από τη διάβρωση με τη βοήθεια αναλώσιμων ανόδων. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό τις εξωτερικές ανόδους. Αφαιρείτε τις επιφανειακές σκουριές από τις επιφάνειες των ανόδων. Για την αντικατάσταση των εξωτερικών ανόδων, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΠΡΟΣΟΧΗ: _____

Μην βάφετε τις ανόδους γιατί έτσι αδρανοποιούνται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Στα μοντέλα που υπάρχουν, ελέγχετε τα καλώδια γείωσης που είναι συνδεδεμένα στις εξωτερικές ανόδους. Συμβουλευστε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha για έλεγχο και αντικατάσταση των εσωτερικών ανόδων που είναι συνδεδεμένες με τη μονάδα ισχύος.

PMU14622

INSPECÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DO(S) ZINCO(S)

Os motores fora de bordo Yamaha estão protegidos da corrosão por zinco sacrifical. Verifique periodicamente os zínco externos. Retire a sujidade da superfície dos zínco. Para a substituição dos zínco externos, consulte o concessionário Yamaha.

AVISOS: _____

Não pinte os zínco, porque perderiam eficácia.

NOTA: _____

Inspeccione os condutores de terra ligados aos zínco externos nos modelos equipados. Para a inspeção e substituição dos zínco internos ligados ao grupo propulsor, consulte o concessionário Yamaha.



KMU04041

UNDERSØGELSE AF BATTERI (for modeller med elektrisk start)

⚠ADVARSEL

Batteriets elektrolytvæske er farlig. Elektrolytten består af svovlsyre, og er derfor giftig og yderst ætsende.

Følg altid disse forebyggende forholdsregler:

- Undgå legemskontakt med elektrolytvæsken, da dette kan være årsag til alvorlige forbrændinger eller permanent beskadigelse af synet.
- Bær altid beskyttelsesbriller ved behandling eller arbejde i nærheden af batterier.

Modgift (UDVORTES):

- HUD - Skyl med vand.
- ØJNE - Skyl med vand i 15 minutter og søg straks læge.

Modgift (INDVORTES):

- Drik store mængder vand eller mælk, efterfulgt af magnesiaholdig mælk, pisket æg eller vegetabilsk olie. Tilkald straks en læge.

Batterier producerer også eksplosive brinter. Derfor skal du altid følge disse forebyggende forholdsregler:

- Oplad batterier i områder med god ventilation.
- Hold batterier væk fra ild, gnister eller åben ild (dvs. svejseudstyr, tændte cigaretter og lignende).
- LAD VÆRE MED AT RYGE ved opladning eller håndtering af batterier.
- HOLD BATTERIER OG ELEKTROLYTVÆSKE UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

RMU04041

ΎΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (για μοντέλα με ηλεκτρική μίζα)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι επικίνδυνος. Περιέχει θεϊκό οξύ και συνεπώς είναι δηλητηριώδης και πάρα πολύ καυστικός.

Ακολουθείτε πάντα τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:

- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με τον ηλεκτρολύτη διότι μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή μόνιμο τραυματισμό των ματιών.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά στα μάτια όταν ασχολείστε ή εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες.

Αντίδοτο (ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ):

- ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ-Ξεπλένετε με νερό.
- ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ-Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτά και ζητάτε αμέσως τη βοήθεια του γιατρού.

Αντίδοτο (ΣΕ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΛΗΨΗ):

- Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος και κατόπιν γάλα μαγνησίας, χτυπητό αυγό ή φυτικό λάδι. Ζητάτε αμέσως τη βοήθεια του γιατρού.

Οι μπαταρίες επίσης παράγουν εκρηκτικό υδρογόνο αέριο, γι' αυτό πρέπει να ακολουθείτε πάντοτε τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:

- Φορτίζετε τις μπαταρίες σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Φροντίζετε οι μπαταρίες να είναι μακριά από φωτιά, σπινθήρες ή ανοικτές φλόγες π.χ. ηλεκτροσυγκόλληση, αναπτήρες τσιγάρων, κ.λ.π.
- ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ όταν φορτίζετε ή ασχολείστε με μπαταρίες.
- ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

PMU04041

VERIFICAÇÃO DA BATERIA (modelos com ignição eléctrica)

▲ ADVERTENCIAS

O electrólito da bateria é perigoso; porque contém ácido sulfúrico é venenoso e altamente cáustico.

Adopte sempre as seguintes medidas preventivas:

- Evite o contacto corporal com o electrólito já que pode causar queimaduras graves ou lesões oculares permanentes.
- Utilize sempre protecção ocular quando manipular ou trabalhar próximo de baterias.

Antídoto (EXTERNO):

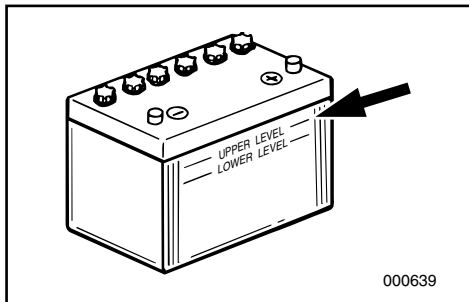
- PELE - Lave com água.
- OLHOS - Lave com água durante 15 minutos e consulte imediatamente um médico.

Antídoto (INTERNO):

- Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Consulte imediatamente o médico.

As baterias produzem igualmente gases de hidrogénio explosivos; deve, pois, adoptar sempre as seguintes medidas preventivas:

- Carregue as baterias em área bem arejada.
- Mantenha as baterias longe de fogo, faíscas ou chamas (por exemplo, equipamento para soldar, cigarros acesos, etc.).
- NÃO FUME quando carregar ou manipular uma bateria.
- CONSERVE AS BATERIAS E O ELECTRÓLITO FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

**FORSIGTIG:**

- Et dårligt vedligeholdt batteri vil hurtigt blive forringet.
- Almindelig vand fra vandhanen indeholder mineraler, som er skadelige for et batteri og må ikke anvendes til efterfølgende påfyldning.

- 1) Undersøg niveauet af elektrolytvæsken mindst en gang om måneden. Fyld op til fabrikantens anbefalede niveau, når det er nødvendigt. Fyld kun efter med destilleret vand (eller rent afioniseret vand, som kan benyttes til batterier).
- 2) Hold altid batteriet i god opladet tilstand. Installation af et voltmeter vil hjælpe dig til at overvåge dit batteri. Hvis du ikke vil benytte båden i en måned eller mere, fjernes batteriet fra båden og opbevares på et køligt, mørkt sted. Oplad batteriet fuldstændigt før det benyttes.
- 3) Hvis batteriet skal opbevares længere end en måned, undersøges væskens specifikke vægtfylde mindst en gang om måneden, og batteriet oplades, når strømmen er lav.

BEMÆRK:

Kontakt en Yamaha forhandler ved opladning eller genopladning af batterierne.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μια μπαταρία που συντηρείται ανεπαρκώς, θα καταστραφεί γρήγορα.
- Το συνηθισμένο νερό της βρύσης περιέχει άλατα που είναι επιβλαβή για την μπαταρία, και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για συμπλήρωση.

- 1) Ελέγχετε την στάθμη του ηλεκτρολύτη μια φορά το μήνα. Συμπληρώνετε μέχρι την στάθμη που συνιστά ο κατασκευαστής όταν αυτό είναι αναγκαίο. Συμπληρώνετε μόνο με απεσταγμένο νερό (ή καθαρό απιονισμένο νερό κατάλληλο για μπαταρίες).
- 2) Φροντίζετε η μπαταρία να είναι πάντοτε καλά φορτισμένη. Αν χρησιμοποιήσετε ένα βολτόμετρο θα μπορείτε να παρακολουθήσετε την κατάσταση της μπαταρίας. Αν δεν χρησιμοποιείτε το σκάφος για ένα μήνα η περισσότερο, βγάζετε την μπαταρία από το σκάφος και την αποθηκεύετε σε ένα δροσερό, σκοτεινό μέρος. Ξαναφορτώνετε πλήρως την μπαταρία πριν την χρησιμοποιήσετε πάλι.
- 3) Αν η μπαταρία παραμένει αποθηκευμένη για μακρύτερο χρονικό διάστημα από ένα μήνα, ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη τουλάχιστον μια φορά τον μήνα και την ξαναφορτίζετε όταν το ειδικό βάρος είναι χαμηλό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Συμβουλευστε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha όταν φορτίσετε ή επαναφορτίσετε μπαταρίες.

AVISOS:

- Uma bateria mal mantida deteriora-se rapidamente.
- A água da torneira contém minerais prejudiciais para a bateria, não devendo, pois, ser usada como complemento.

- 1) Verifique o nível do electrólito pelo menos uma vez por mês. Encha até o nível recomendado pelo fabricante, quando necessário. Complete exclusivamente com água destilada (ou água pura desionizada própria para baterias).
- 2) Mantenha sempre a bateria bem carregada. A instalação de um voltímetro é útil para controlar a bateria. Se não utilizar o barco durante um mês ou mais, retire a bateria do barco e guarde-a em local fresco e escuro. Carregue a bateria antes de a utilizar novamente.
- 3) Se a bateria ficar guardada mais de um mês, verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrólito e, se necessário, carregue a bateria.

NOTA:

Consulte um concessionário Yamaha quando carregar ou recarregar uma bateria.



KMU01279

Tilslutning af batteri

⚠ ADVARSEL

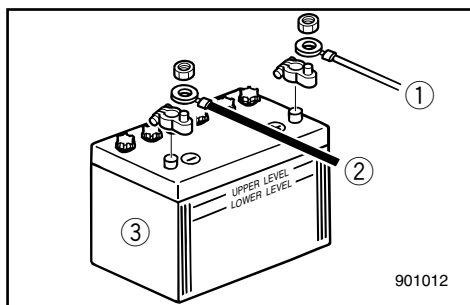
Monter batteriholderen sikkert på et tørt sted i båden, fri for vibrationer og med god ventilation. Installer det fuldt opladede batteri i holderen.

FORSIGTIG:

- Vær sikker på at hovedkontakten (på relevante modeller) er sat til "OFF" før der arbejdes med batteriet.
- Ombytning af ledningerne til batteriet vil beskadige ensretteren.
- Tilslut den RØDE ledning først, når batteriet installeres, og afbryd den RØDE ledning sidst, når det fjernes. Ellers kan det elektriske system blive beskadiget.
- Batteriets elektriske kontaktpunkter og ledningerne skal være rene og korrekt tilsluttet, ellers kan batteriet ikke starte motoren.

Tilslut først den RØDE ledning til den POSITIVE (+) pol.

Tilslut derefter den SORTE ledning til den NEGATIVE (-) pol.



- ① Rød ledning
- ② Sort ledning
- ③ Batteri

RMU01279

Σύνδεση της μπαταρίας**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Τοποθετείτε την βάση της μπαταρίας με έναν τρόπο ασφαλή σε κάποιο ξηρό καλά αεριζόμενο χώρο μέσα στο σκάφος το οποίο να μην έχει ισχυρούς κραδασμούς. Τοποθετείτε την πλήρως φορτωμένη μπαταρία στην βάση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Βεβαιώστε ότι ο γενικός διακόπτης (στα μοντέλα που υπάρχει) είναι στη θέση “OFF” πριν εκτελέσετε κάποια εργασία στη μπαταρία.
- Η αναστροφή των καλωδίων της μπαταρίας θα προκαλέσει ζημιά στον ανορθωτή ρεύματος.
- Συνδέστε το ΚΟΚΚΙΝΟ καλώδιο πρώτα όταν τοποθετείτε την μπαταρία και αποσυνδέστε το ΚΟΚΚΙΝΟ καλώδιο τελευταίο όταν βγάξετε τη μπαταρία. Αλλιώς, μπορεί να πάθει ζημιά το ηλεκτρικό σύστημα.
- Οι ηλεκτρικές επαφές της μπαταρίας και τα καλώδια πρέπει να είναι καθαρά και σωστά συνδεδεμένα, αλλιώς η μπαταρία δεν θα δώσει ρεύμα στον κινητήρα.

Συνδέετε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη στο ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας πρώτα.

Κατόπιν συνδέετε τον μαύρο ακροδέκτη στον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-) πόλο της μπαταρίας.

- ① Κόκκινος ακροδέκτης
- ② Μαύρος ακροδέκτης
- ③ Μπαταρία

PMU01279

Ligação da bateria**▲ ADVERTENCIAS**

Monte o suporte da bateria firmemente em local seco, arejado e estável do barco. Instale a bateria carregada no suporte.

AVISOS:

- Antes de manipular a bateria, certifique-se de que o interruptor principal (nos modelos aplicáveis) está na posição “OFF” (desligado).
- A inversão dos cabos da bateria pode avariar o retificador.
- Ligue, em primeiro lugar, o cabo ENCARNADO quando instalar a bateria e desligue-o em último lugar quando retirar a bateria para evitar danificar o sistema eléctrico.
- Para que a bateria faça o motor arrancar é necessário que os contactos eléctricos da bateria e os cabos estejam limpos e correctamente ligados.

Ligue, em primeiro lugar, o cabo condutor ENCARNADO ao terminal POSITIVO (+) e, depois, o cabo condutor PRETO ao terminal NEGATIVO (-).

- ① Cabo condutor encarnado
- ② Cabo condutor preto
- ③ Bateria



KMU01280

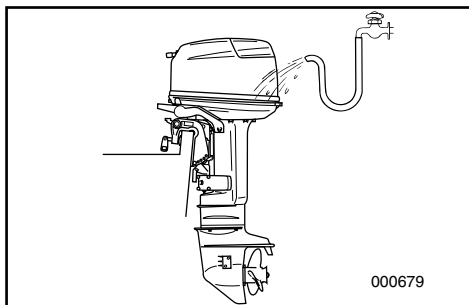
Afbrydelse for batteriet

Afbryd først den SORTE ledning fra den NEGATIVE (-) pol. Afbryd derefter den RØDE ledning fra den POSITIVE (+) pol.

KMU00408

UNDERSØGELSE AF BOLTE OG MØTRIKKER

- 1) Undersøg om bolte, der fastgør cylindertopstykket til motoren og møtrikken der fastholder svinghjulet, er spændt med det specificerede spændingsmoment.
- 2) Undersøg andre boltes og møtrikkers fastspændingsmoment.



KMU00409

MOTOREN UDVENDIGT

KMU00410

Rengøring af påhængsmotoren

Efter anvendelse, vaskes motoren udvendigt med ferskvand.

Gennemskyl kølesystemet med ferskvand.

BEMÆRK: _____

Se om instruktioner for gennemskylning af kølesystemet i TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR.

RMU01280

Αποσύνδεση της μπαταρίας

Αποσυνδέετε πρώτα τον ΜΑΥΡΟ ακροδέκτη από τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ(-) πόλο της μπαταρίας. Κατόπιν αποσυνδέετε το ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη από τον ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας.

RMU00408

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΛΟΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΞΙΜΑΔΙΩΝ

- 1) Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι τα μπουλόνια με τα οποία είναι στερεωμένη η κυλινδροκεφαλή και ο κινητήρας και τα παξιμάδια με τα οποία είναι στερεωμένο το βολάν είναι σφιγμένα με την προδιαγεγραμμένη ροπή σύσφιξης.
- 2) Επιβεβαιώστε ότι τα αλλά μπουλόνια και παξιμάδια είναι σφιγμένα με τις κατάλληλες ροπές.

RMU00409

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RMU00410

Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής

Μετά από την χρήση, πλένετε το εξωτερικό της εξωλέμβιας μηχανής με γλυκό νερό. Ξεπλένετε το σύστημα ψύξης με γλυκό νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στις οδηγίες πλυσίματος του συστήματος ψύξης στο τμήμα “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

PMU01280

Desligamento da bateria

Desligue, em primeiro lugar, o cabo condutor PRETO do terminal NEGATIVO (-). Em seguida, desligue o cabo condutor ENCARNADO do terminal POSITIVO (+).

PMU00408

VERIFICAÇÃO DE PARAFUSOS E PORCAS

- 1) Verifique se as porcas que seguram o volante e os parafusos que seguram a cabeça do cilindro e o motor estão apertados com o esforço de torção especificado.
- 2) Verifique o esforço de torção de todos os outros parafusos e porcas.

PMU00409

EXTERIOR DO MOTOR

PMU00410

Limpeza do motor fora de bordo

Lave o exterior do motor fora de bordo com água doce, depois de o utilizar.

Lave o sistema de refrigeração com água doce.

NOTA:

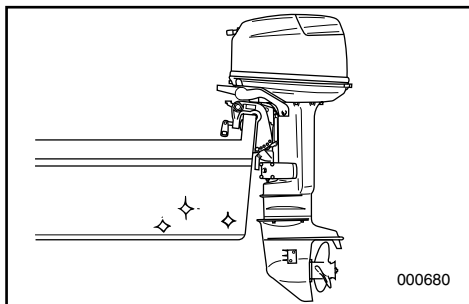
Consulte as instruções sobre a lavagem do sistema de refrigeração em ‘TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO’.



KMU00412

Undersøgelse af motorens malede overflader

Undersøg motoren for ridser, hakker, eller afskalning af maling. Områder med beskadiget maling vil med stor sandsynlighed korrodere. Hvis det er nødvendigt, rengøres overfladerne og males. Make-up maling kan fås hos en Yamaha forhandler



KMU00413

MALING AF BÅDENS BUND

Et rent skrog forbedrer bådens præstationer.

Bådens bund skal holdes så ren som mulig for havvækster.

Hvis det er nødvendigt, kan bådens bund dækkes med en maling der forhindrer tilgroning, og som er godkendt til forhindring af algevækster, i det pågældende område.

Benyt ikke en maling der forhindrer alger, og som indeholder kobber eller grafit. Disse malinger kan være årsag til at motoren korroderer hurtigere.

RMU00412

Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας

Ελέγχετε την εξωλέμβια μήπως έχει εκδορές τσακίσματα ή ξεφλουδισμένο χρώμα. Τα σημεία που έχουν τέτοιου είδους βλάβες είναι πολύ πιθανόν να αρχίσουν να παρουσιάζουν διάβρωση. Αν είναι αναγκαίο, καθαρίζετε και βάφετε αυτές τις επιφάνειες. Μπορείτε να προμηθευτείτε ειδική μπογιά ρετουσαρίσματος από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

RMU00413

ΒΑΨΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Μια καθαρή κάτω επιφάνεια του σκάφους βελτιώνει τις επιδόσεις όλου του σκάφους. Το κάτω μέρος του σκάφους πρέπει να είναι πολύ καθαρό και απαλλαγμένο όσο είναι δυνατόν από ανάπτυξη υδρόβιων φυτικών μορφών ζωής. Αν είναι αναγκαίο, το κάτω μέρος του σκάφους μπορεί να βαφτεί με ένα εγκεκριμένου τύπου χρώμα που εμποδίζει την ανάπτυξη τέτοιων μορφών μικροοργανισμών στο κάτω μέρος. Μην χρησιμοποιείτε ειδικά χρώματα που περιέχουν χαλκό ή γραφίτη. Αυτού του είδους τα χρώματα μπορούν να προκαλέσουν ταχύτερη διάβρωση του κινητήρα.

PMU00412

Verificação da superfície pintada do motor

Verifique se a pintura do motor está riscada, lascada ou talhada. As áreas com pintura danificada são mais susceptíveis de corrosão. Limpe e pinte as áreas, se necessário. O concessionário Yamaha poderá fornecer-lhe a tinta necessária para o retoque.

PMU00413

REVESTIMENTO DO CASCO DO BARCO

Um casco limpo melhora o rendimento do barco. O casco do barco deve ser mantido o mais limpo possível de acumulações marinhas. Se necessário, revista o casco com uma tinta anti-incrustante adequada à sua área para evitar acumulações marinhas. Não utilize uma tinta anti-incrustante que contenha cobre ou grafita, já que estas tintas aceleram a corrosão do motor.

KMU00414

Kapitel 5

RETTELSE AF FEJL



FEJLSØGNING5-1

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I

NØDSITUATIONER5-5

Stødskader5-5

Startmotoren vil ikke fungere.....5-6

Behandling av motor som har stått
under vann.....5-8

RMU00414

PMU00414

Κεφάλαιο 5

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Capítulo 5

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ	5-1	RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	5-1
ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ		MEDIDAS PROVISORIAS EM SITUAÇÃO	
ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ	5-5	DE EMERGENCIA	5-5
Ζημιές από πρόσκρουση	5-5	Danos por colisão	5-5
Η μίζα δεν λειτουργεί	5-6	O motor de arranque não funciona	5-6
Φροντίδα βυθισμένου κινητήρα	5-8	Tratamento do motor submerso	5-8



FEJLSØGNING

Ethvert problem med brændstof, kompressionsforhold eller tændingssystem kan give besvær med at starte, tab af energi eller andre problemer. Fejlfindingsskemaet beskriver en hurtig, nem procedure til at undersøge og afhjælpe fejl. (Dette skema gælder for alle Yamaha påhængsmotorer. Derfor kan der forekomme nogle punkter som ikke vedrører din models specifikationer).

Hvis din påhængsmotor trænger til at blive repareret, så bring den til en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
A. Startmotoren virker ikke.	<ol style="list-style-type: none">1. Batteriets kapacitet er lille eller batteriet er tomt for strøm.2. Batteriets tilslutninger er løse eller korroderede.3. Sikringen til den elektriske startmotor er brændt over.4. Fejl i startsystemet.5. Gearskiftet er sat i gear.	<ol style="list-style-type: none">1. Undersøg batteriets tilstand. Anvend batterier med den anbefalede kapacitet.2. Fastspænd kablerne til batteriet og rengør batteriets poler.3. Undersøg årsagen til den elektriske overbelastning og reparer. Udskift sikringen med en ny, med korrekt ampere-størrelse.4. Få udført service hos en Yamaha forhandler.5. Sæt gearet i Frigear.
B. Motoren vil ikke starte (startmotoren virker).	<ol style="list-style-type: none">1. Brændstoftanken er tom.2. Brændstoffet er forurenede eller gammelt.3. Brændstoffilteret er tilstoppet.4. Forkert startprocedure.5. Brændstofpumpen virker ikke.6. Stændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.7. Tændrørshætten er ikke korrekt fastgjort.8. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger.9. Dele i tændingssystemet virker ikke.10. Aftrækkersnoren til motorstopkontakten er ikke fastgjort.11. Motorens indre dele er beskadigede.	<ol style="list-style-type: none">1. Fyld ren frisk brændstof i tanken.2. Fyld ren frisk brændstof i tanken.3. Rens eller udskift filteret.4. Læs Indehaverens Håndbog.5. Få udført service hos en Yamaha forhandler.6. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til en anbefalet type.7. Undersøg hætte(r) og sæt hætte(r) fast.8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger.9. Få udført service hos en Yamaha forhandler.10. Fastgør aftrækkersnoren.11. Få udført service hos en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
C. Motoren arbejder ujævnt i tomgang eller staller.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. 2. Brændstofssystemet er tilstoppet. 3. Brændstoffet er forurenet eller gammelt. 4. Brændstoffilteret er tilstoppet. 5. Fejl i tændingssystemet. 6. Advarselsystemet er aktiveret. 7. Elektrodeafstanden er forkert. 8. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 9. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. 10. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet. 11. Forkert justering af karburatoren. 12. Brændstofpumpen er beskadiget. 13. Luftventilationsskruen er lukket. 14. Chokeren er trukket an. 15. Vinklen på motoren er for stor. 16. Karburatoren er tilstoppet. 17. Brændstofftilslutningen er samlet forkert. 18. Gasspjældet er forkert justeret. 19. Batterikablet er faldet af. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til den anbefalede type. 2. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofs-systemet. 3. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 4. Rens eller udskift filteret. 5. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 6. Find og ret årsagen. 7. Inspicer og juster som specificeret. 8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskifte slidte eller beskadigede kabler. 9. Undersøg og udskift som specificeret. 10. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 11. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 12. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 13. Åben for luftventilationsskruen. 14. Skub chokeren ind til den normale stilling. 15. Sæt motoren tilbage i normal position. 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 17. Udfør tilslutningen korrekt. 18. Kræver service hos Yamaha forhandler. 19. Spænd batterikablet forsvarligt fast.



Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
D. Advarselssum- meren lyder eller indikatorlampen lyser.	<ol style="list-style-type: none">1. Kølesystemet er tilstoppet.2. Tændrørets temperaturområde er forkert.3. Den specificerede motorolie er ikke benyttet.4. Belastningen af båden er ujævnt fordelt.5. Fejl i vandpumpen/termostaten.	<ol style="list-style-type: none">1. Undersøg vandindtaget for forhindre- ringer.2. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.3. Undersøges og udskiftes til den specificerede olie.4. Fordel lasten i båden jævnt.5. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
E. Tab af motorkraft.	<ol style="list-style-type: none">1. Propellen er beskadiget.2. Stigningen på propellen eller diame- teren er forkert.3. Trimvinklen er forkert.4. Motoren er monteret i en forkert højde på hækbjælken.5. Advarselssystemet er aktiveret.6. Bådens bund er tilgroet med alger.7. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.8. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i gearhuset.9. Forhindringer i brændstofsyste- met.10. Brændstoffilteret er tilstoppet.11. Brændstoffet er forurenset eller gam- melt.12. Elektrodeafstanden er forkert.	<ol style="list-style-type: none">1. Få propellen repareret eller udskiftet.2. Monter en korrekt propel, for at lade påhængsmotoren arbejde i det anbefalede område for motorom- drejninger.3. Juster trimvinklen for at opnå den mest effektive virkemåde.4. Få motoren justeret til den korrekte højde på hækbjælken.5. Find og ret årsagen.6. Rens bådens bund.7. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift med den anbefalede type.8. Fjern disse og rens den underste enhed.9. Undersøg om brændstoffledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsys- temet.10. Rens eller udskift filteret.11. Fyld tanken med ren frisk brænd- stof.12. Undersøg og juster som specifi- ceret.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
E. Tab af motorkraft.	13. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 14. Fejl i tændingssystemet. 15. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. 16. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet. 17. Luftventilationsskruen er lukket. 18. Brændstofpumpen er beskadiget. 19. Brændstofftilslutningen er samlet forkert. 20. Tændrørets temperaturområde er forkert.	13. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Spænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. 14. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 15. Undersøg og udskift olien som specificeret. 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 17. Åben for luftventilationsskruen. 18. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 19. Udfør tilslutningen korrekt. 20. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.
F. Motoren vibrerer kraftigt.	1. Propellen er beskadiget. 2. Propelakslen er beskadiget. 3. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i propellen. 4. Motorens monteringsbolt er løs. 5. Styringens drejehjul er løs eller beskadiget.	1. Få propellen repareret eller udskiftet. 2. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 3. Afrmonter og rens propellen. 4. Spænd boltene. 5. Fastspænd eller få udført service hos en Yamaha forhandler.



ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Τυχόν προβλήματα στα συστήματα καυσίμων, συμπίεσης ή ανάφλεξης μπορεί να προκαλέσουν κακή εκκίνηση, απώλεια ισχύος ή άλλα προβλήματα. Ο πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων περιγράφει μια εύκολη και γρήγορη διαδικασία ελέγχου και διόρθωσης τυχόν προβλημάτων. (Ο πίνακας αυτός καλύπτει όλα τα μοντέλα Yamaha. Θα υπάρχουν λοιπόν κάποια χαρακτηριστικά που δεν ανήκουν στις προδιαγραφές του μοντέλου σας.)

Αν η εξωλέμβιά σας χρειάζεται επισκευή, πηγαίnete την στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
A. Η μίζα δεν λειτουργεί	<ol style="list-style-type: none">1. Η χωρητικότητα της μπαταρίας είναι ανεπαρκής, η η μπαταρία είναι ξεφόρτωτη.2. Οι συνδέσεις της μπαταρίας είναι χαλαρές η οξειδωμένες3. Η ασφάλεια του ηλεκτρικού συστήματος εκκίνησης είναι καμένη4. Κάποια εξαρτήματα της μίζας είναι ελαττωματικά.5. Ο μοχλός κατεύθυνσης δεν είναι στην νεκρά	<ol style="list-style-type: none">1. Ελέγχετε την κατάσταση της μπαταρίας χρησιμοποιείτε μπαταρία της συνιστώμενης χωρητικότητας2. Σφίγγετε τα καλώδια της μπαταρίας και καθαρίζετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας3. Ελέγχετε για την αιτία της υπερφόρτωσης και την διορθώνετε. Αλλάζετε την ασφάλεια με μια της ορθής εντάσεως.4. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha να διορθώσει την μίζα.5. Επιλέγεται την νεκρά.
B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)	<ol style="list-style-type: none">1. Το δοχείο καυσίμου είναι άδειο2. Το καύσιμο είναι ακάθατο η πολυκαιρισμένο3. Το φίλτρο καυσίμου είναι φραγμένο4. Λανθασμένη διαδικασία εκκίνησης5. Η αντλία καυσίμου δεν λειτουργεί καλά6. Το/τα μπουζί είναι μπουκωμένα η λανθασμένου τύπου7. Οι πίεες των μπουζί είναι λανθασμένα τοποθετημένες	<ol style="list-style-type: none">1. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρή βενζίνη.2. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό, φρέσκο καύσιμο3. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο.4. Διαβάστε το βιβλίο χρήσης5. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει την αντλία6. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με του σωστού τύπου7. Ελέγχετε και τοποθετείτε ορθά τις πίεες

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
<p>B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)</p>	<p>8. Λανθασμένες συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης</p> <p>9. Ελαττωματικά εξαρτήματα ανάφλεξης</p> <p>10. Το δίχαλο του κορδονιού δεν είναι συνδεδεμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα</p> <p>11. Φθορά στα εσωτερικά μέλη του κινητήρα</p>	<p>8. Ελέγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορά ή κοψίματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις</p> <p>Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια</p> <p>9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει.</p> <p>10. Συνδέετε το δίχαλο του κορδονιού στον διακόπτη</p> <p>11. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει</p>
<p>C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει</p>	<p>1. Το/τα μπουζί είναι βραχυκυκλωμένα η λανθασμένου τύπου</p> <p>2. Υπάρχουν εμπόδια στη ροή του καυσίμου</p> <p>3. Το καύσιμο είναι ακάθατο η πολυκαυσιμμένο</p> <p>4. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου</p> <p>5. Ελαττωματικά μέρη ανάφλεξης</p> <p>6. Το σύστημα προειδοποίησης ενεργοποιήθηκε</p> <p>7. Λανθασμένο διάκενο μπουζί</p> <p>8. Ανεπαρκείς συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης</p> <p>9. Δεν χρησιμοποιήθηκε λάδι κινητήρα σύμφωνα με τις προδιαγραφές</p> <p>10. Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός η κολλημένος</p> <p>11. Οι ρυθμίσεις καρμπυρατέρ είναι λανθασμένες</p> <p>12. Χαλασμένη αντλία καυσίμου</p>	<p>1. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με τα σωστού τύπου</p> <p>2. Ελέγχετε μήπως η γραμμή του καυσίμου είναι τρυπημένη η τσακισμένη η αν υπάρχουν αλλά εμπόδια στο σύστημα καυσίμου</p> <p>3. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρό, φρέσκο καύσιμο</p> <p>4. Καθαρίζετε το φίλτρο</p> <p>5. Ζητήστε από κάποιον συνεργείο Yamaha να διορθώσει την ανάφλεξη</p> <p>6. Αναζητήστε και διορθώστε την αιτία</p> <p>7. Ελέγχετε και ρυθμίζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές</p> <p>8. Ελέγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορές η τσακίματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις</p> <p>Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια.</p> <p>9. Ελέγχετε και αλλάζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές</p> <p>10. Ζητήστε από κάποιον συνεργείο Yamaha να διορθώσει τον θερμοστάτη</p> <p>11. Ζητήστε από κάποιον συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση</p> <p>12. Ζητήστε από κάποιον συνεργείο Yamahana κάνει την διόρθωση</p>



Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει	<ol style="list-style-type: none">13. Κλειστή βίδα αερισμού δοχείου καυσίμου14. Τάπα αναπνοής στο δοχείο καυσίμου είναι κλειστή15. Η γωνία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή16. Το καρμπυρατέρ είναι φραγμένο17. Κακή σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου18. Λάθος ρύθμιση της βαλβίδας γκαζιού19. Έχει φύγει το καλώδιο της μπαταρίας	<ol style="list-style-type: none">13. Ανοίγετε την βίδα αερισμού του δοχείου καυσίμου14. Επιστρέψετε το τσοκ στην κανονική του θέση15. Επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική θέση λειτουργίας16. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει το καρμπυρατέρ17. Συνδέετε ορθά τον ταχυσύνδεσμο18. Πηγαίστε τη μηχανή για σέρβις στη Yamaha19. Συνδέστε σωστά
D. Ο προειδοποιητικός βομβητής η ενδεικτική λυχνία ανάβει.	<ol style="list-style-type: none">1. Το σύστημα ψύξης είναι φραγμένο2. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί3. Δεν έχει χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος τύπος λαδιού κινητήρα4. Το φορτίο επάνω στο σκάφος είναι λανθασμένα καταναμημένο5. Ελαττωματική αντλία η θερμοστάτης νερού	<ol style="list-style-type: none">1. Ελέγχετε την είσοδο του νερού μήπως είναι φραγμένη.2. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.3. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό.4. Κατανέμετε το φορτίο ώστε το σκάφος να είναι επίπεδο.5. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει
E. Απώλεια ισχύος του κινητήρα	<ol style="list-style-type: none">1. Κατεστραμμένη προπέλα2. Το βήμα η διάμετρος της προπέλας είναι λανθασμένα3. Λανθασμένη γωνία κλίσης4. Ο κινητήρας είναι τοποθετημένος σε λάθος ύψος στην πρύμνη5. Το προειδοποιητικό σύστημα έχει ενεργοποιηθεί6. Στο κάτω μέρος του σκάφους έχουν αναπτυχθεί φυτικοί οργανισμοί	<ol style="list-style-type: none">1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα.2. Τοποθετείτε μια ορθή προπέλα ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο συνιστώμενο επίπεδο στροφών.3. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης ώστε να επιτύχετε την πιο αποδοτική λειτουργία.4. Ζητήστε να σας ρυθμίσουν τον κινητήρα στο κατάλληλο ύψος στην πρύμνη.5. Βρείτε και διορθώστε την αιτία.6. Καθαρίζετε το κάτω μέρος του σκάφους.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
Ε. Απώλεια ισχύος του κινητήρα	<ol style="list-style-type: none"> 7. Το /τα μπουζί είναι μπουκωμένα η λανθασμένου τύπου 8. Φύκια η άλλα θαλάσσια υλικά μπλέχτηκαν στο “πόδι” της μηχανής 9. Τα σωληνάκια του συστήματος καυσίμου δεν έχουν ελεύθερη ροή 10. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου 11. Το καύσιμο είναι ακάθαρμο η πολυκαυρισμένο 12. Το διάκενο του μπουζί είναι λανθασμένο 13. Κακές επαφές η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης 14. Βλάβη στα εξαρτήματα του συστήματος ανάφλεξης 15. Δεν χρησιμοποιήθηκε κατάλληλος τύπος λαδιού 16. Ελαττωματικός η κολλημένος θερμοστάτης 17. Βίδα εξαερισμού κλεισμένη 18. Κατεστραμμένη αντλία καυσίμου 19. Ελαττωματική σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου 20. Λανθασμένη θερμοκή κλίμακα μπουζί 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με αλλά κατάλληλα. 8. Τα βγάζετε και καθαρίζετε το πόδι της μηχανής. 9. Ελέγχετε μήπως υπάρχουν τρυπημένα η τσακισμένα σωληνάκια καυσίμου η άλλα εμπόδια στο σύστημα καυσίμου. 10. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο. 11. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό φρέσκο καύσιμο 12. Ελέγχετε και διορθώνετε το διάκενο σύμφωνα με τις προδιαγραφές 13. Ελέγχετε τα καλώδια για φθορά η τσακίσματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές επαφές. Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια. 14. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. 15. Ελέγχετε η και το αλλάζετε με λάδι κατάλληλου τύπου. 16. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. 17. Ανοίγεται την βίδα εξαερισμού. 18. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. 19. Συνδέετε ορθά 20. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.
F. Υπερβολικοί κραδασμοί κινητήρα.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Κατεστραμμένη προπέλα 2. Κατεστραμμένος άξονας προπέλας 3. Φύκια η αλλά ξένα αντικείμενα τυλιγμένα στην προπέλα 4. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό 5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα. 2. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διόρθωση. 3. Αφαιρείτε και καθαρίζετε την προπέλα. 4. Ξανασφίγγετε τα μπουλόνια. 5. Σφίγγετε η ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.



RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição é passível de provocar arranque deficiente, perda de potência ou outros problemas. Na tabela de resolução de problemas, encontrará procedimentos básicos de teste e as respectivas soluções. (Referindo-se esta tabela a todos os motores fora de borda Yamaha, pode compreender certos elementos que não se aplicam ao seu motor.) Se o seu motor precisar de reparação, leve-o a um concessionário Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
A. O motor de arranque não funciona	<ol style="list-style-type: none">1. Bateria fraca ou gasta2. Ligações da bateria soltas ou calcinadas pela corrosão3. Fusível do circuito de arranque eléctrico fundido4. Avaria dos componentes do motor de arranque5. Alavanca das mudanças engatada	<ol style="list-style-type: none">1. Verifique o estado da bateria. Use a capacidade de bateria recomendada.2. Fixe os cabos e limpe os terminais da bateria.3. Procure a causa do excesso de carga eléctrica e repare. Substitua o fusível por um com a amperagem correcta.4. Chame um técnico da Yamaha.5. Ponha a alavanca em ponto morto.
B. O motor não arranca (com o motor de arranque a funcionar)	<ol style="list-style-type: none">1. Reservatório de combustível vazio2. Combustível desnaturalado ou deteriorado3. Filtro de combustível obstruído4. Erro no procedimento de arranque5. Avaria da bomba de combustível6. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado7. Calota(s) da vela de ignição mal adaptada(s)8. Má ligação ou instalação eléctrica deficiente9. Componentes da ignição defeituosos10. Esticador do interruptor de paragem do motor solto11. Componentes interiores do motor danificados	<ol style="list-style-type: none">1. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.2. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.3. Limpe-o ou proceda à sua substituição.4. Leia o manual do proprietário.5. Chame um técnico da Yamaha.6. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado.7. Verifique e volte a colocar a(s) calota(s).8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos.9. Chame um técnico da Yamaha.10. Prenda o esticador.11. Chame um técnico da Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
<p>C. O motor funciona mal em marcha lenta ou afoga</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 2. Sistema de combustível obstruído 3. Combustível desnaturado ou deteriorado 4. Filtro de combustível obstruído 5. Componentes da ignição defeituosos 6. Sistema de aviso activado 7. Folga dos eléctrodos incorrecta 8. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição 9. Utilização de óleo não especificado 10. Termóstato defeituoso ou obstruído 11. Regulação incorrecta do carburador 12. Avaria da bomba de combustível 13. Parafuso do respiradouro apertado 14. Botão do motor de arranque para fora 15. Ângulo do motor muito alto 16. Carburador obstruído 17. Má ligação da junção do combustível 18. A válvula do acelerador está mal instalada 19. O borne da bateria está solto 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado. 2. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível. 3. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 4. Limpe ou substitua o filtro. 5. Chame um técnico da Yamaha. 6. Identifique e corrija a causa. 7. Inspeccione e regule como indicado 8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas.. Substitua os cabos gastos ou partidos. 9. Verifique e substitua como indicado. 10. Chame um técnico da Yamaha. 11. Chame um técnico da Yamaha. 12. Chame um técnico da Yamaha. 13. Desaperte o parafuso do respiradouro. 14. Ponha na posição original. 15. Ponha na posição de funcionamento normal. 16. Chame um técnico da Yamaha. 17. Ligue correctamente. 18. Chame um técnico da Yamaha. 19. Prenda-o com firmeza.



Problemas	Causa possível	Solução
D. Soa o avisador sonoro ou acende-se o indicador	<ol style="list-style-type: none">1. Sistema de refrigeração obstruído2. Incorreção do grau térmico da vela3. Utilização de óleo não especificado4. Carga do barco mal distribuída5. Bomba da água/termóstato avariados	<ol style="list-style-type: none">1. Veja se há obstrução na tomada de água.2. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.3. Verifique e substitua-o pelo especificado.4. Distribua a carga de forma a equilibrar o barco.5. Chame um técnico da Yamaha.
E. O motor perde potência	<ol style="list-style-type: none">1. Hélice danificada2. Diâmetro e passo da hélice errados3. Ângulo de compensação incorrecto4. Motor montado no painel de popa com altura errada5. Sistema de aviso activado6. Fundo do barco com acumulações marinhas7. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado8. Algas ou outros corpos emaranhados na caixa das engrenagens9. Sistema de combustível obstruído10. Filtro de combustível obstruído11. Combustível desnaturado ou deteriorado12. Folga dos eléctrodos incorrecta	<ol style="list-style-type: none">1. Mande reparar ou substituir a hélice.2. Instale uma hélice correcta para a gama de rpm recomendada para o motor fora de bordo.3. Regule o ângulo de compensação para ganhar em eficiência.4. Coloque o motor no painel de popa a uma altura adequada.5. Identifique e corrija a causa.6. Limpe o fundo do barco.7. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pelas do tipo recomendado.8. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.9. Check for pinched or kinked fuel line or other obstructions in fuel system.10. Limpe e substitua o filtro.11. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.12. Inspeccione e regule como indicado.

Problemas	Causa possível	Solução
E. O motor perde potência	13. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição 14. Componentes da ignição defeituosos 15. Utilização de óleo não especificado 16. Termóstato defeituoso ou obstruído 17. Parafuso do respiradouro apertado 18. Avaria da bomba de combustível 19. Má ligação da junção do combustível 20. Incorreção do grau térmico da vela	13. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as liugações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. 14. Chame um técnico da Yamaha. 15. Verifique e substitua como indicado. 16. Chame um técnico da Yamaha. 17. Desaperte o parafuso do respiradouro. 18. Chame um técnico da Yamaha. 19. Faça a ligação correcta. 20. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.
F. Vibração excessiva do motor.	1. Hélice danificada. 2. Veio da hélice danificado. 3. Algas ou outros corpos emaranhados na hélice 4. Parafuso de fixação do motor solto. 5. Eixo de direcção solto ou danificado	1. Repare ou substitua a hélice. 2. Chame um técnico da Yamaha. 3. Retire-os e limpe a hélice. 4. Aperte o parafuso. 5. Aperte ou chame um técnico da Yamaha.



KMU00416

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I NØDSITUATIONER

KMU01492

STØDSKADER

⚠ ADVARSEL

Påhængsmotoren kan blive alvorligt skadet under operation eller transport på trailer. Skader kan gøre påhængsmotoren farlig at bruge.



Hvis påhængsmotoren rammer enhver form for genstand i vandet, skal følgende gøres.

- 1) Stands straks motoren.
- 2) Kontroller for skader på kontrolsystemet og alle komponenter. Kontroller også om båden har taget skade.
- 3) Vend langsomt og forsigtigt tilbage til nærmeste havn.
- 4) Få en Yamaha forhandler til at undersøge påhængsmotoren før den anvendes igen.

RMU00416

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

RMU01492

ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η εξωλέμβια είναι δυνατό να υποστεί σοβαρή ζημιά από πρόσκρουση, τόσο κατά την λειτουργία της στο νερό όσο και κατά την μεταφορά της με τρέιλερ. Τέτοιες ζημιές μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια μηχανή ανασφαλή προς χρήση.

Αν η εξωλέμβια χτυπήσει κάποιο αντικείμενο μέσα στο νερό, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία.

- 1) Σβήνετε αμέσως τον κινητήρα
- 2) Ελέγχετε μήπως έχει προκληθεί ζημιά στο σύστημα ελέγχου και σε όλα τα μέρη της. Επίσης ελέγχετε μήπως έχει υποστεί ζημιά το σκάφος.
- 3) Επιστρέψτε στο πλησιέστερο λιμάνι η όρμη αργά και προσεκτικά.
- 4) Ζητήσετε από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha να ελέγξει την μηχανή σας πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.

PMU00416

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA

PMU01492

DANOS POR COLISÃO

▲ ADVERTENCIAS

A ocorrência de uma colisão em marcha ou com o barco aparelhado para reboque pode danificar seriamente o motor fora de bordo e torná-lo inseguro.

Se o motor fora de bordo colidir com um objecto na água, siga o procedimento seguinte.

- 1) Pare o motor imediatamente.
- 2) Inspeccione os danos no sistema de comando e em todos os componentes. Examine, também, os danos no barco.
- 3) Rume ao porto mais próximo a baixa velocidade e com todo o cuidado.
- 4) Peça ao concessionário Yamaha que inspecione o motor fora de bordo, antes de o voltar a pôr em marcha.



KMU00423

STARTMOTOREN VIL IKKE FUNGERE

Hvis startmekanismen ikke vil fungere (motoren kan ikke drejes rundt af startmotoren), kan motoren startes ved hjælp af et nødstartsreb.

⚠ ADVARSEL

- Anvend kun denne procedure i nødsituationer, og kun for at komme i havn, for at få foretaget reparation.
- Når rebet til nødstart anvendes til start af motoren, fungerer beskyttelsesanordningen mod start-i-gear ikke. Kontroller at gearskiftet er i frigear. Ellers kan båden uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.
- Vær sikker på, at der ikke står nogle personer bagved motoren, når der trækkes i startrebet. Motoren kan vippe bagud, og personer kan komme til skade.
- Et ubeskyttet svinghjul er meget farligt. Hold løst tøj og andre emner borte fra svinghjulet ved start af motoren. Anvend kun rebet til nødstart ifølge instruktionerne. Rør ikke ved svinghjulet eller andre bevægelige dele, når motoren arbejder. Monter ikke startmekanismen eller den øverste kølehætte, når motoren er startet.
- Rør ikke ved tændspolen, ledninger med højspænding, tændrørshætte eller andre elektriske dele ved start eller når motoren arbejder. Du kan få elektrisk stød.

RMU00423

Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο μηχανισμός εκκίνησης δεν λειτουργεί (ο κινητήρας δεν στρέφεται με την μίζα), ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστά με ένα σχοινάκι εκκίνησης σε έκτακτες περιπτώσεις.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε αυτή την διαδικασία μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις και μόνο για να επιστρέψετε στο λιμάνι για να κάνετε τις αναγκαίες διορθώσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σχοινάκι για ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με ταχύτητα δεν λειτουργεί. Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός αλλαγής ταχυτήτων/μοχλός τηλεχειρισμού είναι σε νεκρά ταχύτητα. Αλλιώς, το σκάφος είναι δυνατόν να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.
- Βεβαιωθείτε ότι πίσω από εσάς δεν στέκεται κανείς όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης. Το σχοινί είναι δυνατό να “μαστιγώσει” και να τραυματίσει κάποιον πίσω από εσάς.
- Ένας σφόνδυλος που δεν είναι καλυμμένος είναι παρά πολύ επικίνδυνος. Φροντίστε τα χαλαρά ρούχα ή άλλα αντικείμενα να βρίσκονται μακριά όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα. Χρησιμοποιείτε το σχοινί για το ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην αγγίζετε το βολάν ή αλλά στρεφόμενα μέρη όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Μην τοποθετείτε τον μηχανισμό εκκίνησης ή το πάνω καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην αγγίζετε το πηνίο ανάφλεξης (μπομπίνα), τα καλώδια υψηλής τάσης, την πίπα του μπουζί ή άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή όταν αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατό να σας χτυπήσει υψηλή τάση.

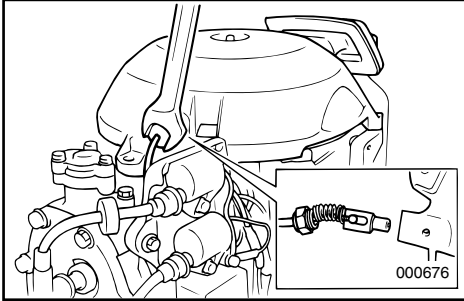
PMU00423

Ο ΜΟΤΟΡ ΔΕ ΑΡΡΑΝΚΕΙ (O MOTOR DE ARRANQUE NÃO FUNCIONA)

Quando o mecanismo de arranque não funciona (o motor não é accionado com o arranque), o motor pode ser posto em marcha com a corda de arranque de emergência.

▲ ADVERTENCIAS

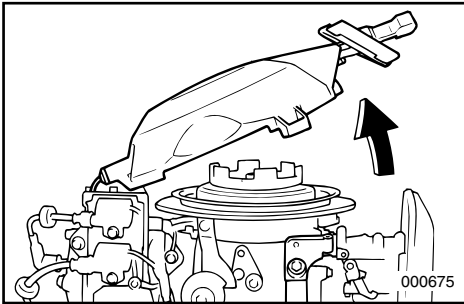
- Use este procedimento exclusivamente em situação de emergência e para regressar a fim de consertar o motor.
- Quando é usada a corda de arranque de emergência para accionar o motor, o dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada não funciona. Certifique-se de que a alavanca das mudanças/alavanca do controlo remoto está em ponto morto. Em caso contrário, o barco pode pôr-se em marcha inesperadamente e provocar um acidente.
- Certifique-se de que não está ninguém atrás de si antes de puxar a corda de arranque. A corda pode chicotear e causar ferimentos.
- Um volante rotativo desprotegido reveste grande perigo. Quando puser o motor em marcha afaste peças soltas de roupa e outros objectos. Ao utilizar a corda de arranque de emergência siga sempre as presentes instruções. Não toque no volante ou noutras partes móveis com o motor em marcha. Não instale o mecanismo de arranque ou o capot superior com o motor em marcha.
- Ao pôr o motor em marcha, não toque na bobina de ignição, no cabo de alta voltagem, na calota das velas de ignição ou noutros componentes eléctricos. Poderá sofrer descargas eléctricas.



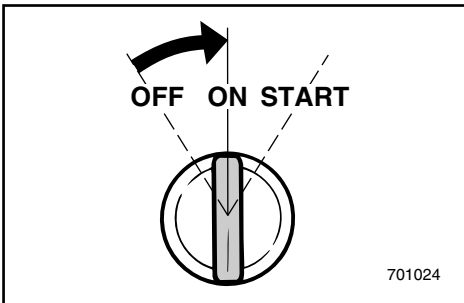
KMU01513

Nødstart af motoren

- 1) Afmonter den øverste motorhætte.
- 2) Fjern beskyttelseskablet fra startmotoren, hvis den er udrustet med denne beskyttelse.

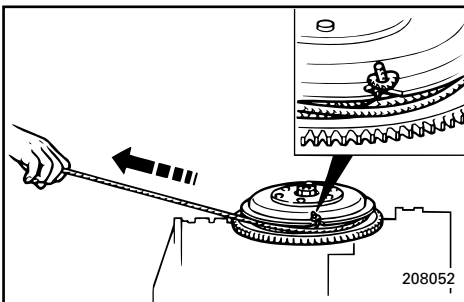


- 3) Fjern bolten(e), og afmonter derefter dækslet til startmotoren/svinghjulet.



- 4) Klargør motoren til start. Se proceduren "START AF MOTOREN" for yderligere informationer. Vær sikker på at motoren er i Frigear, og at låsepladen sidder fast på motors-topkontaktens aftrækkersnor. Der skal være tændt for hovedkontakten ("ON"), hvis udstyret med denne.

- 5) Træk chokeren ud ved start af en kold motor. Sæt gradvis chokeren tilbage til den oprindelige stilling under tiden motoren varmes op.



- 6) Indsæt knuden i enden af nødstartrebet i hakket i svinghjulet, og sno rebet rundt om hjulet 1 eller 2 gange i urets retning.

- 7) Træk med et hårdt træk lige ud for at starte motoren. Gentag om nødvendigt.

RMU01513

Εκκίνηση σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

- 1) Αφαιρείτε το πάνω κάλυμμα.
- 2) Αφαιρείτε το καλώδιο προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα από τη μίζα, αν υπάρχει.

- 3) Βγάζετε το κάλυμμα της μίζας/του βολάν, αφού λύσετε το/τα μπουλόνι(α).

- 4) Προετοιμάζετε τον κινητήρα για το ξεκίνημα. Αναφερθείτε στο τμήμα “ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι στη νεκρά και ότι το κορδόνι με το δίχαλο είναι συνδεδεμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Ο γενικός διακόπτης πρέπει να είναι σε θέση λειτουργίας (“ON”) αν το μοντέλο διαθέτει γενικό διακόπτη.
- 5) Τραβάτε έξω το κουμπί του τσοκ όταν πάρει μπροστά η κρύα μηχανή. Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας επαναφέρετε σταδιακά το τσοκ στην αρχική του θέση καθώς ζεσταίνεται ο κινητήρας.
- 6) Βάλτε την πλευρά του σκοινιού εκκίνησης εκτάκτου ανάγκης με τον κόμπο στην εγκοπή του ρότορα του βολάν και τυλίξτε το σκοινί 1 ή 2 φορές δεξιόστροφα.
- 7) Τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα. Επαναλάβετε αν χρειάζεται.

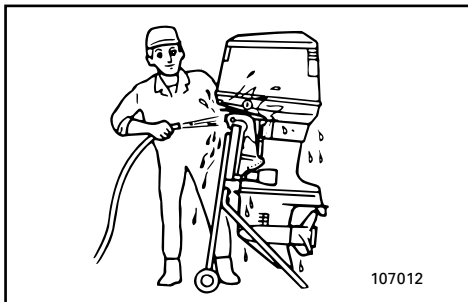
PMU01513

Arranque de emergência

- 1) Retire o capot superior.
- 2) Remova o cabo de protecção contra o arranque em marcha engatada puxando-o do motor de arranque, caso esteja equipado.

- 3) Remova o motor de arranque/a tampa do volante depois de ter desapertado os parafusos.

- 4) Prepare o motor para arrancar. Consulte ‘ARRANQUE DO MOTOR’ para mais pormenores. Certifique-se que o motor está em ponto morto e que a chapa de bloqueio está presa ao interruptor do esticador de paragem do motor.
- 5) Puxe o botão da admissão do ar para fazer arrancar o motor frio. Depois do motor arrancar, coloque gradualmente o botão da admissão do ar na posição de origem, à medida que o motor aquece.
- 6) Coloque o extremo da corda de arranque de emergência que tem um nó na ranhura situada no rotor do volante e enrole a corda 1 ou 2 vezes no sentido dos ponteiros do relógio.
- 7) Puxe vigorosamente para arrancar. Repita se necessário.



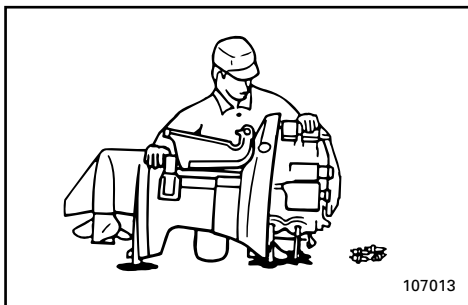
107012

KMU01511

BEHANDLING AF MOTOR NEDSÆNKET I VAND

Hvis påhængsmotoren er nedsænket i vand, skal den umiddelbart bringes til en Yamaha forhandler. Korrosion kan ellers begynde næsten med det samme.

Hvis det ikke er muligt at umiddelbart bringe motoren til en Yamaha forhandler, vær da omhyggelig med at minimere beskadigelse af motoren ved at følge foranstaltningerne nedenfor.



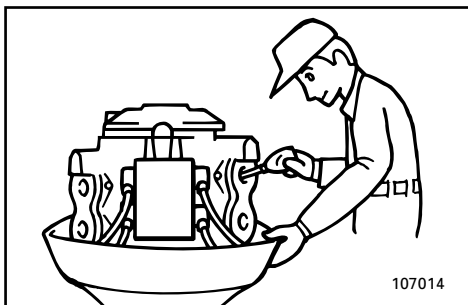
107013

KMU00447

- 1) Vask omhyggeligt mudder, salt, tang og lignende væk med ferskvand.
- 2) Afmonter tændrørene, og lad tændrørshullerne vende nedad, således at vand, mudder og andre forureninger kan løbe af.
- 3) Tøm brændstoffet ud af kaburator, brændstoffilter og brændstofslinger. Tøm motorolie fra motoren.
- 4) Påfyld en olietåge eller motorolie gennem karburatoren/karburatorene og tændrørshullet/hullerne, mens motorens krumtap drejes med den manuelle starter eller nødstartrebet.
- 5) Bring påhængsmotoren til en Yamaha forhandler hurtigst muligt.

FORSIGTIG:

Forsøg ikke at starte motoren, før den er efterset fuldstændigt.



107014

RMU01511

ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο εξωλέμβιος κινητήρας βυθιστεί, τον φέρνετε αμέσως σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Αλλιώς μπορεί να αρχίσει να σκουριάζει σχεδόν αμέσως.

Αν για οποιοδήποτε λόγο δεν μπορείτε να φέρετε αμέσως την βυθισμένη εξωλέμβια μηχανή σε κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία για να ελαχιστοποιήσετε την ζημιά του κινητήρα.

RMU00447

- 1) Πλένετε καλά με γλυκό νερό κάθε ίχνος λάσπης, αλατιού, φυκιών κ.λ.π.
- 2) Βγάζετε τα μπουζί και στρέφετε προς τα κάτω τις τρύπες των μπουζί για να αδειάσετε το νερό, την λάσπη και κάθε άλλη ακαθαρσία.
- 3) Αδειάστε εντελώς το καύσιμο από το καρμπυρατέρ, το φίλτρο καυσίμου και τη γραμμή μετάδοσης του καυσίμου. Αδειάστε εντελώς το λάδι του κινητήρα.
- 4) Τροφοδοτήστε λάδι σε λεπτή διασπορά ή κοινό λάδι κινητήρα μέσα από το καρμπυρατέρ και την/τις τρύπα(ες) των μπουζί ενώ στρέφετε τον κινητήρα με το σκονί ή το σκονιάκι έκτακτης ανάγκης.
- 5) Φέρνετε την εξωλέμβια σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha το συντομότερο δυνατό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην προσπαθήσετε να βάλετε μπροστά τον κινητήρα μέχρις ότου ελεγχθεί πλήρως.

PMU01511

TRATAMENTO DO MOTOR SUBMERGIDO

Face à submersão do motor fora de bordo, leve-o imediatamente ao concessionário Yamaha. Embora a corrosão possa começar a aparecer imediatamente, ela aumenta com a exposição do motor ao ar.

Se não puder levar o motor fora de bordo imediatamente ao concessionário Yamaha, siga o procedimento abaixo a fim de minimizar os danos.

PMU00447

- 1) Lave o motor cuidadosamente com água doce a fim de retirar lama, sal, algas, etc.
- 2) Remova as velas de ignição e volte para baixo os orifícios das velas para drenar água, lama ou outros contaminantes.
- 3) Drene o combustível do carburador, do filtro do combustível e da conduta do combustível. Drene completamente o óleo do motor.
- 4) Injecte óleo turvo do motor ou óleo do motor através do(s) carburadore(s) e do(s) orifício(s) das velas de ignição ao mesmo tempo que acciona o arranque manual ou a corda de arranque de emergência.
- 5) Leve imediatamente o motor ao concessionário Yamaha.

AVISOS:

Não tente ligar o motor antes de este ter sido completamente inspeccionado.

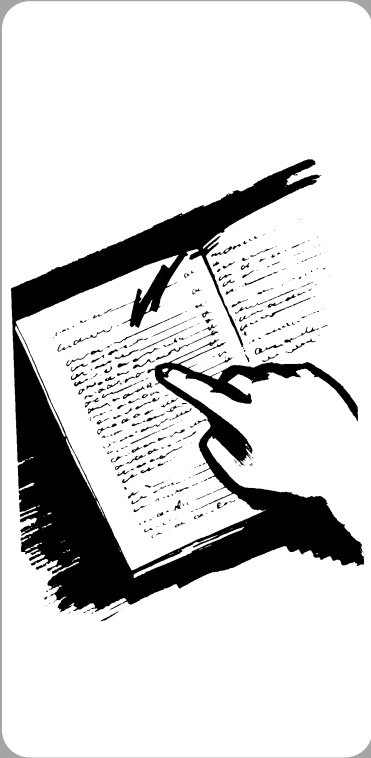
A to Z

KMU00450

Kapitel 6

INDEKS

INDEKS.....6-1



RMU00450

PMU00450

Κεφάλαιο 6

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Capítulo 6

ÍNDICE

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ6-1

ÍNDICE6-1

KMU00451

INDEKS

A		Instruktioner om brændstofpåfyldning	1-5
Advarselssystem	2-14	J	
Advarselssystem for overophedning	2-14	Justering af trimvinkel	3-24
Afbrydelse for batteriet	4-27	Justeringsskrue til gashåndtagets friktion	2-6
Afmontering af propellen	4-20	Justeringsskrue til styringsfriktion	2-10
Andre sejladsbetingelser	3-30	Justeringsstang til trimvinkel	2-11
B		Justerskrue til gashåndtagets friktion	2-10
Bak	3-21	K	
Behandling af motor nedsænket i vand	5-8	Kontrol af øverste motorskærm	4-13
Benzin	1-6	Kontrol af tomgangshastigheden	4-17
Benzin/olieblanding	3-9	Kontrolpunkter efter motorstart	3-19
Beskyttelse mod start-i-gear	1-9	Krav til batteri	1-7
Brændstofdæksel	2-2	L	
Brændstofmåler	2-2	Luftventilationsskrue	2-2
Brændstofrørsamling til brændstofslange	2-2	Lækage af vand	4-18
Brændstoftank	2-2, 4-6	Lækage i udstødningen	4-18
C		M	
Choker	2-5	Maling af bådens bund	4-28
Chokerkontakt	2-8	Midlertidige aktiviteter i nødsituationer	5-5
E		Montering af propellen	4-20
Ef-mærkat	1-2	Montering af påhængsmotor	3-2
Eftersyn og udskiftning af anoder	4-23	Monteringshøjde	3-3
F		Motoren udvendigt	4-27
Fastspænding af påhængsmotor	3-4	Motorens indkøringsperiode	3-5
Fejlsøgning	5-1	Motorens stopknap	2-3
Fjernbetjening	2-7	Motorhætte låsehåndtag	2-12
Fjernbetjeningshåndtag	2-7	Motorolie	1-6
For rengøring af brændstoffilter	4-23	Motorstopkontakt for aftrækkesnor	2-4, 2-9
Fremad	3-20	Mærkater	1-2
Fremgangsmåde før brug	3-7	N	
Frigears gashåndtag	2-8	Nødstart af motoren	5-7
Frigears synkroniseringsudløser	2-7	Nøglenummer	1-1
G		O	
Gashåndtag	2-6	Opbevaring af påhængsmotor	4-4
Gashåndtagets indikator	2-6	Operation af kontrolgreb og andre funktioner	2-2
Gennemskylning af kølevandssystemet	4-6	Opvarmning af motor	3-18
H		P	
Hovedkomponenter	2-1	Propellens kontrolsted	4-19
Hovedkontakt	2-8	Påfyldning af brændstof og motorolie	3-8
Håndtag for gearskift	2-3	Påfyldning af brændstof	3-8
Håndtag for grundt vand	2-12	Påhængsmotorens serienummer	1-1
Håndtag for rekylstart	2-5	R	
I		Registrering af identifikationsnummer	1-1
Indeks	6-1	Rengøring af brændstoffilter	4-15
Indstilling af trimvinkel og styring af båden	3-25	Rengøring af brændstoftank	4-22
Information om sikkerhed	1-3	Rengøring af påhængsmotoren	4-27
Installation	3-1	Rengøring og justering af tænderør	4-12
		Reserve dele	4-9
		Retningskift	3-20

Rorpindens håndtag2-5

S

Sejlads i grundt vand3-28

Sejlads i saltvand3-30

Sejlads i uklart vand.....3-30

Skema for rengøring og eftersyn4-10

Smøring.....4-11

Specifikationer.....4-1

Standsning af motoren.....3-22

Start af motoren3-11

Startknap2-5

Startmotoren vil ikke fungere5-6

Stødskeer.....5-5

T

Tilslutning af batteri2-46

Tiltlåseme kanisme2-12

Tiltning op/ned3-26

Tiltstøtteknop.....2-12

Transport af påhængsmotor på trailer4-3

Transport og opbevaring af påhængsmotor4-3

Trimning af påhængsmotoren3-23

Trimtapp2-11

2p-stik.....2-13

U

Udskiftning af gearolie4-21

Udskiftning af sikring.....4-18

Undersøgelse af batteri4-24

Undersøgelse af bolte og møtrikker4-27

Undersøgelse af brændstofs systemet4-14

Undersøgelse af ledningsføring og stik4-18

Undersøgelse af motorens malede

overflader4-28

Undersøgelse af propellen.....4-19

V

Valg af propel1-8

Vedligeholdelse af batteri4-8

Vedligeholdelse og justering4-9

RMU00451


ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

A	
Αλλαγή ασφάλειας.....	4-18
Αλλαγή κατεύθυνσης.....	3-20
Αλλαγή του λαδιού γριναζιών (βαλβολίνη).....	4-21
Ανεφοδιασμός με καυσίμο.....	3-8
Ανταλλακτικά.....	4-9
Ανύψωση και κατέβασμα του κινητήρα.....	3-26
Απαιτούμενη μπαταρία.....	1-7
Απαραίτητοι έλεγχοι μετά την εκκίνηση του κινητήρα.....	3-19
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-4
Αποσύνδεση της μπαταρίας.....	4-27
Αριθμός κλειδιού.....	1-1
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας.....	1-1
Αφαίρεση της προπέλας.....	4-20
Άλλες συνθήκες για θαλάσσιο ταξίδι.....	3-30
B	
Βενζινόμετρο.....	2-2
Βενζίνη.....	1-6
Βενζίνη και ανάμιξη λαδιού.....	3-9
Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού.....	2-10
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους.....	4-28
Βίδα εξαέρωσης.....	2-2
Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού.....	2-10
Βίδα/κουμπί ρύθμισης της τριβής του γκαζιού.....	2-6
Γ	
Γενικός διακόπτης.....	2-8
Για να καθαρίσετε το φίλτρο καυσίμου.....	4-23
Γρασάρισμα.....	4-11
Γέμισμα καυσίμου και λάδι κινητήρα.....	3-8
Δ	
Διαδικασία πριν από την λειτουργία.....	3-7
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού.....	2-4, 2-9
Διαρροή καυσαερίων.....	4-18
Διαρροή νερού.....	4-18
Διπολικός ρευματοδότης.....	2-13
Διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης.....	1-9
Διόρθωση βλαβών.....	5-1
Δοχείο καυσίμου.....	2-2, 4-6
E	
Εκκίνηση σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.....	5-7
Εκκίνηση της μηχανής.....	3-11
Εμπρός.....	3-20
Εξωτερικό του κινητήρα.....	4-27
Επιλογή προπέλας.....	1-8
Ετικέτες.....	1-2
Ετικέτα E.E.....	1-2
Ευρετήριο.....	6-1
Έλεγχος και αντικατάσταση της/ των ανόδου/ων.....	4-23
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών.....	4-27
Έλεγχος προπέλας.....	4-19
Έλεγχος της καλωδίωσης και των συνδέσεων.....	4-18
Έλεγχος της μπαταρίας.....	4-24
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....	4-14
Έλεγχος του φίλτρου καυσίμου.....	4-15
Έλεγχος τον πάνω καπό.....	4-13
Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας.....	4-28
Έλεγχος του στροφών ρελαντί.....	4-17
Ένδειξη γκαζιού.....	2-6
Z	
Ζημιές από πρόσκρουση.....	5-5
H	
H μίζα δεν λειτουργεί.....	5-6
K	
Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζι.....	4-12
Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-27
Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου.....	4-22
Καταγραφή αριθμών ταυτότητας.....	1-1
Κουμπί σταματήματος κινητήρα.....	2-3
Κουμπί του τσοκ (ΑΕΠΑ).....	2-5
Κουμπί του τσοκ.....	2-8
Κουμπί υποστήριξης κλίσης.....	2-12
Κύρια μέρη.....	2-1
Λ	
Λαβή ελέγχου γκαζιού.....	2-6
Λειτουργία των χειρισμών και άλλες ενέργειες.....	2-2
Λάδι κινητήρα.....	1-6
N	
Νεταφορά και αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-3
Νεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-3
Νηχανισμός ασφάλισης κλίσης.....	2-12
Νοχλός αλλαγής κατεύθυνσης.....	2-3
Νοχλός ασφάλισης του πάνω καπακιού.....	2-12
Νοχλός γκαζιού στην νεκρά.....	2-8
Νοχλός πλευσης στα ρηγά.....	2-12
Νοχλός τηλεχειρισμού.....	2-7
Νηπυτόν εκκίνησης.....	2-5

Ξ	
Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης.....	4-6
Ο	
Οδηγίες ανεφοδιασμού σε καύσιμο.....	1-5
Όπισθεν.....	3-21
Π	
Περιποίηση βυθισμένου κινητήρα.....	5-8
Πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια.....	1-3
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά.....	3-30
Πλοήγηση σε θολά νερά.....	3-30
Πλοήγηση σε ρηχά νερά.....	3-28
Προδιαγραφές.....	4-1
Προθέρμανση του κινητήρα.....	3-18
Προσωρινές ενέργειες σε έκτακτες περιπτώσεις.....	5-5
Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης.....	2-11
Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου.....	4-10
Ρ	
Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης.....	2-11
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης.....	3-24
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και χειρισμός του σκάφους.....	3-25
Ρύθμιση της κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-23
Ρύθμιση των στροφών ρελαντί.....	4-17
Σ	
Σβήσιμο του κινητήρα.....	3-22
Σημείο ελέγχου της προπέλας.....	4-19
Σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά.....	2-7
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-4
Στρώσιμο της μηχανής.....	3-5
Συντήρηση και ρύθμιση.....	4-9
Σύνδεση της μπαταρίας.....	2-46
Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου.....	2-2
Σύστημα προειδοποίησης.....	2-14
Σύστημα προειδοποίησης υπερθέρμανσης.....	2-14
Τ	
Τηλεχειρισμός.....	2-7
Τοποθέτηση.....	3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-2
Τοποθέτηση της προπέλας.....	4-20
Τάπα δοχείου καυσίμου.....	2-2
Φ	
Φροντίδα της μπαταρίας.....	4-8
Χ	
Χειρολαβή λαγουδέρας.....	2-5
Χούφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο σχοινάκι.....	2-5

P	
Parafuso de regulação da direcção por fricção.....	2-10
Parafuso de regulação da aceleração por fricção.....	2-10
Parafuso do respiradouro	2-2
Paragem do motor	3-22
Perda de escape.....	4-18
Perda de água	4-18
Placas	1-2
Placas	1-2
Pontos a verificar após a colocação do motor em funcionamento	3-19
Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco.....	3-25
Principais componentes.....	2-1
Punho de comando.....	2-5
Punho de comando do acelerador	2-6
Punho do réostato de partida	2-5
R	
Reboque do motor fora de bordo	4-3
Registo dos números de identificação	1-1
Regulação do ângulo de compensação	3-24
Remoção da hélice	4-20
Requisitos de bateria	1-7
Reservatório de combustível.....	2-2, 4-6
Resolução de problemas	5-1
Revestimento do casco do barco	4-28
Rodagem do motor	3-5
S	
Seleção da hélice.....	1-8
Sistema de aviso.....	2-14
Sistema de aviso de sobreaquecimento	2-14
Substituição de peças.....	4-9
Substituição dos fusíveis	4-18
T	
Tabela de inspecção e limpeza	4-10
Tampão do bocal do reservatório de combustível.....	2-2
Teste pré-operacional	3-7
Transporte e armazenagem do motor fora de bordo	4-3
Tratamento do motor submerso	5-8
V	
Verificação da bateria	4-24
Verificação da hélice.....	4-19
Verificação da hélice.....	4-19
Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação.....	4-18
	Verificação da superfície pintada do motor
	4-28
	Verificação de parafusos e porcas
	4-27
	Verificação do capot superior
	4-13
	Verificação do sistema de combustível
	4-14



Printed in Japan
March 2003-0.2 × 1 
69R-28199-82
(25BMH, 30HMH, 30HW)
(K, R, P)
69R-28199-82-A0

Trykt på genbrugspapier
Τυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί
Impresso em papel reciclado